叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《弗莱明一家和萨瓦伊特的“闪电哈利(the Flemmings And Flash Harry Of Savait) 000001

2. 《弗莱明一家和萨瓦伊特的“闪电哈利(the Flemmings And Flash Harry Of Savait) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《弗莱明一家和萨瓦伊特的“闪电哈利(The Flemmings and Flash Harry of Savait)

[ðə; ði]	[flɛmɪŋz]	[ænd; ənd]	“	[flæʃ]	['hæri]	”	[ʌv; əv]	[səveɪt]
THE	**FLEMMINGS**	**and**	**“**	**FLASH**	**HARRY**	**”**	**OF**	**SAVAIT**
这	弗莱明	和	“	闪光	哈利	”	的	萨瓦伊特

弗莱明家族和萨瓦伊特的“闪电哈利”

[frʌm; frəm]	“	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃər]	[ʌv; əv]	[dʒeɪmz]	-	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['stɔ:riz]	”	-	-
From	**“**	**The**	**Strange**	**Adventure**	**Of**	**James**	**Shervinton**	**and**	**Other**	**Stories**	**”**	**-**	**1902**
从	“	这	奇怪的	冒险	的	詹姆斯	-	和	其他	故事	”	-	-

摘自《詹姆斯·舍文顿的奇异冒险及其他故事》——1902年

[baɪ]	['lu:ɪs]	[bɛki]
By	**Louis**	**Becke**
经过	路易斯	贝克

路易斯·贝克

[ti:]	.	['fɪʃər]	['ɔnwɪn]	,	-
T	**.**	**FISHER**	**UNWIN**	**,**	**1902**
T	.	渔夫	安温	,	-

T. FISHER UNWIN，1902年

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði]	[flɛmɪŋz]
THE	**FLEMMINGS**
这	弗莱明

弗莱明一家

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[i:]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [flæʃ] ['hæri] ” [ʌv; əv] [səveɪt]
" FLASH HARRY ” OF SAVAIT
" 闪光 哈利 ” 的 萨瓦伊特

萨瓦伊特的“闪电哈利”

[ðə; ði] [flɛmɪŋz]
THE FLEMMINGS
这 弗莱明

弗莱明一家

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [gruːp] , [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] [æz; əz] [tʃeɪn] ['aɪlənd] ,
On a certain island in the Paumotu Group , known on the charts as Chain Island ,
在 一个 肯定 岛 在 这 帕乌莫图 团体 , 已知 在 这 图表 作为 链 岛 ,

在帕乌莫图群岛的某个岛屿上，海图上称之为链岛，

[bʌt; bət] [kɔːld] [ˌɑː'nɑː][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [neɪmd] ['mɑːrtn]
but called Anaa by the people themselves , lived a white man named Martin
但 称为 安娜 经过 这 人们 他们自己 , 居住地 一个 白色的 男人 命名 马丁
['flɛmɪŋ] ,
Flemming ,
弗莱明 ,

但当地人称他为阿纳（Anaa），那里住着一位名叫马丁·弗莱明（Martin Flemming）的白人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['restləs] ['wɔndərəz] [huː] [reɪndʒ][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ]
one of those restless wanderers who range the Pacific in search of the fortune they
一 的 那些 不安 流浪者 WHO 范围 这 太平洋 在 搜索 的 这 财富 他们
['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə][geɪn] ,
always mean to gain ,
总是 意思是 到 获得 ,

他是那些在太平洋上游荡、寻找他们一直渴望获得的财富的不安分的流浪者之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but which never comes to them ,
但 哪个 绝不 来 到 他们 ,

但他们却从未得到过。

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['instənsiz] — [soʊ] [fjuː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [wʌnz] ['fɪŋgərz]
except in some few instances — so few that they might be counted on one's fingers
除了 在 一些 很少 实例 — 所以 很少 那 他们 可能 是 计数 在 一个人的 手指
.
:
.

除了极少数例外情况——少到用手指头就能数过来。

[tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [sɪns] ['flɛmɪŋ] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]
Two years had come and gone since Flemming had landed on the island
二 年 有 来 和 已消失 自从 弗莱明 有 登陆 在 这 岛
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
with his wife ,
和 他的 妻子 ,

弗莱明和妻子登陆该岛至今已过去两年了。

['fæməli] , [ænd; ənd] [tuː] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] ,

family	,	and	two	native	servants	,
家庭	,	和	二	本国的	仆人	,

一家人，以及两名当地仆人，

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['treɪdər][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['vɪlɪdʒ]

and	settled	down	as	a	resident	trader	at	the	large	and	populous	village
和	定居	向下	作为	一个	居民	商	在	这	大的	和	人口众多	村庄

[ʌv; əv] - ,

of	Tuuhora	,
的	-	,

于是在图霍拉这个人口众多的大村庄定居下来，成为一名常驻商人。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] — [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['frendʃɪp] — [ʌv; əv]

where	he	soon	gained	the	respect	and	confidence	—	if	not	the	friendship	—	of
在哪里	他	很快	获得	这	尊重	和	信心	—	如果	不是	这	友谊	—	的

[ðə; ði][ˌɑː'nɑː]['piːp(ə)l] ,

the	Anaa	people	,
这	安娜	人们	,

他很快赢得了阿纳族人的尊重和信任——即使没有赢得他们的友谊。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] , [moʊst][self] - [rɪ'laɪənt] , [ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	proudest	,	most	self	-	reliant	,	and	brave	of	any	of	the
一	的	这	最引以为豪	,	最多	自己	-	依赖	,	和	勇敢的	的	任何	的	这

[ˌpɑːlə'niːʒən] [reɪs] , [ɔːr][ðer; ðər] ['ɔːfʃuːts] .

Polynesian	race	,	or	their	offshoots	.
波利尼西亚人	种族	,	或者	他们的	分支	.

他是波利尼西亚民族及其分支中最骄傲、最自立、最勇敢的民族之一。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['bɪznəs] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn]

For	though	he	was	a	keen	business	man	,	he	was	just	and	honest	in
为了	尽管	他	曾是	一个	敏锐的	商业	男人	,	他	曾是	只是	和	诚实的	在

[ɔːl][hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] ,

all	his	transactions	,
全部	他的	交易	,

虽然他是一位精明的商人，但他在所有交易中都秉持公正和诚实的原则。

['nevər] ['ɜːrɪŋ] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['treɪdərz][duː] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][mɪ'steɪkən][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

never	erring	,	as	so	many	traders	do	,	on	the	side	of	mistaken	generosity	,
绝不	犯错	,	作为	所以	许多	交易员	做	,	在	这	边	的	错误	慷慨	,

不像很多交易员那样，犯了过于慷慨的错误。

[bʌt; bət] [jet] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['dʒʌstɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː]

but	yet	evincing	a	certain	amount	of	liberality	when	the	occasion	justified	it
但	然而	表现出	一个	肯定	数量	的	自由主义	什么时候	这	场合	合理的	它

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [tə'bækoʊ] ,

—	and	the	natives	knew	that	when	he	told	them	that	tobacco	,
一	和	这	本地人	知道	那	什么时候	他	讲述	他们	那	烟草	,

但当场合合适时，他也会表现出一定的慷慨——当地人也明白这一点，当他告诉他们烟草时，

[ɔːr] ['bɪskɪt] , [ɔːr][raɪs] , [ɔːr] ['gʌnpaʊdər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][praɪs][ɪn] [tə'hiti] [ɔːr] [nuː] ['ziːlənd] ,

or	biscuit	,	or	rice	,	or	gunpowder	had	risen	in	price	in	Tahiti	or	New	Zealand	,
或者	饼干	,	或者	米	,	或者	火药	有	升起	在	价格	在	塔希提岛	或者	新的	新西兰	,

或者，饼干、大米或火药在塔希提岛或新西兰的价格上涨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] ,

and	that	he	would	also	be	compelled	to	raise	his	charges	,
和	那	他	会	还	是	被迫	到	增加	他的	收费	,

他也将被迫提出指控。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [truː] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] ['trɪkəri] ,

they	knew	that	his	statement	was	true	—	that	he	was	a	man	above	trickery	,
他们	知道	那	他的	陈述	曾是	真的	—	那	他	曾是	一个	男人	多于	诡计	,

他们知道他的话属实——他是一个不会耍花招的人。

['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːr][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

either	in	his	business	or	his	social	relations	with	them	,
任何一个	在	他的	商业	或者	他的	社会的	关系	和	他们	,

无论是在他的商业活动中，还是在他与他们的社会关系中，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] .

and	would	not	descend	to	a	lie	for	the	sake	of	gain	.
和	会	不是	下降	到	一个	说谎	为了	这	清酒	的	获得	.

他不会为了利益而撒谎。

['flɛmɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Flemming	,	at	this	time	,	was	about	forty	years	of	age	;	his	wife	,
弗莱明	,	在	这	时间	,	曾是	关于	四十	年	的	年龄	;	他的	妻子	,

当时，弗莱明大约四十岁；他的妻子，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndər] , [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] ,

who	was	an	intelligent	Hawaiian	Islander	,	was	ten	years	his	junior	,
WHO	曾是	一个	聪明的	夏威夷	岛民	,	曾是	十	年	他的	初级	,

一位聪明的夏威夷岛民，比他小十岁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [hæf] - [kæst] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

and	the	mother	of	his	three	half	-	caste	children	—	a	boy	of	thirteen	,
和	这	母亲	的	他的	三	一半	-	种姓	孩子们	—	一个	男生	的	十三	,

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ten] ,

another	of	ten	,
其他	的	十	,

还有他三个混血孩子的母亲——一个十三岁的男孩，另一个十岁的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks] .

and	a	girl	of	six	.
和	一个	女孩	的	六	.

还有一个六岁的女孩。

[sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] ['wɑːndərɪŋz] ['oʊvər]

Such	education	as	he	could	give	them	during	his	continuous	wanderings	over
这样的	教育	作为	他	可以	给	他们	期间	他的	连续的	漫游	超过

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['skænti] ;

the	North	and	South	Pacific	had	been	but	scanty	;
这	北	和	南	太平洋	有	到过	但	稀少	;

在他不断游历北太平洋和南太平洋期间，他所能给予他们的教育非常有限；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] [ɑːn] ['treɪdɪŋ] ['kruːzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

for	he	was	often	away	on	trading	cruises	,	and	his	wife	,	though	she
为了	他	曾是	经常	离开	在	贸易	游轮	,	和	他的	妻子	,	尽管	她

[kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

could	read	and	write	,
可以	读	和	写	,

因为他经常出海进行贸易航行，而他的妻子虽然识字，

[laɪk] [ɔːl][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

like	all	Hawaiian	women	,	was	not	competent	to	instruct	her	children	,
喜欢	全部	夏威夷	女性	,	曾是	不是	胜任的	到	指示	她	孩子们	,

像所有夏威夷妇女一样，她没有能力教导自己的孩子。

[ðoʊ] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər]

though	in	all	other	respects	she	was	everything	that	a	mother
尽管	在	全部	其他	尊重	她	曾是	一切	那	一个	母亲

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

但在其他所有方面，她都堪称一位母亲应有的样子。

[ɪk'sept] , [æz; əz] ['flɛmɪŋ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tel] [hɜːr; hər] ,

except	,	as	Flemming	would	often	tell	her	,
除了	,	作为	弗莱明	会	经常	告诉	她	,

但正如弗莱明经常告诉她的那样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] [tuː] ['redi] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [wɪmz] [ænd; ənd]['fænsis] .

she	was	too	indulgent	and	too	ready	to	gratify	their	whims	and	fancies	.
她	曾是	也	放纵的	和	也	准备好	到	满足	他们的	心血来潮	和	幻想	.

她太纵容他们，太容易满足他们的奇思妙想。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər][hɜːr; hər][kən'troʊl] , [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər]

However	,	they	were	now	not	so	much	under	her	control	,	for	soon	after
然而	,	他们	是	现在	不是	所以	很多	在下面	她	控制	,	为了	很快	后

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

coming	to	the	island	,
未来	到	这	岛	,

然而，他们现在已经不太受她控制了，因为他们来到岛上不久后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['meərist] ['brʌðərz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

he	found	that	one	of	the	three	Marist	Brothers	living	at	the	mission	was
他	成立	那	一	的	这	三	马里斯特	兄弟	活的	在	这	使命	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,

able	to	,
有能力的	到	,

他发现住在传教站的三位马利斯特修士中，有一位能够做到：

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	willing	to	give	them	a	few	hours	'	instruction	several	times	a	week	.
和	愿意的	到	给	他们	一个	很少	小时	-	操作说明	一些	时代	一个	星期	.

并且愿意每周几次，每次几个小时地给他们进行指导。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , ['flɛmɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['welfer] ,

For	this	,	Flemming	,	who	was	really	anxious	about	his	children's	welfare	,
为了	这	,	弗莱明	,	WHO	曾是	真的	焦虑的	关于	他的	孩子们的	福利	,

为此，弗莱明非常担心孩子们的安危。

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [wɜːrkt]

made	a	liberal	payment	to	the	Mission	,	and	the	arrangement	had	worked
制成	一个	自由主义	支付	到	这	使命	,	和	这	安排	有	工作

['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] — ['fɑːðər] ['bɪlɒt] ,

very	satisfactorily	—	Father	Billot	,
非常	令人满意地	—	父亲	比洛特	,

向传教团支付了一笔可观的款项，而且这项安排运作得非常令人满意——比洛神父

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlər] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ]

who	was	a	good	English	scholar	,	giving	them	their	lessons	in	that	language
WHO	曾是	一个	好的	英语	学者	,	给予	他们	他们的	课程	在	那	语言

.

:

.

他是一位优秀的英语学者，用英语给他们上课。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɝːsənz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdɝz]

I	must	now	make	mention	of	the	remaining	persons	constituting	the	trader's
我	必须	现在	制作	提到	的	这	其余的	人	构成	这	交易员的

['haʊshoʊld] — [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] — [wʌn][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

household	—	the	two	servants	—	one	a	man	about	thirty	years	of	age	,
家庭	一	这	二	仆人	一	一	一个	男人	关于	三十	年	的	年龄	,

现在我必须提及商人家中剩下的成员——两名仆人——其中一人大约三十岁，

[ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] .

the	other	not	more	than	eighteen	or	nineteen	.
这	其他	不是	更多的	比	十八	或者	十九	.

其余的不超过十八、十九岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - (['hɝːd] ['aɪlənd]) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [gruːp] ,

They	were	both	natives	of	Arorai	(	Hurd	Island	)	,	one	of	the	Eingsmill	Group	,
他们	是	两个都	本地人	的	-	(	赫德	岛	)	,	一	的	这	-	团体	,

他们都是阿罗莱岛（赫德岛）的居民，阿罗莱岛是艾因斯米尔群岛之一。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [dɪ'griːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

and	situated	something	less	than	three	degrees	south	of	the	Equator	.
和	位于	某物	较少的	比	三	学位	南	的	这	赤道	.

位于赤道以南不到三度的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]['teɪkən] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['aɪlənd][sɪks] ['jɪrz] ['priːviəsli]

They	had	both	taken	service	with	him	on	their	own	island	six	years	previously
他们	有	两个都	已采取	服务	和	他	在	他们的	自己的	岛	六	年	之前

,

,

,

六年前，他们两人都曾在自己的岛屿上跟随他工作过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['fɔːtʃənz] ['evər] [sɪns] ,

and	had	followed	his	and	his	family's	fortunes	ever	since	,
和	有	随后	他的	和	他的	家庭的	财富	曾经	自从	,

从那时起，我就一直关注着他和他家人的命运。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wen] ,

for	they	were	both	devotedly	attached	to	the	children	;	and	when	,
为了	他们	是	两个都	虔诚地	随附的	到	这	孩子们	;	和	什么时候	,

因为他们俩都非常疼爱孩子；而且当，

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðer; ðər]['aɪlənd] ,

a	year	after	he	had	settled	on	their	island	,
一个	年	后	他	有	定居	在	他们的	岛	,

在他定居于该岛一年后，

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][baɪ]['faɪər] ,

misfortune	befell	him	through	the	destruction	of	his	trading	station	by	fire	,
不幸	发生	他	通过	这	破坏	的	他的	贸易	车站	经过	火	,

他的贸易站毁于火灾，给他带来了不幸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	he	found	himself	a	ruined	man	,	they	refused	to	leave	him	,
和	他	成立	他自己	一个	毁坏	男人	,	他们	拒绝	到	离开	他	,

他发现自己已是穷途末路，他们却拒绝离开他。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]
and **declared** **they** **would** **work** **for** **him** **without** **payment** **until** **he** **was** **again**
和 声明 他们 会 工作 为了 他 没有 支付 直到 他 曾是 再次
[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bɪ'gɪn] ['treɪdɪŋ] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [er] [ðæt] [tʊk]
in **a** **position** **to** **begin** **trading** **—** **no** **matter** **how** **long** **it** **might** **be** **ere** **that** **took**
在 一个 位置 到 开始 贸易 — 不 事情 如何 长的 它 可能 是 埃雷 那 采取
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

他们宣称，无论需要多久，他们都会无偿为他工作，直到他能够再次开始交易为止。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , ['flɛmɪŋ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd]
For **some** **months** **after** **the** **loss** **of** **all** **his** **property** **,** **Flemming** **worked** **hard**
为了 一些 几个月 后 这 损失 的 全部 他的 财产 , 弗莱明 工作 难的
[ænd; ənd] [lɪvd] ['mi:nli] .
and **lived** **meanly** **.**
和 居住地 卑鄙地 .

在失去所有财产后的几个月里，弗莱明努力工作，过着清贫的生活。

[moʊst] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] , [ænd; ənd]
Most **fortunately** **for** **him** **,** **he** **had** **a** **very** **good** **whaleboat** **,** **and**
最多 幸运的是 为了 他 , 他 有 一个 非常 好的 捕鲸船 , 和
[naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
night **after** **night** **,**
夜晚 后 夜晚 ,

对他来说最幸运的是，他有一艘非常好的捕鲸船，于是夜复一夜地，

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['feɪθf(ə)l] ['hɛlpɝz] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]
and **day** **after** **day** **,** **he** **and** **his** **two** **faithful** **helpers** **,** **as** **long** **as** **the**
和 天 后 天 , 他 和 他的 二 忠实 助手 , 作为 长的 作为 这
['weðər] [held] [faɪn] ,
weather **held** **fine** **,**
天气 握住 美好的 ,

日复一日，只要天气晴朗，他和他的两个忠实助手就……

['tɔɪld] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ʃɑ:rk] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][fɪnz][ænd; ənd]
toiled **at** **the** **dangerous** **pursuit** **of** **shark** **-** **catching** **,** **cutting** **off** **the** **fins** **and**
辛勤劳作 在 这 危险的 追逐 的 鲨鱼 - 捕捉 , 切割 离开 这 鳍 和
[teɪlz] ,
tails **,**
尾巴 ,

他们从事着危险的捕鲨工作，割掉鲨鱼的鳍和尾巴。

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and **drying** **them** **in** **the** **sun** **,**
和 烘干 他们 在 这 太阳 ,

然后放在阳光下晒干。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['oʊvər][ə; eɪ][tɑ:nz] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ]
until **finally** **he** **had** **secured** **over** **a** **ton's** **weight** **of** **the** **ill** **-** **smelling**
直到 最后 他 有 安全 超过 一个 吨的 重量 的 这 患病的 - 闻起来
[kə'mɑ:dəti] ,
commodity **,**
商品 ,

最后他终于弄到了一吨多重的这种散发恶臭的货物。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] £60 [ɪn] [kæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] - [oʊnd]

for	which	he	received	£60	in	cash	from	the	master	of	a	Chinese	-	owned
为了	哪个	他	已收到	£60	在	现金	从	这	掌握	的	一个	中国人	-	拥有

['treɪdɪŋ] [bɑːrk] ,

trading	barque	,
贸易	帆船	,

为此，他从一艘中国人拥有的商船船长那里收到了60英镑现金。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] - ,

which	touched	at	the	island	,	and	this	amount	enabled	him	to	leave	Arorai	,
哪个	感动	在	这	岛	,	和	这	数量	已启用	他	到	离开	-	,

这笔钱抵达了岛上，使他得以离开阿罗莱。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] ['treɪdɪŋ] ['elsˌwer] — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ætɔːl][ʌv; əv] , [wer] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

and	begin	trading	elsewhere	—	in	the	great	atoll	of	Butaritari	,	where	owing	to
和	开始	贸易	别处	—	在	这	伟大的	环礁	的	布塔里塔里	,	在哪里	欠款	到

[hɪz; ɪz] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] ,

his	possessing	a	good	boat	,
他的	拥有	一个	好的	船	,

然后开始在其他地方进行贸易——在布塔里塔里大环礁，由于他拥有一艘好船，

['stɜːrdi] [helθ] , [ænd; ənd] [greɪt] [plʌk] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

sturdy	health	,	and	great	pluck	and	resolution	,
结实的	健康	,	和	伟大的	采摘	和	解决	,

身体强健，意志坚定，决心十足。

[hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz][soʊ] ['mɛndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]

his	circumstances	so	mended	that	he	came	to	look	on	the	incident	of	the
他的	情况	所以	已修复	那	他	来了	到	看	在	这	事件	的	这

['faɪər][æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

fire	as	the	best	thing	that	could	have	happened	.
火	作为	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	.

他的境况得到了极大的改善，以至于他开始把那场火灾视为一件最好的事情。

[ɪn] [əˈpɪrəns] [ðiːz] [tuː] [men][wɜːr; wər][laɪk] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl] [gruːp]

In	appearance	these	two	men	were	like	nearly	all	the	people	of	the	Kingsmill	Group
在	外貌	这些	二	男人	是	喜欢	几乎	全部	这	人们	的	这	金斯米尔	团体

— [dɑːrk] - [skɪnd] ,

—	dark	-	skinned	,
—	黑暗的	-	去皮	,

从外表上看，这两个人与金斯米尔集团的几乎所有人一样——皮肤黝黑，

['strɔːŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər]

strongly	built	,	and	with	a	certain	fierceness	of	visage	,	born	of	their
强烈	建造	,	和	和	一个	肯定	凶猛	的	面容	,	出生	的	他们的

['wɔːrlaɪk][ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] ['neɪtʃər] ,

warlike	and	quarrelsome	nature	,
好战	和	爱争吵的	自然	,

他们体格强壮，面容凶狠，这是他们好战好争斗的天性所致。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [liːvz] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] .

and	which	never	leaves	them	,	even	in	their	old	age	.
和	哪个	绝不	树叶	他们	,	甚至	在	他们的	老的	年龄	.

即使到了老年，这种特质也从未离开过他们。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [huːz] ['neɪtɪv] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

The	elder	of	the	two	,	whose	native	name	was	Binoké	,
这	长老	的	这	二	,	谁	本国的	姓名	曾是	-	,

两人中年纪较大的那位，他的本名是比诺克（Binoké），

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ ['tɑːmi] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - [taɪ] ,

but	who	had	been	given	the	nickname	of	“	Tommy	Topsail	-	tie	,
但	WHO	有	到过	给定	这	昵称	的	“	汤米	顶帆	-	领带	,

但他却被赋予了“领结汤米”的绰号

” [hæd; həd] [ðɪs] ['feɪʃ(ə)l] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

”	had	this	facial	characteristic	to	a	great	degree	,	and	was	,	in	addition	,
”	有	这	面部的	特征	到	一个	伟大的	程度	,	和	曾是	,	在	添加	,

“在很大程度上具有这种面部特征，此外，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɔːrbɪd][ænd; ənd] ['sʌlən] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [dis'laikɪŋ] [ɔːl][st'reɪndʒəz] .

of	a	somewhat	morbid	and	sullen	disposition	,	disliking	all	strangers	.
的	一个	有些	病态的	和	忧郁	处置	,	不喜欢	全部	陌生人	.

性格有些阴郁冷漠，不喜欢陌生人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] ['veriɪst] [sleɪv] [tuː; tə] ['flemɪŋz] ['tʃɪldrən] , [huː] ['tɪrəˌnaɪzd] ['oʊvər]

But	he	was	yet	the	veriest	slave	to	Flemming's	children	,	who	tyrannised	over
但	他	曾是	然而	这	最真实的	奴隶	到	弗莱明的	孩子们	,	WHO	暴政	超过

[hɪm; ɪm][moʊst] ['mɜːrsɪləsli] ,

him	most	mercilessly	,
他	最多	无情地	,

但他仍然是弗莱明子女最卑微的奴隶，他们对他百般虐待。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

for	young	as	they	were	,
为了	年轻的	作为	他们	是	,

尽管他们年纪尚小，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hɑːrt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

they	knew	that	his	savage	heart	had	nothing	in	it	but	adoration	and
他们	知道	那	他的	野蛮的	心	有	没有什么	在	它	但	崇拜	和

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] .

affection	for	both	them	and	their	parents	.
感情	为了	两个都	他们	和	他们的	父母	.

他们知道，他那颗看似凶狠的心里，除了对他们和他们父母的爱慕和深情之外，什么也没有。

[noʊbəl] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,

Nobal	,	the	younger	man	,
诺巴尔	,	这	年轻	男人	,

年轻一些的诺巴尔

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] — “ [dʒæk] ” (['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'loʊniəl]

who	also	had	a	nickname	—	“	Jack	Waterwitch	”	(	taken	from	a	colonial
WHO	还	有	一个	昵称	—	“	杰克	水巫	”	(	已采取	从	一个	殖民

['weɪlər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [seɪld]) [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒiːniəl]['neɪtʃər] ,

whaler	in	which	he	had	once	sailed	)	was	of	a	more	genial	nature	,
捕鲸船	在	哪个	他	有	一次	航行	)	曾是	的	一个	更多的	和蔼可亲	自然	,

他还有一个绰号——“水巫杰克”（取自他曾经航行过的一艘殖民地捕鲸船），性格比较和蔼可亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	constituted	himself	the	especial	guardian	and	playmate	of	the
和	有	构成	他自己	这	特别的	监护人	和	玩伴	的	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl][meɪ'dɔrə] ,

little	girl	Medora	,
小的	女孩	梅多拉	,

他自认为是小女孩梅多拉的特别监护人和玩伴。

[huː] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ; [waɪl] ['tɑːmi] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - [taɪ]

who	spoke	his	native	tongue	as	well	as	himself	;	while	Tommy	Topsail	-	tie
WHO	辐	他的	本国的	舌头	作为	出色地	作为	他自己	;	尽管	汤米	顶帆	-	领带

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'tætʃt] ,

was	more	attached	,
曾是	更多的	随附的	,

他不仅能说一口流利的母语，而且说话也很有个性；而汤米·托普赛尔领带则更依恋他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['flemɪŋz] ['eldɪst] [bɔɪ] ['rɑːbərt] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər]

if	it	were	possible	,	to	Flemming's	eldest	boy	Robert	,	than	to	any	other
如果	它	是	可能的	,	到	弗莱明的	长子	男生	罗伯特	,	比	到	任何	其他

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

member	of	the	family	.
成员	的	这	家庭	.

如果可能的话，弗莱明最希望得到的是他的长子罗伯特，而不是其他任何家庭成员。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] - [sək'sesf(ə)l] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl]

After	two	or	three	years	'	successful	trading	in	the	northern	islands	of	the	Kingsmill
后	二	或者	三	年	-	成功的	贸易	在	这	北方	岛屿	的	这	金斯米尔

[gruːp] ,

Group	,
团体	,

在金斯米尔群岛北部岛屿成功开展贸易两三年后，

['flɛmɪŋ] [hæd; həd][soʊld][aʊt][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['ɪntrəsts] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz]

Flemming	had	sold	out	his	trading	interests	very	satisfactorily	,	and	,	always
弗莱明	有	卖	出去	他的	贸易	兴趣	非常	令人满意地	,	和	,	总是

['iːgər] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] ,

eager	to	go	further	afield	,
渴望的	到	去	更远	田野	,

弗莱明非常成功地出售了他的贸易股份，而且，他总是渴望去更远的地方发展，

[hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] , ['tʃuːzɪŋ] [ˌɑː'nɑː][æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

had	sailed	for	the	Paumotu	Group	,	choosing	Anaa	as	his	home	,
有	航行	为了	这	帕乌莫图	团体	,	选择	安娜	作为	他的	家	,

他曾为帕乌莫图集团航行，并选择阿纳岛作为他的家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][duː] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər]

for	he	thought	he	should	like	the	people	,	and	do	very	well	as	a	trader
为了	他	想法	他	应该	喜欢	这	人们	,	和	做	非常	出色地	作为	一个	商

,

,

,

因为他认为自己应该喜欢这里的人们，而且做生意也会很成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [seɪl][frʌm; frəm] [tə'hiti] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [gruːp]

for	the	island	was	but	a	few	days	'	sail	from	Tahiti	in	the	Society	Group
为了	这	岛	曾是	但	一个	很少	天	-	帆	从	塔希提岛	在	这	社会	团体

,

,

,

因为从社会群岛的塔希提岛航行几天就能到达这个岛屿。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'duːs] ,

where	there	was	always	a	good	market	for	his	produce	,
在哪里	那里	曾是	总是	一个	好的	市场	为了	他的	生产	,

他的产品一直都有很好的销路。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈplenɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [treɪd] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
and **where** **he** **could** **replenish** **his** **stock** **of** **trade** **goods** **from** **the** **great**
和 在哪里 他 可以 补充 他的 库存 的 贸易 商品 从 这 伟大的
['mɜːrkəntiːl] [fɜːrm][ʌv; əv]['brændər] — [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['waɪtliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
mercantile **firm** **of** **Brander** **—** **in** **those** **days** **the** **Whiteleys** **of** **the** **South** **and**
商业 公司 的 布兰德 — 在 那些 天 这 怀特利 的 这 南 和
['iːstərn] [pəˈsɪfɪk] .
Eastern **Pacific** **.**
东 太平洋 .

在那里，他可以从布兰德商行（当时堪比南太平洋和东太平洋的怀特利商行）补充他的贸易货物库存。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈbaʊt][sɪks][əˈklɔk, əu-] , [wen] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd]
One **afternoon** **,** **about** **six** **o'clock** **,** **when** **work** **at** **the** **trading** **station** **had**
一 下午 , 关于 六 点钟 , 什么时候 工作 在 这 贸易 车站 有
['siːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
ceased **for** **the** **day** **,**
停止 为了 这 天 ,

一天下午，大约六点钟，当贸易站一天的工作已经结束的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋ] ,
and **the** **store** **door** **had** **been** **shut** **and** **locked** **by** **Mrs** **.** **Flemming** **,**
和 这 店铺 门 有 到过 关闭 和 已锁定 经过 太太 . 弗莱明 ,

弗莱明太太已经把商店的门关上并锁好了。

[ðə; ði]['treɪdər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] [vəˈrændə] ,
the **trader** **was** **seated** **on** **his** **shady** **verandah** **,**
这 商 曾是 坐着 在 他的 阴凉 阳台 ,

商人坐在他那阴凉的阳台上，

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
smoking **a** **cigar** **and** **listening** **to** **the** **prattle** **of** **his** **little** **daughter** **,**
吸烟 一个 雪茄 和 聆听 到 这 喋喋不休 的 他的 小的 女儿 ,

他一边抽着雪茄，一边听着小女儿的咿呀学语。

[wen] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] ['reɪst] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
when **his** **two** **boys** **raced** **up** **to** **him** **from** **the** **beach** **,**
什么时候 他的 二 男孩们 比赛 向上 到 他 从 这 海滩 ,

当他的两个儿子从海滩上跑向他时，

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [æskt] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ([ə; eɪ]
and **noisily** **asked** **him** **permission** **to** **take** **the** **smallest** **of** **the** **boats** **(** **a**
和 喧闹地 问 他 允许 到 拿 这 最小 的 这 船 (一个
['ʃɪps] ['dɪŋi; 'dɪŋgi]) [ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
ship's **dinghy** **)** **and** **go** **fishing** **outside** **the** **reef** **until** **the** **morning** **.**
船的 小艇) 和 去 钓鱼 外部 这 礁 直到 这 早晨 .

他们大声请求他允许他们乘坐最小的船（一艘小艇）到礁石外捕鱼，直到天亮。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [ʃoʊl] [ʌv; əv][tɔːˌtaʊ][tɔːˌtaʊ]
They **had** **just** **heard** **some** **natives** **crying** **out** **that** **a** **vast** **shoal** **of** **tau** **tau**
他们 有 只是 听到 一些 本地人 哭泣 出去 那 一个 广阔的 浅滩 的 τ τ
— [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæmənˌlaɪk] [fɪʃ] ,
— **a** **large** **salmonlike** **fish** **,**
— 一个 大的 鲑鱼状 鱼 ,

他们刚刚听到一些当地人喊叫说，一大群陶陶鱼——一种体型较大的类似鲑鱼的鱼——

['greɪtli] [praɪzd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] — [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd]
greatly **prized** **throughout** **the** **South** **Seas** **—** **had** **made** **their** **appearance** **,** **and**
非常 珍贵的 自始至终 这 南 海域 — 有 制成 他们的 外貌 , 和
[ɔːlˈredi] [sʌm; səm] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [gɑːt] ['redi] .
already **some** **canoes** **were** **being** **got** **ready** **.**
已经 一些 独木舟 是 存在 得到 准备好 .

在整个南太平洋地区备受珍视的独木舟——已经出现，一些独木舟也已经开始准备了。

“ [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɔɪz] ? ” [æskt] ['flɛmɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['diːpli] -

“	**Who**	**is**	**going**	**with**	**you**	**,**	**boys**	**?**	**”**	**asked**	**Flemming**	**,**	**looking**	**at**	**their**	**deeply**	**-**
“	WHO	是	去	和	你	,	男孩们	?	”	问	弗莱明	,	寻找	在	他们的	深	-

[brɑːnzd] ,

bronzed	**,**
古铜色	,

“你们跟谁一起去，伙计们？”弗莱明问道，目光扫过他们黝黑的皮肤。

['helθi] ['feɪsɪz] — [soʊ][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['grɪzl]

healthy	**faces**	**—**	**so**	**like**	**his**	**own**	**,**	**though**	**his**	**hair**	**had**	**now**	**begun**	**to**	**grizzle**
健康	面孔	—	所以	喜欢	他的	自己的	,	尽管	他的	头发	有	现在	开始	到	灰色

[ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sʌnbɜːrnt] ['tɛmpəlz] .

about	**his**	**sunburnt**	**temples**	**.**
关于	他的	晒伤	寺庙	.

健康的面容——和他自己的面容如此相似，尽管他被晒伤的太阳穴周围的头发已经开始变得灰白。

“ [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌɑː'nɑː][men] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	**Jack**	**and**	**Tom**	**,**	**and**	**two**	**Anaa**	**men**	**,**	**”**	**they**	**replied**	**,**
“	杰克	和	汤姆	,	和	二	安娜	男人	,	”	他们	回复	,

“杰克和汤姆，还有两个阿纳族男人，”他们回答说。

“ [ðeɪ] [sent][ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .

“	**they**	**sent**	**us**	**to**	**ask**	**you**	**if**	**they**	**could**	**come**	**.**
“	他们	发送	我们	到	问	你	如果	他们	可以	来	.

“他们派我们来问你们是否可以过来。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nuː] [ruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] - [ʃed] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['veri]

They	**have**	**finished**	**the**	**new**	**roof**	**for**	**the**	**oil**	**-**	**shed**	**,**	**and**	**want**	**to**	**go**	**very**	
他们	有	完成的	这	新的	屋顶	为了	这	油	-	棚	,	和	想	到	去	非常	

['bædli] .

badly	**.**
糟糕	.

他们已经完成了油库的新屋顶，非常想去。

[seɪ] - [jes] , - ['fɑːðər] . ”

Say	**'**	**yes**	**,**	**'**	**father**	**.**	**”**
说	-	是的	,	-	父亲	.	”

回答“是”，父亲。

“ [ɔːl] [raɪt] [bɔɪz] .

“	**All**	**right**	**boys**	**.**
“	全部	正确的	男孩们	.

“好了，孩子们。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	**may**	**go**	**.**
你	可能	去	.

你可以走了。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [its]

Tell	**your**	**mother**	**to**	**give**	**you**	**plenty**	**to**	**eat**	**to**	**take**	**with**	**you**	**—**	**for**	**it's**		
告诉	你的	母亲	到	给	你	很多	到	吃	到	拿	和	你	—	为了	它是		

['oʊnli][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

only	**six**	**o'clock**	**,**
仅有的	六	点钟	,

告诉你妈妈给你准备充足的食物带走——因为现在才六点钟。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hoʊm] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	**I**	**suppose**	**you**	**won't**	**be**	**home**	**till**	**daylight**	**.**
和	我	认为	你	惯于	是	家	直到	日光	.

我想你大概要到天亮才能回家吧。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪz] [tɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [waɪlst] [ðer; ðər]
" The delighted boys tore into the house to get their fishing tackle , whilst their
" 这 高兴极了 男孩们 撕裂 进入 这 房子 到 得到 他们的 钓鱼 处理 , 而 他们的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

欣喜若狂的男孩们冲进屋里去拿他们的钓鱼用具，而他们的母亲则在一旁看着。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [les] ['klæmər] , [fɪld] [æn; ən] ['empti] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] ['bɪskɪt] , [bred] ,
telling them to make less clamour , filled an empty box with biscuit , bread ,
讲述 他们 到 制作 较少的 叫嚣 , 已填 一个 空的 盒子 和 饼干 , 面包 ,

让他们小声点，然后把一个空盒子装满了饼干和面包。

[ænd; ənd] [tɪnd] [mi:ts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv][sɪks] ,
and tinned meats enough for the party of six ,
和 罐装 肉类 足够的 为了 这 派对 的 六 ,

还有足够六人食用的罐头肉。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [ə'gen] ,
and in less than ten minutes they were off again ,
和 在 较少的 比 十 分钟 他们 是 离开 再次 ,

不到十分钟，他们又出发了。

['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌgʊd'baɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
shouting their goodbyes as they raced through the gate ,
喊叫 他们的 再见 作为 他们 比赛 通过 这 门 ,

他们一边喊着告别，一边冲出大门。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bɑ:ks][ʌv; əv] [fu:d] .
followed by a native woman carrying the heavy box of food .
随后 经过 一个 本国的 女士 携带 这 重的 盒子 的 食物 .

后面跟着一位当地妇女，她扛着沉重的食物箱。

['mɑ:rtn] ['flɛmɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt]
Martin Flemming turned to his wife with a smile lighting up his somewhat
马丁 弗莱明 转向 到 他的 妻子 和 一个 微笑 灯光 向上 他的 有些
['sɑ:mbər] [feɪs] .
sombre face .
阴沉 脸 .

马丁·弗莱明转向妻子，脸上露出笑容，原本略显严肃的脸上也绽放出光彩。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˌkaɪˌu:'lɑ:ni:] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɔ:lɪŋ]
" We shall have a quiet house to - night , Kaiulani , " he said , calling
" 我们 将 有 一个 安静的 房子 到 - 夜晚 , 凯乌拉尼 , " 他 说 , 呼叫
[hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] [neɪm] .
her by her Hawaiian name .
她 经过 她 夏威夷 姓名 .

"今晚我们会过得很安静，凯乌拉尼，"他说道，用她的夏威夷名字称呼她。

" [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['mɑ:rtn] .
" Which will be a treat for us , Martin .
" 哪个 将要 是 一个 对待 为了 我们 , 马丁 .

"这对我们来说将是一件乐事，马丁。"

[ðoʊz] [bɔɪz] ['ri:əli] [meɪk] [mɔ:r] [nɔɪz] ['evri] [deɪ] .
Those boys really make more noise every day .
那些 男孩们 真的 制作 更多的 噪音 每一个 天 .

这些男孩每天都越来越吵闹。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [naʊ] ?
And do you know what they have done now ?
和 做 你 知道 什么 他们 有 完毕 现在 ?

你知道他们现在做了什么吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['hɔːkbɪl] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] — [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
" **They** **have** **a** **live** **hawkbill** **turtle** **in** **their** **room** **—** **quite** **a** **large** **one** **,**
" 他们 有 一个 居住 玳瑁 龟 在 他们的 房间 — 相当 一个 大的 一 ,

"他们房间里养了一只活的玳瑁龟——而且体型相当大，"

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɪts] [bæk] [ɪn][faɪv][ɔːr][sɪks]
for **I** **could** **scarcely** **move** **it** **—** **and** **have** **painted** **its** **back** **in** **five** **or** **six**
为了 我 可以 几乎 移动 它 — 和 有 绘 它是 后退 在 五 或者 六
['kʌlərz] .
colours **.**
颜色 .

因为我几乎无法移动它——而且我还在它的背面涂上了五六种颜色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][lɪv; laɪv] [fɪʃ] ; [ðə; ði] [ruːm] [smelz] ['hɔːrəbli] .
And **they** **feed** **it** **on** **live** **fish** **;** **the** **room** **smells** **horribly** **.**
和 他们 喂养 它 在 居住 鱼 ; 这 房间 气味 糟糕透了 .

他们用活鱼喂它；房间里臭气熏天。

" ['flɛmɪŋ] [læft] .
" **Flemming** **laughed** **.**
" 弗莱明 笑了 .

弗莱明笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [freʃ] [peɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['jestərdeɪ] .
" **I** **thought** **I** **could** **smell** **fresh** **paint** **about** **the** **house** **yesterday** **.**
" 我 想法 我 可以 闻 新鲜的 画 关于 这 房子 昨天 .

"昨天我好像闻到了房子里有股油漆味儿。"

['nevər] [maɪnd] , - ['lɑːni] .
Never **mind** **,** **'** **Lani** **.**
绝不 头脑 , - 拉尼 .

没关系，拉尼。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
It **won't** **hurt** **the** **turtle** **.**
它 惯于 伤害 这 龟 .

这不会伤害乌龟。

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,
At **seven** **o'clock** **on** **the** **following** **morning** **the** **boys** **had** **not** **returned** **,**
在 七 点钟 在 这 下列的 早晨 这 男孩们 有 不是 返回 ,
[ænd; ənd]['mɑːrtn] ['flɛmɪŋ] ,
and **Martin** **Flemming** **,**
和 马丁 弗莱明 ,

第二天早上七点，男孩们还没有回来，马丁·弗莱明

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
just **as** **his** **wife** **brought** **him** **his** **cup** **of** **coffee** **,**
只是 作为 他的 妻子 带来 他 他的 杯子 的 咖啡 ,

就在他妻子给他端来咖啡的时候，

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɪʃɪŋ] ,
was saying that they probably were still fishing ,
曾是 说 那 他们 大概 是 仍然 钓鱼 ,

他说他们可能还在捕鱼。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
when he heard a sound that made him spring to his feet — the long ,
什么时候 他 听到 一个 声音 那 制成 他 春天 到 他的 脚 — 这 长的 ,

当他听到一个声音时，他立刻跳了起来——长长的，

[hɔːrs] , [beˈləuɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːntʃ] [ʃel] , [rɪˈpiːtɪd] [θriː] [taɪmz] .
hoarse , bellowing note of a conch shell , repeated three times .
嘶哑 , 咆哮 笔记 的 一个 海螺 壳 , 重复 三 时代 .

沙哑的、如同海螺般的轰鸣声，重复三次。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] !
“ That's a call to arms !
“ 那就是 一个 称呼 到 武器 !

“这是战斗号召！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [aɪ] ['wʌndər] .
” he cried , “ what does it mean , I wonder .
” 他 哭 , “ 什么 做 它 意思是 , 我 想知道 .

他喊道：“我想知道，这是什么意思。”

[ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] ['saʊndɪŋ] , [tuː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Ah , there is another sounding , too , from the far end of the village .
啊 , 那里 是 其他 听起来 , 也 , 从 这 远的 结尾 的 这 村庄 .

啊，从村子的另一头也传来另一种声音。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] .
I must go and see what is the matter .
我 必须 去 和 看 什么 是 这 事情 .

我必须去看看发生了什么事。

” ['skersli] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
” Scarcely , however , had he put his foot outside his door when he heard
” 几乎 , 然而 , 有 他 放 他的 脚 外部 他的 门 什么时候 他 听到
[hɪz; ɪz] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ,
his boys ' voices ,
他的 男孩们 - 声音 ,

然而，他刚踏出家门，就听到了儿子们的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['ræðər] ['stægərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
and in another moment he saw them running or rather staggering along the
和 在 其他 片刻 他 锯 他们 跑步 或者 相当 令人震惊 沿着 这
[pæθ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,
path together with a crowd of natives ,
小路 一起 和 一个 人群 的 本地人 ,

片刻之后，他看见他们和一群当地人一起沿着小路奔跑，或者更确切地说是踉跄前行。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['waɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
who were all wildly excited , and shouting at the top of their voices .
WHO 是 全部 疯狂地 兴奋的 , 和 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们都兴奋极了，大声喊叫着。

“ ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l]
“ Father , father , ” and the eldest boy ran to him , and scarcely able
“ 父亲 , 父亲 , ” 和 这 长子 男生 跑 到 他 , 和 几乎 有能力的
[tuː; tə] [stænd] ,
to stand ,
到 站立 ,

“父亲，父亲，”大儿子跑向他，几乎站都站不稳了。

[soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [steps] , “ ['fɑːðər] ,

so	exhausted	was	he	,	he	flung	himself	down	on	the	verandah	steps	,	“	father	,
所以	筋疲力尽的	曾是	他	,	他	扔	他自己	向下	在	这	阳台	步骤	,	“	父亲	,

他筋疲力尽，瘫倒在阳台台阶上，“父亲，

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌɑː'nɑː][men] . . . [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɪp] . .

Jack	and	Tom	,	and	the	two	Anaa	men	.	.	.	been	stolen	by	a	strange	ship	.	.
杰克	和	汤姆	,	和	这	二	安娜	男人	.	.	.	到过	被盗	经过	一个	奇怪的	船	.	.

.

:

.

杰克、汤姆，还有两个阿纳族男人……被一艘奇怪的船掳走了……

[wiː; wi][mʌst; məst] . . .

we	must	.	.	.
我们	必须	.	.	.

我们必须……

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] .

we	must	save	them	.
我们	必须	节省	他们	.

我们必须拯救他们。

” ['heɪsənɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['flɛmɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'ræf] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

”	Hastening	inside	,	Flemming	returned	with	a	carafe	of	cold	water	,
”	加速	里面	,	弗莱明	返回	和	一个	玻璃水瓶	的	寒冷的	水	,

弗莱明匆匆走进屋内，端着一壶冷水走了出来。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spiːk] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] ,

and	commanding	the	boys	not	to	try	to	speak	any	more	just	then	,
和	指挥	这	男孩们	不是	到	尝试	到	说话	任何	更多的	只是	然后	,

并命令男孩们暂时不要再说话。

[hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm]['oʊvər][ðer; ðər] [rɪsts] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

he	poured	some	over	their	wrists	,	and	then	gave	them	a	little	in	a
他	倾倒	一些	超过	他们的	手腕	,	和	然后	给予	他们	一个	小的	在	一个

[glæs] [tuː; tə] [drɪŋk] .

glass	to	drink	.
玻璃	到	喝	.

他把一些液体倒在他们的手腕上，然后给他们倒了一点在杯子里喝。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] “ ['wɪndɪd] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

When	they	were	sufficiently	“	winded	,	”	they	told	him	their	story	,	which	was	,
什么时候	他们	是	足够	“	喘息	,	”	他们	讲述	他	他们的	故事	,	哪个	曾是	,

['briːfli] , [ðɪs] .

briefly	,	this	.
简要地	,	这	.

当他们气喘吁吁的时候，他们向他讲述了他们的故事，简而言之，故事是这样的。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kə'nuːz] , [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] .

In	company	with	two	canoes	,	they	had	put	out	to	sea	and	began	fishing	.
在	公司	和	二	独木舟	,	他们	有	放	出去	到	海	和	开始	钓鱼	.

他们和两艘独木舟一起出海捕鱼。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] — [ðə; ði][boʊt] ['pʊlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌɑː'nɑː] ,

Then	they	parted	company	—	the	boat	pulling	round	to	the	other	side	of	Anaa	,
然后	他们	分手了	公司	—	这	船	拉	圆形的	到	这	其他	边	的	安娜	,

然后他们就此分别——船绕到阿那岛的另一边，

[wer] [ðeɪ] [fiʃt] [wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

where	they	fished	with	fair	success	till	daylight	.
在哪里	他们	钓鱼	和	公平的	成功	直到	日光	.

他们一直捕鱼到天亮，收获颇丰。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] - ['peɪntɪd] [bɑ:rk] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ʌv; əv]

Suddenly	**a**	**small**	**white**	**-**	**painted**	**barque**	**appeared**	**,**	**coming**	**round**	**the**	**north**	**end**	**of**
突然	一个	小的	白色的	-	绘	帆船	出现	,	未来	圆形的	这	北	结尾	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	**island**	**.**
这	岛	.

突然，一艘漆成白色的小船出现了，它绕着岛屿的北端驶来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['veri] ['i:zi] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [boʊt] , [bækt] [hɜ:r; hər]

She	**was**	**under**	**very**	**easy**	**canvas**	**,**	**and**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**boat**	**,**	**backed**	**her**
她	曾是	在下面	非常	简单的	帆布	,	和	什么时候	她	锯	这	船	,	支持的	她

[meɪn] - [jɑ:rd] ,

main	**-**	**yard**	**,**
主要的	-	院子	,

她的帆很松，当她看到那艘船时，就把主帆桁往后拉了拉。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['ensən] .

and	**ran**	**up**	**her**	**ensign**	**.**
和	跑	向上	她	军旗	.

然后她举起了她的旗帜。

“ [ðeɪ] [wɑ:nt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd] , ” [sed] [bɑ:b] , ['hɔ:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

“	**They**	**want**	**us**	**to**	**come**	**aboard**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**,**	**hauling**	**in**	**his**	**line**	**.**
“	他们	想	我们	到	来	船上	,	”	说	鲍勃	,	运输	在	他的	线	.

“他们想让我们上船，”鲍勃一边说着，一边收起了缆绳。

“ [ʌp] [laɪnz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

“	**Up**	**lines**	**everybody**	**.**
“	向上	线条	大家	.

“向上排好所有人。”

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [wʌns] [pʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] ,

”	**His**	**companions**	**at**	**once**	**pulled**	**up**	**their**	**lines**	**,**	**and**	**took**	**to**	**the**	**oars**	**,**
”	他的	同伴	在	一次	拉	向上	他们的	线条	,	和	采取	到	这	桨	,

他的同伴们立刻收起缆绳，划起桨来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**were**	**alongside**	**the**	**ship**	**,**
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	旁边	这	船	,

几分钟后，他们就到了船边。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [lent] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

and	**an**	**officer**	**leant**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**poop**	**,**	**and**	**asked**	**them**	**to**
和	一个	官	倾斜	超过	这	边	的	这	船尾	,	和	问	他们	到

[kʌm] [ə'bɔ:rd] .

come	**aboard**	**.**
来	船上	.

一名军官俯身从船尾探出身子，请他们上船。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sendɪd] [fɜ:rst] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['neɪtɪvz] ['fɑ:loʊɪŋ] ;

The	**boys**	**ascended**	**first**	**,**	**the**	**four**	**natives**	**following**	**;**
这	男孩们	上升	第一的	,	这	四	本地人	下列的	;

男孩们先上去，四个当地人随后上去；

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] [kən'dʌktɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['kæbɪn] , [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	**former**	**were**	**at**	**once**	**conducted**	**into**	**the**	**barque's**	**cabin**	**,**	**where**	**the**	**captain**	**,**
这	以前的	是	在	一次	实施	进入	这	-	舱	,	在哪里	这	队长	,

前者立即被带进帆船的船舱，船长在那里，

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æskt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

an	**old**	**man**	**with**	**a**	**white**	**moustache**	**,**	**asked**	**them**	**their**	**names**	**,**
一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡子	,	问	他们	他们的	姓名	,

一位留着白胡子的老人问他们叫什么名字。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kwestʃən] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑ:n]

and	then	began	to	question	them	as	to	the	number	of	natives	on
和	然后	开始	到	问题	他们	作为	到	这	数字	的	本地人	在

[ðə; ði]['aɪlənd] , & [si:] . ,

the	island	,	&	c	.	,
这	岛	,	&	c	.	,

然后开始询问他们岛上土著居民的数量等等。

[wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rmd] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

when	they	started	to	their	feet	with	alarmed	faces	as	they	heard	a	sudden
什么时候	他们	开始	到	他们的	脚	和	惊慌	面孔	作为	他们	听到	一个	突然

[rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n] [dek] ,

rush	of	feet	on	deck	,
匆忙	的	脚	在	甲板	,

当他们听到甲板上突然传来一阵急促的脚步声时，他们惊恐地站了起来。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [oʊðz] [ænd; ənd][kraɪz] , [ænd; ənd]['wɔ:ltər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , ['fænsɪd] ,

followed	by	oaths	and	cries	,	and	Walter	the	younger	of	the	two	,	fancied	,
随后	经过	誓言	和	哭泣	,	和	沃尔特	这	年轻	的	这	二	,	幻想	,

随后是咒骂和叫喊声，而两人中较年轻的沃尔特则幻想着：

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [neɪm] [kɔ:ld] [baɪ][dʒæk] .

he	heard	his	brother's	name	called	by	Jack	Waterwitch	.
他	听到	他的	兄弟	姓名	称为	经过	杰克	水巫	.

他听到杰克·沃特威奇喊他哥哥的名字。

“ [sɪt] [daʊn] , [bɔɪz] , [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɑ:v] ['mænər] ,

“	Sit	down	,	boys	,	sit	down	,	”	said	the	captain	,	dropping	his	suave	manner	,
“	坐	向下	,	男孩们	,	坐	向下	,	”	说	这	队长	,	下降	他的	温文尔雅	方式	,

“坐下，孩子们，坐下，”船长收起了他那温文尔雅的姿态说道。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['æŋgrəli] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f][ɑ:n] [ʃɔ:r]

and	speaking	angrily	,	“	you	can	go	on	deck	and	be	off	on	shore
和	请讲	愤怒地	,	“	你	能	去	在	甲板	和	是	离开	在	支撑

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

他愤怒地说：“你可以到甲板上去，马上上岸。”

” [æz; əz][hi:; hi][spoʊk][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

”	As	he	spoke	a	man	came	below	,	and	made	a	sign	to	him	.
”	作为	他	辐	一个	男人	来了	以下	,	和	制成	一个	符号	到	他	.

“他说话的时候，下面来了一个人，向他打了个手势。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .

“	All	right	,	sir	.
“	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][get]

”	The	captain	nodded	,	and	then	told	the	boys	to	go	on	deck	and	get
”	这	队长	点头	,	和	然后	讲述	这	男孩们	到	去	在	甲板	和	得到

['ɪntu:][ðer; ðər][boʊt] .

into	their	boat	.
进入	他们的	船	.

船长点了点头，然后告诉孩子们到甲板上去，登上他们的船。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [əu'beid] ,

They	at	once	obeyed	,
他们	在	一次	服从	,

他们立即服从了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv][ɔ:r][sɪks][ʌv; əv]

but	the	moment	they	reached	the	deck	they	were	surrounded	by	five	or	six	of
但	这	片刻	他们	达到	这	甲板	他们	是	包围	经过	五	或者	六	的

[ðə; ði] [kru:] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

但他们刚一上甲板，就被五六名船员团团围住。

[hu:] ['hʌsəld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

who	hustled	them	to	the	gangway	,	and	forced	them	over	the	side	,
WHO	匆忙	他们	到	这	舷梯	,	和	强制	他们	超过	这	边	,

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['strʌglz] ,

despite	their	struggles	,
尽管	他们的	斗争	,

他们匆匆忙忙地把他们带到舷梯旁，不顾他们的反抗，强行把他们推下船。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laʊd] [kraɪz][tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [frendz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]

and	their	loud	cries	to	their	native	friends	,	of	whom	they	could	see
和	他们的	大声	哭泣	到	他们的	本国的	朋友们	,	的	谁	他们	可以	看

['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

nothing	whatever	.
没有什么	任何	.

他们大声呼喊着他们的土著朋友，却什么也看不见。

[ðə; ði] ['boʊts] [laɪn][wʌz; wəz][kæst][ɔ:f] ,

The	boat's	line	was	cast	off	,
这	船的	线	曾是	投掷	离开	,

船的缆绳被解开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'stɜ:rn][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪləz] [wɜ:r; wər][ə'lɔ:ft] ,

and	as	she	fell	astern	the	boys	saw	that	a	number	of	sailors	were	aloft	,
和	作为	她	跌倒	倒车	这	男孩们	锯	那	一个	数字	的	水手们	是	高空	,

当她船尾倾覆时，男孩们看到一些水手爬到了船顶上。

['lu:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪt] [seɪlz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

loosing	her	light	sails	,	and	in	a	few	minutes	she	was	some	distance	away
失败	她	光	帆	,	和	在	一个	很少	分钟	她	曾是	一些	距离	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

她收起轻帆，几分钟后便与他们拉开了一段距离。

['hedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] .

heading	to	the	eastward	with	a	light	breeze	.
标题	到	这	向东	和	一个	光	微风	.

微风拂面，向东而去。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [set][ðə; ði]['boʊts] [seɪl] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]

As	quickly	as	possible	the	two	boys	set	the	boat's	sail	,	and	sailing	and
作为	迅速地	作为	可能的	这	二	男孩们	放	这	船的	帆	,	和	帆船	和

['pʊlɪŋ] ,

pulling	,
拉	,

两个男孩尽快升起船帆，然后扬帆起航，奋力划水。

[ðeɪ] [ræn] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði] [ri:f] ['ɪntu:]

they	ran	straight	for	the	weather	side	of	the	island	,	crossed	over	the	reef	into
他们	跑	直的	为了	这	天气	边	的	这	岛	,	交叉	超过	这	礁	进入

[ðə; ði] [lə'gu:n] ,

the	lagoon	,
这	泻湖	,

他们径直朝岛屿的迎风面跑去，越过礁石进入泻湖。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [met] .

and	gave	the	alarm	to	the	first	people	they	met	.
和	给予	这	警报	到	这	第一的	人们	他们	遇见	.

他们向遇到的第一批人发出了警报。

“ [gʊd] [lædz] , ” [sed] ['flɛmɪŋ] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] .

“	Good	lads	,	”	said	Flemming	,	“	you	have	done	all	that	you	could	do	.
“	好的	小伙子们	,	”	说	弗莱明	,	“	你	有	完毕	全部	那	你	可以	做	.

“好小伙子们,”弗莱明说，“你们已经尽力了。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['prez(ə)ntli] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r][men] .

We	shall	see	presently	what	can	be	done	to	save	our	men	.
我们	将	看	目前	什么	能	是	完毕	到	节省	我们的	男人	.

我们很快就会看到如何才能救出我们的弟兄们。

” [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər][get] ['redi] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

”	Then	turning	to	his	wife	,	he	bade	her	get	ready	enough	provision	for	his
”	然后	转弯	到	他的	妻子	,	他	巴德	她	得到	准备好	足够的	条款	为了	他的

[θri:] ['boʊts] ,

three	boats	,
三	船	,

然后他转向妻子，吩咐她为他的三艘船准备足够的食物。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [lɔ:ntʃt] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [kru:z] ,

and	have	them	launched	and	manned	by	their	usual	crews	,
和	有	他们	发射	和	有人值守	经过	他们的	通常	船员	,

并由其惯常的船员驾驶和发射。

[waɪlst] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['bɪlɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs]

whilst	he	went	to	the	mission	to	consult	with	Father	Billot	and	the	chiefs
而	他	去	到	这	使命	到	咨询	和	父亲	比洛特	和	这	酋长们

,

,

,

当他前往传教站与比洛神父和酋长们商议时，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðə; ði]

for	he	had	already	heard	from	one	of	the	excited	natives	that	the
为了	他	有	已经	听到	从	一	的	这	兴奋的	本地人	那	这

[bɑ:rk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][lænd] ,

barque	was	still	very	near	the	land	,
帆船	曾是	仍然	非常	靠近	这	土地	,

因为他已经从一位兴奋的当地人那里听说，那艘小船仍然离岸边很近。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'kɑ:md] ;

and	almost	becalmed	;
和	几乎	平静	;

几乎陷入平静;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:'nɑ:] ['neɪtɪvz] [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	he	knew	that	the	Anaa	natives	would	to	a	man	assist	him	in
和	他	知道	那	这	安娜	本地人	会	到	一个	男人	协助	他	在

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [men][frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] .

recovering	the	four	men	from	captivity	.
恢复中	这	四	男人	从	囚禁	.

他知道阿纳族的土著居民一定会齐心协力帮助他解救这四个被俘的人。

[hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [hiː; hi][met][ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Half	way	to	the	mission	house	,	he	met	the	priest	himself	,	hurrying	along	the
一半	方式	到	这	使命	房子	,	他	遇见	这	牧师	他自己	,	匆忙	沿着	这

['ʃeɪdɪd] [pæθ] ,

shaded	path	,
阴影	小路	,

走到传教站半路时，他遇到了神父本人，神父正沿着树荫下的小路匆匆而行。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

to	tell	him	the	further	news	that	the	two	canoes	which	had	accompanied	the
到	告诉	他	这	更远	消息	那	这	二	独木舟	哪个	有	伴随	这

[boʊt][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] ,

boat	had	just	returned	,
船	有	只是	返回	,

告诉他另一个消息，就是伴随船只的两艘独木舟刚刚返回。

['æftər] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptʃər][baɪ][ðə; ði] [bɑːrk] .

after	narrowly	escaping	capture	by	the	barque	.
后	勉强	逃脱	捕获	经过	这	帆船	.

险些被那艘帆船俘获。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

It	appeared	that	they	,	too	,
它	出现	那	他们	,	也	,

看来他们也是如此。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɑːrk] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][kloʊz][ɪn]

had	seen	the	barque	crawling	along	under	the	lee	of	the	land	and	close	in
有	已见	这	帆船	爬行	沿着	在下面	这	李	的	这	土地	和	关闭	在

[tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,

to	the	reef	,
到	这	礁	,

曾看到那艘小船在陆地背风处缓慢爬行，靠近礁石。

[dʒʌst][æz; əz] ['deɪlaɪt] [broʊk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts][ʃiː; ʃi] ['kærid] — [ʃiː; ʃi]

just	as	daylight	broke	,	and	from	the	number	of	boats	she	carried	—	she
只是	作为	日光	打破	,	和	从	这	数字	的	船	她	携带	—	她

[hæd; həd] [tuː] ['toʊɪŋ] ,

had	two	towing	,
有	二	拖带	,

天刚破晓，从她携带的船只数量来看——她有两艘拖船，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θriː] ['lʌðər] [ɑːn] [dek] — [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪlər] .

as	well	as	three	others	on	deck	—	they	imagined	her	to	be	a	whaler	.
作为	出色地	作为	三	其他的	在	甲板	—	他们	想象	她	到	是	一个	捕鲸船	.

甲板上还有其他三人——他们以为她是捕鲸人。

[ðeɪ] ['pædld] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

They	paddled	up	alongside	without	the	slightest	suspicion	of	danger	,
他们	划桨	向上	旁边	没有	这	丝毫	怀疑	的	危险	,

他们划着小船靠近，丝毫没有察觉到危险。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kə'nuː] [wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	three	or	four	of	their	number	in	the	first	canoe	were	clambering	up	the
和	三	或者	四	的	他们的	数字	在	这	第一的	独木舟	是	攀爬	向上	这

[saɪd] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['oʊvərbɔːrd] ,

side	when	they	suddenly	sprang	overboard	,
边	什么时候	他们	突然	弹簧	落水	,

第一艘独木舟上的三四个人正爬上船舷，突然跳入水中。

[dʒʌst][æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['græpnəl] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

just	as	three	or	four	grapnels	with	light	chains	were	thrown	from	the
只是	作为	三	或者	四	抓钩	和	光	链条	是	抛掷	从	这

['bʊlwərks] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] ['aʊˌtrɪgɚz] ,

bulwarks	over	the	canoes	so	as	to	catch	their	outriggers	,
堡垒	超过	这	独木舟	所以	作为	到	抓住	他们的	舷外支架	,

就像从舷墙上扔下三四个带有轻链的抓钩，套在独木舟上，以便钩住独木舟的舷外支架一样。

[ænd; ənd]['kæpsaɪz][ðem; ðəm] .

and	capsize	them	.
和	倾覆	他们	.

并使它们倾覆。

[moʊst] ['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,

Most	fortunately	,	however	,
最多	幸运的是	,	然而	,

然而，最幸运的是，

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['græpnəl] [kɔːt] — [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['greɪtɪŋ] [ɔːr]['plætfɔːrm]

only	one	of	the	grapnels	caught	—	it	fell	upon	the	wooden	grating	or	platform
仅有的	一	的	这	抓钩	捕捉	—	它	跌倒	之上	这	木制的	格栅	或者	平台

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['aʊtrɪgər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv][wʌn] [kə'nuː] ,

between	the	outrigger	and	the	hull	of	one	canoe	,
之间	这	舷外支架	和	这	船体	的	一	独木舟	,

只有一枚抓钩钩住了——它落在了其中一艘独木舟的舷外支架和船体之间的木制格栅或平台上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['despərət] [hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] — [ɪn] [les]

and	was	quickly	torn	away	by	the	desperate	hands	of	the	natives	—	in	less
和	曾是	迅速地	撕裂	离开	经过	这	绝望的	双手	的	这	本地人	—	在	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bəuθ] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

than	a	minute	both	canoes	were	clear	of	the	ship	,
比	一个	分钟	两个都	独木舟	是	清除	的	这	船	,

随后，两艘独木舟被当地土著居民拼命抢走——不到一分钟，两艘独木舟就都离开了船只。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['ʃɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

and	racing	shoreward	without	the	loss	of	a	single	man	.
和	赛车	向岸边	没有	这	损失	的	一个	单身的	男人	.

一路疾驰向岸边，没有损失一人。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] - ['boʊts] ,

No	attempt	was	made	to	follow	them	in	the	barque's	boats	,
不	试图	曾是	制成	到	跟随	他们	在	这	-	船	,

没有尝试乘坐帆船上的小艇跟随他们。

[hɜːr; hər] ['rʌfɪənli] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

her	ruffianly	captain	and	crew	evidently	recognising	that	there	was	no
她	粗暴地	队长	和	全体人员	显然	识别	那	那里	曾是	不

[tʃæns] [ʌv; əv][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ][lænd][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

chance	of	overtaking	them	when	the	land	was	so	near	.
机会	的	超车	他们	什么时候	这	土地	曾是	所以	靠近	.

她那粗鲁的船长和船员显然意识到，陆地如此之近，他们根本没有机会追上他们。

“ [ðə; ðɪ] ['vɪlənz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['flɛmɪŋ] ,

“	The	villains	!	”	exclaimed	Flemming	,
“	这	反派	！	”	惊呼	弗莱明	,

“那些恶棍！”弗莱明惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

as	he	and	the	priest	set	off	at	a	run	to	the	house	of	the	head
作为	他	和	这	牧师	放	离开	在	一个	跑步	到	这	房子	的	这	头

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

他和祭司拔腿就往酋长的家跑去。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][sent][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt]

who	had	just	sent	an	urgent	message	for	them	to	come	and	meet
WHO	有	只是	发送	一个	紧迫的	信息	为了	他们	到	来	和	见面

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

him	and	his	leading	men	in	counsel	,
他	和	他的	领导	男人	在	法律顾问	,

他刚刚发出紧急通知，让他们前来与他和他的主要助手们会面商议。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['slævər; sleɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

“	she	must	be	a	slaver	from	the	coast	of	South	America	.
“	她	必须	是	一个	奴隶贩子	从	这	海岸	的	南	美国	.

“她一定是来自南美洲沿海的奴隶贩子。”

” [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [wʌn] ,

”	The	consultation	with	the	chiefs	was	a	hurried	one	,
”	这	咨询	和	这	酋长们	曾是	一个	慌忙	一	,

与酋长的磋商十分仓促。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪf]

and	a	resolution	to	board	the	barque	and	recapture	the	four	men	if
和	一个	解决	到	木板	这	帆船	和	夺回	这	四	男人	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

并决定尽可能登上那艘帆船，将四名男子抓回。

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

was	quickly	arrived	at	.
曾是	迅速地	到达的	在	.

很快就到达了。

['oʊvər] ['θɜːrti] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks]['boʊts] ,

Over	thirty	canoes	,	and	five	or	six	boats	,
超过	三十	独木舟	,	和	五	或者	六	船	,

三十多艘独木舟，以及五六艘小船，

[mænd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [baɪ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

manned	and	armed	by	nearly	two	hundred	of	the	picked	men	of	the	island	,
有人值守	和	武装	经过	几乎	二	百	的	这	挑选	男人	的	这	岛	,

由岛上近两百名精挑细选的男子组成，配备武器装备。

[ænd; ənd][led][baɪ]['mɑːrtn] ['flɛmɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [tʃiːfs] , [wɜːr; wər] [suːn] [ˌʌndər'weɪ] ,

and	led	by	Martin	Flemming	and	three	chiefs	,	were	soon	underway	,
和	引领	经过	马丁	弗莱明	和	三	酋长们	,	是	很快	进行	,

在马丁·弗莱明和三位酋长的带领下，行动很快展开。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] , [went] ['nɔːrθwərd] [tɪl] [ðeɪ]

and	passing	out	through	the	narrow	passage	in	the	reef	,	went	northward	till	they
和	通过	出去	通过	这	狭窄的	通道	在	这	礁	,	去	向北	直到	他们

['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

rounded	the	point	,
圆润	这	观点	,

他们穿过礁石上的狭窄通道，向北行进，直到绕过岬角。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	saw	the	barque	about	five	miles	away	.
和	锯	这	帆船	关于	五	英里	离开	.

看到那艘帆船在五英里外。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs][set] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

She	had	every	stitch	of	canvas	set	,	but	was	making	little	more	than
她	有	每一个	缝	的	帆布	放	,	但	曾是	制作	小的	更多的	比

['stɪrɪdʒ] [weɪ] ,

steerage	way	,
统舱	方式	,

她已经把帆布的每一针都缝好了，但却只能勉强维持航行。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [er] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌpər] ['kænvəs] .

for	only	the	faintest	air	was	filling	her	upper	canvas	.
为了	仅有的	这	最微弱	空气	曾是	填充	她	上	帆布	.

只有微弱的空气充满着她的上层画布。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [ænd; ənd]['boʊts] , [æt; ət] ['flemɪŋz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər][ɪn]

The	canoes	and	boats	,	at	Flemming's	suggestion	,	approached	her	in
这	独木舟	和	船	,	在	弗莱明的	建议	,	接近	她	在

[ə; eɪ][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .

a	half	-	circle	,	his	own	boat	leading	.
一个	一半	-	圆圈	,	他的	自己的	船	领导	.

在弗莱明的建议下，独木舟和小船呈半圆形向她靠近，他自己的船在前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][men] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,

It	was	his	intention	to	recover	the	men	if	possible	,	without	bloodshed	,
它	曾是	他的	意图	到	恢复	这	男人	如果	可能的	,	没有	流血事件	,

他的计划是尽可能不流血地救回这些人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [fɜ:rst] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði]['slævər; sleɪvər] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

and	he	would	first	make	an	attempt	to	board	the	slaver	—	for	such
和	他	会	第一的	制作	一个	试图	到	木板	这	奴隶贩子	—	为了	这样的

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ə'loʊn][traɪ][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði][menz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə]

she	was	—	and	alone	try	to	achieve	the	men's	liberation	by	pointing	out	to
她	曾是	—	和	独自的	尝试	到	达到	这	男士	解放	经过	指向	出去	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

the	captain	that	his	ship	would	be	captured	and	destroyed	by	the	infuriated
这	队长	那	他的	船	会	是	捕获	和	损毁	经过	这	愤怒的

['neɪtɪvz] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

natives	if	he	refused	.
本地人	如果	他	拒绝	.

他会先尝试登上奴隶船——因为它的确是一艘奴隶船——然后独自一人努力争取这些人的解放，他向船长指出，如果他拒绝，他的船就会被愤怒的土著人俘获并摧毁。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [rɪ'fju:z] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] — [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] (

If	he	did	refuse	there	would	be	a	heavy	loss	of	life	—	of	that	he	(
如果	他	做过	拒绝	那里	会	是	一个	重的	损失	的	生活	—	的	那	他	(

['flɛmɪŋ]) [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .

Flemming	)	was	certain	.
弗莱明	)	曾是	肯定	.

如果他拒绝，将会造成重大人员伤亡——对此他（弗莱明）深信不疑。

[ə'pærəntli] [noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [floʊ'tɪlə] ,

Apparently	no	notice	was	taken	by	the	barque	of	the	approaching	flotilla	,
显然	不	注意	曾是	已采取	经过	这	帆船	的	这	接近	船队	,

显然，那艘小帆船并没有注意到驶近的船队。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɔːld] [ʌp] [hɜːr; hər]

until	it	was	within	three	quarters	of	a	mile	,	then	she	hauled	up	her
直到	它	曾是	之内	三	四分之一	的	一个	英里	,	然后	她	拖拽	向上	她

['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,

mainsail	,
主帆	,

直到距离终点还有四分之三英里时，她才升起了主帆。

[keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['gʌnz] [ʃiː; ʃi]

came	slowly	to	the	wind	,	and	began	firing	with	two	of	the	four	guns	she
来了	缓慢地	到	这	风	,	和	开始	射击	和	二	的	这	四	枪支	她

['kærid] — [naɪn] - ['paʊndər] .

carried	—	nine	-	pounders	.
携带	—	九	-	磅	.

她缓缓迎风而来，开始用她携带的四门火炮中的两门——九磅炮——进行射击。

['flɛmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [ænd; ənd] [kə'nuːz] [tuː; tə] [siːs] ['pʊlɪŋ]

Flemming	at	once	ordered	all	the	other	boats	and	canoes	to	cease	pulling
弗莱明	在	一次	订购	全部	这	其他	船	和	独木舟	到	停止	拉

[ænd; ənd] ['pædlɪŋ] ,

and	paddling	,
和	划桨	,

弗莱明立即命令其他所有船只和独木舟停止划桨和拉桨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] .

and	he	went	on	alone	.
和	他	去	在	独自的	.

他独自一人继续前行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'gen] ['faɪərd] [æt; ət] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]

He	was	not	again	fired	at	till	he	came	within	a	quarter	of	a	mile	of
他	曾是	不是	再次	被解雇	在	直到	他	来了	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

直到他靠近船只四分之一英里处，才再次遭到射击。

[wen] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] ['faɪərd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] ['gʌnz] ,

when	a	volley	of	musketry	was	fired	,	together	with	the	two	heavy	guns	,
什么时候	一个	截击	的	火枪	曾是	被解雇	,	一起	和	这	二	重的	枪支	,

当一阵齐射的步枪声响起，两门重炮也同时开火时，

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] .

both	of	which	were	loaded	with	grape	.
两个都	的	哪个	是	已加载	和	葡萄	.

两者都装满了葡萄。

[haʊ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] ,

How	any	one	of	them	in	the	boat	escaped	was	a	marvel	,
如何	任何	一	的	他们	在	这	船	逃脱	曾是	一个	奇迹	,

船上任何人是如何逃脱的，简直是个奇迹。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bulits] [læʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [foʊm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] ,

for	the	bullets	lashed	the	water	into	foam	only	a	few	yards	ahead	,
为了	这	子弹	鞭打	这	水	进入	泡沫	仅有的	一个	很少	码	前方	,

子弹在前方几码处激起的水花四溅，化作泡沫。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , ['rɪkəʃeɪ] , [strʌk] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

and	some	,	ricochetting	,	struck	and	damaged	two	of	the	oars	.
和	一些	,	反弹	,	击	和	损坏的	二	的	这	桨	.

一些子弹反弹后击中并损坏了两支桨。

[tuː; tə] [æd'væns] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] .

To	advance	in	face	of	such	a	fire	would	be	madness	.
到	进步	在	脸	的	这样的	一个	火	会	是	疯狂	.

面对这样的烈火继续前进是疯了。

[ðə; ði] [bɑːrk] ['evɪdəntli] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] [kruː] ,

The	barque	evidently	carried	a	large	and	well -	armed	crew	,
这	帆船	显然	携带	一个	大的	和	出色地 -	武装	全体人员	,

这艘帆船显然载有一支人数众多且装备精良的船员队伍。

[soʊ][hiː; hi] [sluːd] [raʊnd][ænd; ənd] [pʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] , [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

so	he	slewed	round	and	pulled	towards	the	little	fleet	,	as	those	on	the
所以	他	倾斜	圆形的	和	拉	向	这	小的	舰队	,	作为	那些	在	这

['slævər; sleɪvər] [jeld] [dɪ'raɪsɪvli] ,

slaver	yelled	derisively	,
奴隶贩子	大喊	嘲讽地	,

于是他猛地调转船头，朝那支小舰队驶去，奴隶船上的人发出嘲笑的叫喊声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn] - ['paʊndər] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːrmz][æz; əz] [wel] .

and	again	began	firing	with	the	nine	-	pounders	,	and	small	arms	as	well	.
和	再次	开始	射击	和	这	九	-	磅	,	和	小的	武器	作为	出色地	.

然后他们又开始用九磅炮和小口径武器开火。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [keɪm]

And	then	,	to	his	bitter	rage	and	disappointment	,	a	puff	of	wind	came
和	然后	,	到	他的	苦的	愤怒	和	失望	,	一个	噗	的	风	来了

['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ,

over	from	the	westward	,
超过	从	这	向西	,

令他无比愤怒和失望的是，一阵风从西边吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [seɪlz] [fɪld] .

and	the	barque's	sails	filled	.
和	这	-	帆	已填	.

帆船的帆都满了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

In	ten	minutes	she	was	slipping	through	the	water	so	quickly	that	she	was
在	十	分钟	她	曾是	滑倒	通过	这	水	所以	迅速地	那	她	曾是

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'stɜːrn][fæst] ,

leaving	them	astern	fast	,
离开	他们	倒车	快速地	,

十分钟后，她便以惊人的速度滑过水面，迅速将他们甩在身后。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	in	another	hour	she	had	swept	round	the	south	end	of	the	land	,
和	在	其他	小时	她	有	扫荡	圆形的	这	南	结尾	的	这	土地	,

又过了一个小时，她就绕着这片土地的南端转了一圈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

and	they	saw	her	no	more	.
和	他们	锯	她	不	更多的	.

他们再也没见过她。

[sæd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

Sad	and	dejected	,	he	and	his	native	friends	returned	to	Tuuhora	,
伤心	和	垂头丧气	,	他	和	他的	本国的	朋友们	返回	到	-	,

他和他的土著朋友们悲伤沮丧地返回了图霍拉。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [kə'nuːz] , [went][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn]['saɪləns] .

and	drawing	up	their	boats	and	canoes	,	went	to	their	homes	in	silence	.
和	绘画	向上	他们的	船	和	独木舟	,	去	到	他们的	房屋	在	沉默	.

他们划着小船和独木舟，默默地回家了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [pru:vd] [kaɪnd][tu:; tə]['mɑ:rtn] ['flɛmɪŋ]

TEN	years	had	passed	,	and	fortune	had	proved	kind	to	Martin	Flemming
十	年	有	通过了	,	和	财富	有	已证实	种类	到	马丁	弗莱明

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

十年过去了，马丁·弗莱明和他的家人运气不错。

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , ['setld] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd]

who	were	now	,	with	the	exception	of	the	eldest	son	,	settled	on	the	island
WHO	是	现在	,	和	这	例外	的	这	长子	儿子	,	定居	在	这	岛

[ʌv; əv] - ,

of	Barotonga	,
的	-	,

除了长子之外，其他家人都定居在了巴罗汤加岛上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] [gru:p] .

one	of	the	Cook's	Group	.
一	的	这	库克的	团体	.

库克集团旗下公司之一。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['neɪtɪvz] ,

For	some	years	after	the	abduction	of	the	four	unfortunate	natives	,
为了	一些	年	后	这	绑架	的	这	四	不幸	本地人	,

在四名不幸的土著居民被绑架后的几年里，

['flɛmɪŋ] [hæd; həd][traɪd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðer; ðər] [feɪt] ,

Flemming	had	tried	every	possible	means	of	ascertaining	their	fate	,
弗莱明	有	尝试	每一个	可能的	方法	的	确定	他们的	命运	,

弗莱明尝试了一切可能的方法来查明他们的命运。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sək'si:d] ,

and	at	first	thought	that	he	would	succeed	,
和	在	第一的	想法	那	他	会	成功	,

起初我认为他会成功，

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:rk] [tu:; tə][ˌɑ:'nɑ:] ,

for	within	a	few	weeks	after	the	visit	of	the	barque	to	Anaa	,
为了	之内	一个	很少	周	后	这	访问	的	这	帆船	到	安娜	,

在帆船访问阿纳岛后的几周内，

[ðer; ðər] [keɪm] [nu:z] [ʌv; əv]['sɪmələr]['autreidʒz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [baɪ] [θri:] ['ves(ə)lz] , [θru:] [ðə; ði] ['ɛlɪs]

there	came	news	of	similar	outrages	perpetrated	by	three	vessels	,	through	the	Ellice
那里	来了	消息	的	相似的	暴行	实施	经过	三	船只	,	通过	这	艾丽斯

,

,

,

通过埃利斯号传来消息，称有三艘船只犯下了类似的暴行。

[laɪn] ['aɪləndz][ænd; ənd] [gru:p] .

Line	Islands	and	Paumotu	Group	.
线	岛屿	和	帕乌莫图	团体	.

莱恩群岛和帕乌莫图群岛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːrk] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [brɪg] , [ænd; ənd] [ɔːl] [seɪld]
One **of** **these** **vessels** **was** **a** **barque** **,** **the** **others** **were** **brigs** **,** **and** **all** **sailed**
一 的 这些 船只 曾是 一个 帆船 , 这 其他的 是 布里格斯 , 和 全部 航行
['ʌndər] [pə'ruːviən] ['kʌlərz] ,
under **Peruvian** **colours** **,**
在下面 秘鲁 颜色 ,

这些船只中，一艘是三桅帆船，其余的是双桅帆船，全部都悬挂着秘鲁国旗。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃmən] .
though **many** **of** **the** **officers** **were** **Englishmen** **.**
尽管 许多 的 这 警官 是 英国人 .

虽然很多军官都是英国人。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
In **one** **instance** **they** **had** **descended** **upon** **the** **unsuspecting** **inhabitants** **of** **the**
在 一 实例 他们 有 下降 之上 这 毫无戒心的 居民 的 这
['aɪlənd] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɛlɪs] [gruːp] ,
island **of** **Nukulaelae** **in** **the** **Ellice** **Group** **,**
岛 的 - 在 这 艾丽斯 团体 ,

有一次，他们袭击了埃利斯群岛努库拉埃莱岛上毫无防备的居民。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['iːstər] ['aɪlənd] — [fɑːr]
and **carried** **off** **almost** **the** **entire** **population** **,** **and** **at** **Easter** **Island** **—** **far**
和 携带 离开 几乎 这 全部的 人口 , 和 在 复活节 岛 — 远的
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iːstwərd] ,
to **the** **eastward** **,**
到 这 向东 ,

几乎掳走了岛上所有的人口，而在遥远的东方，复活节岛上，

['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [siːzd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
over **three** **hundred** **unfortunate** **natives** **were** **seized** **under** **circumstances** **of** **the**
超过 三 百 不幸 本地人 是 查获 在下面 情况 的 这
['groʊsɪst] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
grossest **treachery** **and** **violence** **,**
最恶心的 背信弃义 和 暴力 ,

三百多名不幸的土著居民在极其卑鄙和暴力的行径下被抓走。

[ænd; ənd] ['mænək(ə)l] [tə'geðər] ,
and **manacled** **together** **,**
和 戴着镣铐 一起 ,

他们被铐在一起，

['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [end] [ðer; ðər] [deɪz] [æz; əz] [sleɪvz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gwɑːnoʊ] [dɪ'pɔzɪts] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
taken **away** **to** **end** **their** **days** **as** **slaves** **in** **working** **the** **guano** **deposits** **on** **the**
已采取 离开 到 结尾 他们的 天 作为 奴隶 在 在职的 这 鸟粪 存款 在 这
['tʃɪntʃə] ['aɪləndz] ,
Chincha **Islands** **,**
钦查 岛屿 ,

他们被带走，终生沦为奴隶，在钦查群岛的鸟粪矿中劳作。

[ɔːf] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
off **the** **coast** **of** **South** **America** **.**
离开 这 海岸 的 南 美国 .

南美洲沿岸。

[ðoʊ] [nɑːt] [ðen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Though **not** **then** **a** **rich** **man** **,**
尽管 不是 然后 一个 富有的 男人 ,

虽然当时他并不富有，

['flɛmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Flemming	**at**	**his**	**own**	**expense**	**made**	**a**	**long**	**and**	**tedious**	**voyage**	**to**	**the**
弗莱明	在	他的	自己的	费用	制成	一个	长的	和	乏味	航程	到	这

-

Ghinchas .

-

弗莱明自费进行了一次漫长而乏味的前往金查斯的旅程。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːr] [men]

By	**the**	**time**	**he**	**arrived**	**there**	**nearly**	**a**	**year**	**had**	**elapsed**	**since**	**the**	**four**	**men**
经过	这	时间	他	到达的	那里	几乎	一个	年	有	过去	自从	这	四	男人

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

had	**been**	**stolen**	**,**
有	到过	被盗	,

当他到达那里时，距离那四个人被绑架已经过去了将近一年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd] [kəm'peld]

and	**he**	**found**	**that**	**both**	**the**	**British**	**and**	**French**	**Governments**	**had**	**compelled**
和	他	成立	那	两个都	这	英国	和	法语	政府	有	被迫

[ðə; ði][pə'ruːviən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [sə'vaɪvəz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]

the	**Peruvian**	**Government**	**to**	**restore**	**all**	**of**	**the**	**wretched**	**survivors**	**—**	**there**	**were**
这	秘鲁	政府	到	恢复	全部	的	这	可怜	幸存者	—	那里	是

[bʌt; bət] [fjuː] ,

but	**few**	**,**
但	很少	,

他发现英国和法国政府都强迫秘鲁政府遣返所有幸存者——但幸存者人数寥寥无几。

[ə'læs] ! — [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

alas	**!**	**—**	**to**	**their**	**homes**	**.**
唉	!	—	到	他们的	房屋	.

唉！——他们回到了家。

['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]

Over	**one**	**hundred**	**of**	**the**	**wretched**	**beings**	**had**	**perished**	**of**	**disease**	**in**	**the**	**hot**
超过	一	百	的	这	可怜	生物	有	遇难	的	疾病	在	这	热的

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slævəz] ;

and	**stifling**	**holds**	**of**	**the**	**slavers**	**;**
和	令人窒息	持有	的	这	奴隶贩子	;

一百多名可怜的奴隶在奴隶贩子闷热潮湿的船舱里死于疾病；

[skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] ,

scores	**of**	**them**	**,**	**attempting**	**to**	**regain**	**their**	**liberty**	**,**	**had**	**been**	**shot**	**down**	**,**
得分	的	他们	,	尝试	到	恢复	他们的	自由	,	有	到过	射击	向下	,

数十名试图重获自由的人被击毙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['gwɑːnoʊ][pɪts][ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndz] ['kærid] [ɔːf] ['meni]

and	**the**	**fearful**	**toil**	**in**	**the**	**guano**	**pits**	**of**	**the**	**Ghincha**	**Islands**	**carried**	**off**	**many**
和	这	可怕	辛劳	在	这	鸟粪	坑	的	这	-	岛屿	携带	离开	许多

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

而金查群岛鸟粪坑中可怕的劳作夺去了更多人的生命。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪntʃə] ['aɪləndz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['eni] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]

At	**the**	**Chincha**	**Islands**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**gain**	**any**	**definite**	**information**	**about**
在	这	钦查	岛屿	他	曾是	无法	到	获得	任何	定	信息	关于

[ðə; ði] [fɔːr] [men] ,

the	**four**	**men**	**,**
这	四	男人	,

在钦查群岛，他未能获得关于这四名男子的任何确切信息。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] - [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]

but	was	told	that	the	British	Consul	at	Gallao	might	be	able	to	tell
但	曾是	讲述	那	这	英国	领事	在	-	可能	是	有能力的	到	告诉

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɔːr][hæd; həd] [bɪn]

him	what	had	become	of	them	—	whether	they	had	died	or	had	been
他	什么	有	变得	的	他们	—	无论	他们	有	死亡	或者	有	到过

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

among	those	restored	to	their	homes	.
之中	那些	恢复	到	他们的	房屋	.

但有人告诉他，英国驻加劳领事或许能告诉他这些人的下落——他们是已经去世了，还是已经返回家园。

[soʊ][tuː; tə] - [biː; bi] [went] ,

So	to	Gallao	be	went	,
所以	到	-	是	去	,

于是，加劳就此离去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs]

for	he	was	ever	bearing	in	mind	the	grief	of	his	children	at	the	loss
为了	他	曾是	曾经	轴承	在	头脑	这	悲伤	的	他的	孩子们	在	这	损失

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] “ ['tɑːmi] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - [taɪ] ” [ænd; ənd] “ ['dʒæki] ,

of	their	dear	“	Tommy	Topsail	-	tie	”	and	“	Jacky	Waterwitch	,
的	他们的	亲爱的	“	汤米	顶帆	-	领带	”	和	“	杰基	水巫	,

因为他始终铭记着孩子们失去他们心爱的“汤米·托普赛尔领带”和“杰基·沃特威奇”时的悲痛，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɑː'nɑː] [kəm'pænjənz]

”	and	his	promise	to	them	that	if	they	and	their	Anaa	companions
”	和	他的	承诺	到	他们	那	如果	他们	和	他们的	安娜	同伴

[wɜːr; wər][ə'laɪv][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

were	alive	he	would	bring	them	back	.
是	活	他	会	带来	他们	后退	.

他还向他们承诺，如果他们和他们的阿那族同伴还活着，他就会把他们带回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət] - — [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

But	a	bitter	disappointment	awaited	him	at	Gallao	—	for	the	Consul	,
但	一个	苦的	失望	等待中	他	在	-	—	为了	这	领事	,

但他在加洛却遭遇了惨痛的失望——因为领事，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːviən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt]

who	had	been	largely	instrumental	in	forcing	the	Peruvian	Government	to	liberate
WHO	有	到过	很大程度上	乐器演奏	在	强制	这	秘鲁	政府	到	解放

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['piːp(ə)l] ,

the	captured	people	,
这	捕获	人们	,

他们在迫使秘鲁政府解放被俘人民的过程中发挥了重要作用，

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['æbsəluːt] [pruːf] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] -

gave	him	absolute	proof	that	none	of	the	four	men	had	reached	the	Ghinchas
给予	他	绝对	证明	那	没有任何	的	这	四	男人	有	达到	这	-

,

,

,

他给了他确凿的证据，证明这四个人中没有一个人到达过金查斯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,

for	he	had	obtained	a	great	deal	of	information	from	the	survivors	,
为了	他	有	获得	一个	伟大的	交易	的	信息	从	这	幸存者	,

因为他从幸存者那里获得了大量信息，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] .

all	of	which	he	had	carefully	recorded	.
全部	的	哪个	他	有	小心	记录	.

所有这些都被他仔细记录了下来。

“ [hɪr] [ɪz] [wʌt] ['viːli] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - , [toʊld][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['flɛmɪŋ] .

“	Here	is	what	Vili	,	a	native	of	Nukulaelae	,	told	me	,	Mr	.	Flemming	.
“	这里	是	什么	维利	,	一个	本国的	的	-	,	讲述	我	,	先生	.	弗莱明	.

“弗莱明先生，以下是努库拉埃莱本地人维利告诉我的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːrk] ,

He	was	one	of	those	who	were	captured	by	the	barque	,
他	曾是	一	的	那些	WHO	是	捕获	经过	这	帆船	,

他是被那艘帆船俘虏的人之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [wel] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ]

and	was	rather	well	treated	by	the	captain	on	account	of	his	speaking
和	曾是	相当	出色地	治疗	经过	这	队长	在	帐户	的	他的	请讲

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

由于他会说英语，船长对他相当友好。

['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]

being	put	into	the	mate's	watch	as	he	had	been	to	sea	for	many	years	in
存在	放	进入	这	朋友的	手表	作为	他	有	到过	到	海	为了	许多	年	在

[weɪl] [ʃɪps] .

whale	ships	.
鲸	船舶	.

由于他曾在捕鲸船上出海多年，所以被安排担任大副值班。

[hiː; hi] [sez] : —

He	says	:	—
他	说道	:	—

他说：——

- ['æftər][wiː; wi][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti]

'	After	we	of	Nukulaelae	had	been	on	board	the	barque	for	about	twenty
-	后	我们	的	-	有	到过	在	木板	这	帆船	为了	关于	二十

[deɪz] ,

days	,
天	,

“我们努库拉埃莱岛的人在船上待了大约二十天之后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] - ,

we	came	to	an	island	in	the	Paumotus	,
我们	来了	到	一个	岛	在	这	-	,

我们来到了波莫图斯群岛中的一个岛屿，

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [tuː] [kə'nuːz] [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [bʌt; bət] [feɪld] ,

where	the	captain	tried	to	capture	two	canoes	full	of	natives	but	failed	,
在哪里	这	队长	尝试	到	捕获	二	独木舟	满的	的	本地人	但	失败的	,

船长试图俘获两艘满载土著人的独木舟，但失败了。

[ðoʊ] [kwaɪt] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [siːzd] [fɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] ,

though	quite	soon	after	he	seized	four	from	a	boat	,
尽管	相当	很快	后	他	查获	四	从	一个	船	,

虽然不久之后他就从一艘船上抓获了四个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] ['aiənd] ,

and	they	were	carried	down	into	the	hold	and	ironed	,
和	他们	是	携带	向下	进入	这	抓住	和	熨烫过的	,

它们被抬到船舱里熨烫。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [hɜːrt][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

for	they	had	fought	very	hard	and	all	were	much	hurt	and	bleeding	.
为了	他们	有	战斗	非常	难的	和	全部	是	很多	伤害	和	出血	.

因为他们战斗得非常艰苦，所有人都伤痕累累，鲜血直流。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	spoke	to	them	and	they	told	me	that	they	had	been	out	fishing	with
我	辐	到	他们	和	他们	讲述	我	那	他们	有	到过	出去	钓鱼	和

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

the	two	sons	of	a	white	man	,
这	二	儿子们	的	一个	白色的	男人	,

我和他们交谈过，他们告诉我，他们和一位白人的两个儿子一起出海捕鱼。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

who	was	a	trader	on	the	island	.
WHO	曾是	一个	商	在	这	岛	.

他是岛上的一名商人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

The	captain	did	not	hurt	the	two	boys	,	but	let	them	go	.
这	队长	做过	不是	伤害	这	二	男孩们	,	但	让	他们	去	.

船长没有伤害那两个男孩，而是放他们走了。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['boʊts] [keɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪərd] [hɜːr; hər] ['kænənz]

Then	a	lot	of	canoes	and	boats	came	off	and	the	ship	fired	her	cannons
然后	一个	很多	的	独木舟	和	船	来了	离开	和	这	船	被解雇	她	大炮

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

然后很多独木舟和小船驶离港口，那艘船就用大炮向它们开火。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	drove	them	away	.
和	驾驶	他们	离开	.

然后把他们赶走了。

- [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [met] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnər] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [flæg] ,

-	Next	day	we	met	another	ship	,	a	small	schooner	,	flying	the	German	flag	,
-	下一个	天	我们	遇见	其他	船	,	一个	小的	大篷车	,	飞行	这	德语	旗帜	,

第二天我们遇到了另一艘船，一艘悬挂德国国旗的小型帆船。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk]

and	her	captain	came	on	board	our	ship	and	had	a	long	talk
和	她	队长	来了	在	木板	我们的	船	和	有	一个	长的	讲话

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

with	our	captain	,
和	我们的	队长	,

她的船长登上了我们的船，和我们的船长进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [sɪks] [men] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] ,

and	presently	an	officer	and	six	men	came	down	into	the	hold	,
和	目前	一个	官	和	六	男人	来了	向下	进入	这	抓住	,

随后，一名军官和六名士兵下到了船舱里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['aɪərnz] [ɔːf] [naɪn] [men] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [dek] .

and	took	the	irons	off	nine	men	and	drove	them	on	deck	.
和	采取	这	熨斗	离开	九	男人	和	驾驶	他们	在	甲板	.

然后解开了九名男子的镣铐，把他们赶到甲板上。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .

Among	these	men	were	the	four	who	were	taken	from	the	boat	.
之中	这些	男人	是	这	四	WHO	是	已采取	从	这	船	.

这些人中包括从船上被带走的四个人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

The	captain	of	the	schooner	paid	our	captain	money	for	them	,
这	队长	的	这	大篷车	有薪酬的	我们的	队长	钱	为了	他们	,

那艘纵帆船的船长付钱给我们船长，让他们买下这些船。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ðen] [seɪld] [ə'weɪ] . -

and	took	them	on	board	his	vessel	,	which	then	sailed	away	.	'
和	采取	他们	在	木板	他的	血管	,	哪个	然后	航行	离开	.	-

他把他们带上了自己的船，然后船就开走了。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['flɛmɪŋ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , “ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	Now	,	Mr	.	Flemming	,	”	resumed	the	Consul	,	“	that	is	all	I	can	tell	you	.
“	现在	,	先生	.	弗莱明	,	”	恢复	这	领事	,	“	那	是	全部	我	能	告诉	你	.

“弗莱明先生，”领事继续说道，“我只能告诉你这些了。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][ə'piːə][ɪn][sə'moʊə] , [ænd; ənd][æt; ət] [lə'vuːkə]

I	have	written	to	the	British	Consul	at	Apia	in	Samoa	,	and	at	Levuka
我	有	书面	到	这	英国	领事	在	阿皮亚	在	萨摩亚	,	和	在	列武卡

[ɪn]['fiːdʒiː] ,

in	Fiji	,
在	斐济	,

我已致函英国驻萨摩亚阿皮亚领事馆和驻斐济莱武卡领事馆。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['skuːnərz] [neɪm] [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði]

asking	them	to	endeavour	to	find	out	the	schooner's	name	and	trace	the
问	他们	到	努力	到	寻找	出去	这	纵帆船的	姓名	和	痕迹	这

[naɪn] [men] .

nine	men	.
九	男人	.

要求他们尽力查明这艘纵帆船的名字，并找到这九名男子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm][fiː'dʒiːən,'fiːdʒiːən][ɔːr][sə'moʊən] -

I	have	no	doubt	but	that	she	was	some	Fijian	or	Samoan	'
我	有	不	怀疑	但	那	她	曾是	一些	斐济	或者	萨摩亚人	-

[b'lækbɜːdər] ,

blackbirder	,
黑鸟贩子	,

我毫不怀疑她是个斐济或萨摩亚的“黑鸟贩子”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] ['iːðər]

'	and	that	the	poor	devils	are	working	on	some	of	the	plantations	in	either
-	和	那	这	贫穷的	魔鬼	是	在职的	在	一些	的	这	种植园	在	任何一个

['fiːdʒiː] ,

Fiji	,
斐济	,

“而且这些可怜的家伙们正在斐济的一些种植园里干活，

[sə'moʊə][ɔːr]['tɑːŋgə] .

Samoa	or	Tonga	.
萨摩亚	或者	汤加	.

萨摩亚或汤加。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər]

There	is	,	therefore	,	good	reason	for	you	to	hope	that	you	will	succeed	in	your
那里	是	,	所以	,	好的	原因	为了	你	到	希望	那	你	将要	成功	在	你的

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

因此，你有充分的理由希望你的求职能够成功。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['glædli] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [jʊr; jər][ɪn'kwaɪəriz] .

I	shall	gladly	give	you	all	the	assistance	in	my	power	to	facilitate	your	enquiries	.
我	将	乐意	给	你	全部	这	协助	在	我的	力量	到	促进	你的	查询	.

我将竭尽所能为您提供帮助，以方便您进行调查。

” [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:'nɑ:] , ['flɛmɪŋ] , [θru:] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn]
” **Returning** **to** **Anaa** **,** **Flemming** **,** **through** **the** **aid** **of** **the** **French** **authorities** **in**
” 返回 到 安娜 , 弗莱明 , 通过 这 援助 的 这 法语 当局 在
[tə'hiti] ,
Tahiti **,**
塔希提岛 ,

“在法国塔希提岛当局的帮助下，弗莱明返回了阿纳。”

[pleɪst] [hɪm'self][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɔnsəlz] [ɪn]['fi:dʒi:][ænd; ənd][sə'moʊə] ,
placed **himself** **in** **communication** **with** **the** **British** **Consuls** **in** **Fiji** **and** **Samoa** **,**
放置 他自己 在 沟通 和 这 英国 领事 在 斐济 和 萨摩亚 ,

他主动与英国驻斐济和萨摩亚领事取得联系。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
telling **them** **the** **details** **of** **the** **capture** **of** **the** **four** **men** **and** **of** **their**
讲述 他们 这 细节 的 这 捕获 的 这 四 男人 和 的 他们的
[træns'fɜ:rəns] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ,
transference **with** **five** **others** **to** **another** **vessel** **,**
转移 和 五 其他的 到 其他 血管 ,

向他们详细介绍了抓捕这四名男子以及将他们与其他五人转移到另一艘船上的情况。

[ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] — [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] — [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
and **enclosing** **a** **sum** **of** **money** **—** **all** **he** **could** **spare** **—** **to** **be** **given**
和 封闭 一个 和 的 钱 — 全部 他 可以 空闲的 — 到 是 给定
[tu:; tə] ['tɑ:mi] ['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] - [taɪ][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [maɪt] [bi:; bi]
to **Tommy** **Topsail** **-** **tie** **so** **that** **he** **and** **his** **three** **companions** **might** **be**
到 汤米 顶帆 - 领带 所以 那 他 和 他的 三 同伴 可能 是
[ɪneɪbld] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ˌɑ:'nɑ:] .
enabled **to** **find** **their** **way** **back** **to** **Anaa** **.**
已启用 到 寻找 他们的 方式 后退 到 安娜 .

他还附上了一笔钱——这是他能拿出的所有积蓄——交给汤米·托普赛尔-泰，以便他和他的三个同伴能够找到返回阿纳的路。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ['wɪri] [jɪr] [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd]
At **the** **end** **of** **another** **long** **weary** **year** **of** **hopeful** **expectation** **,** **he** **received**
在 这 结尾 的 其他 长的 厌倦 年 的 充满希望 期待 , 他 已收到
[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔnsəlz] ,
replies **from** **the** **Consuls** **,**
回复 从 这 领事 ,

又一年漫长而疲惫的期盼终于结束，他收到了领事们的回信。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][sent] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt]['æftər][moʊst]['kerf(ə)l][in'kwaiəriz]
returning **the** **money** **he** **had** **sent** **,** **and** **saying** **that** **after** **most** **careful** **inquiries**
返回 这 钱 他 有 发送 , 和 说 那 后 最多 小心 查询
,
,
,

他退还了寄来的钱，并表示经过最仔细的调查，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][men] ;
they **could** **learn** **nothing** **of** **the** **nine** **men** **;**
他们 可以 学习 没有什么 的 这 九 男人 ;

他们无法了解这九个人的任何信息；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['kɔnsəlz]) [hæd; həd] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər]

but	that	they	(	the	Consuls	)	had	strong	reason	to	believe	that	the	schooner
但	那	他们	(	这	领事	)	有	强的	原因	到	相信	那	这	大篷车

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['dʒɜːrmən] “ [b'lækbɜːdər] ”

to	which	they	had	been	transferred	was	a	notorious	German	“	blackbirder	”
到	哪个	他们	有	到过	转移	曾是	一个	臭名昭著	德语	“	黑鸟贩子	”

[neɪmd] [ðə; ði] [sə'moʊə] ,

named	the	Samoa	,
命名	这	萨摩亚	,

但他们（领事们）有充分的理由相信，他们被转移到的那艘纵帆船是一艘臭名昭著的德国“贩卖黑鸟船”，名为“萨摩亚号”。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [swɔːr] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

though	the	captain	and	the	crew	swore	they	knew	nothing	of	the	matter	.
尽管	这	队长	和	这	全体人员	发誓	他们	知道	没有什么	的	这	事情	.

尽管船长和船员都发誓对此事一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] [rɪ'pɔːrt] ,

“	It	is	quite	possible	,	”	they	said	in	their	joint	report	,
“	它	是	相当	可能的	,	”	他们	说	在	他们的	联合的	报告	,

“这完全有可能，”他们在联合报告中说。

“ [ðæt] [sʌm; səm] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [plæn'teɪʃnz] [ɪn]

“	that	some	or	all	of	the	men	are	on	one	of	the	German	plantations	in
“	那	一些	或者	全部	的	这	男人	是	在	一	的	这	德语	种植园	在

[sə'moʊə] [ɔːr] ['tɑːŋgə] ,

Samoa	or	Tonga	,
萨摩亚	或者	汤加	,

“部分或全部男子都在萨摩亚或汤加的某个德国种植园里，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

and	that	you	will	yet	discover	them	.
和	那	你	将要	然而	发现	他们	.

你终有一天会发现它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kɔnsəlz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ə'sɪstəns] ,

But	the	German	Consuls	will	give	us	no	assistance	,
但	这	德语	领事	将要	给	我们	不	协助	,

但德国领事馆不会给我们提供任何帮助。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [send] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

and	absolutely	decline	to	permit	us	to	send	any	one	to	visit	the
和	绝对地	衰退	到	允许	我们	到	发送	任何	一	到	访问	这

[plæn'teɪʃnz] ,

plantations	,
种植园	,

他们断然拒绝允许我们派任何人去参观种植园。

[ən'les] [ðə; ði] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ɔːr] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] .

unless	the	managers	or	owners	are	agreeable	.
除非	这	经理	或者	所有者	是	同意	.

除非经理或老板同意。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ɑːr; ər] [nɑːt]

And	,	as	you	can	imagine	,	the	owners	and	managers	are	not
和	,	作为	你	能	想象	,	这	所有者	和	经理	是	不是

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

可想而知，业主和经理们对此很不满意。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [greɪt] ['ruːdnəs] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

and	have	declined	in	terms	of	great	rudeness	to	even	supply	us	with
和	有	拒绝	在	条款	的	伟大的	粗鲁	到	甚至	供应	我们	和

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbərər] ,

the	names	of	any	of	their	labourers	,
这	姓名	的	任何	的	他们的	劳工	,

他们极其无礼地拒绝提供任何一名工人的姓名。

[ɔːr][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['aɪləndz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] .

or	the	names	of	the	various	islands	from	which	they	come	.
或者	这	姓名	的	这	各种各样的	岛屿	从	哪个	他们	来	.

或者他们来自的各个岛屿的名称。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flɛmɪŋ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf]

"	But	even	in	face	of	this	Flemming	did	not	despair	,	and	told	his	wife
"	但	甚至	在	脸	的	这	弗莱明	做过	不是	绝望	,	和	讲述	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

"但即便面对这种情况，弗莱明也没有绝望，他告诉了他的妻子和孩子们，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [terz] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] - [rɪ'pɔːrt] ,

who	could	not	restrain	their	tears	when	they	read	the	Consuls	'	report	,
WHO	可以	不是	抑制	他们的	眼泪	什么时候	他们	读	这	领事	-	报告	,

当他们读到领事们的报告时，都忍不住流下了眼泪。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] .

that	he	would	not	let	the	matter	rest	.
那	他	会	不是	让	这	事情	休息	.

他不会就此罢休。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [frendz] [ɪn][sə'moʊə][ænd; ənd]['fiːdʒiː] — ['mɜːtʃənts] , ['treɪdərz][ænd; ənd] [ʃɪp]

He	had	several	friends	in	Samoa	and	Fiji	—	merchants	,	traders	and	ship
他	有	一些	朋友们	在	萨摩亚	和	斐济	—	商人	,	交易员	和	船

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

他在萨摩亚和斐济有好几个朋友——商人、贸易商和船长。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [roʊt] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn'kwaɪəriz]['kwaɪətli] ,

and	to	them	he	wrote	asking	them	to	institute	enquiries	quietly	,
和	到	他们	他	写道	问	他们	到	研究所	查询	悄悄	,

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	let	him	know	the	result	.
和	让	他	知道	这	结果	.

他写信给他们，要求他们秘密展开调查，并将结果告知他。

['æftər] ['spendɪŋ] [ə'nʌðər] [faɪv] ['jɪrz] [ɑːn][ˌɑː'nɑː] ,

After	spending	another	five	years	on	Anaa	,
后	开支	其他	五	年	在	安娜	,

在Anaa上又待了五年之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

during	which	time	he	had	heard	nothing	of	the	missing	men	,	he	determined
期间	哪个	时间	他	有	听到	没有什么	的	这	丢失的	男人	,	他	决定

[tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn] [ˌrærə'tɔŋ^ə] ,

to	settle	on	Rarotonga	,
到	定居	在	拉罗汤加	,

在此期间，他一直没有收到失踪者的任何消息，于是决定在拉罗汤加岛定居。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

where	there	was	an	excellent	opportunity	of	making	money	.
在哪里	那里	曾是	一个	出色的	机会	的	制作	钱	.

那里有绝佳的赚钱机会。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [bɔɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ,

His	eldest	boy	by	this	time	was	almost	a	grown	man	,
他的	长子	男生	经过	这	时间	曾是	几乎	一个	生长	男人	,

他的大儿子此时已接近成年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ,

and	was	earning	his	living	as	a	supercargo	of	a	trading	vessel	,
和	曾是	收入	他的	活的	作为	一个	超级货物	的	一个	贸易	血管	,

他以在商船上担任货运主管为生。

['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɔːklənd] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv]['aɪləndz][ɪn]

running	between	Auckland	in	New	Zealand	and	the	various	groups	of	islands	in
跑步	之间	奥克兰	在	新的	新西兰	和	这	各种各样的	团体	的	岛屿	在

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .

the	South	Pacific	.
这	南	太平洋	.

往返于新西兰奥克兰和南太平洋各岛屿群之间。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] - , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	the	quiet	little	harbour	of	Mulifanua	,	situated	at	the	western	end	of	the
在	这	安静的	小的	港口	的	-	,	位于	在	这	西	结尾	的	这

['aɪlənd][ʌv; əv][uː'pəjluː] ,

island	of	Upolu	,
岛	的	乌波卢	,

在乌波卢岛西端宁静的小港口穆利法努阿，

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

a	fine	-	looking	brigantine	was	lying	at	anchor	,
一个	美好的	-	寻找	双桅帆船	曾是	说谎	在	锚	,

一艘外形优美的双桅帆船停泊在锚地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['suːpərˌkɑːrgoʊ][wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dek] [tə'geðər] [end'ʒɔɪɪŋ]

and	the	captain	and	supercargo	were	pacing	the	deck	together	enjoying
和	这	队长	和	超级货物	是	踱步	这	甲板	一起	享受

[ðer; ðər]['æftər] - ['brekfəst] [paɪps] .

their	after	-	breakfast	pipes	.
他们的	后	-	早餐	管道	.

船长和货运主管一起在甲板上踱步，享受着早餐后的烟斗。

[ðə; ðɪ] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['maʊri] [meɪd][ʌv; əv] ['ɔːklənd] , ['kæptɪn] [hɪ'sɛltən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	brigantine	was	the	Maori	Maid	of	Auckland	,	Captain	Heselton	,	and	the
这	双桅帆船	曾是	这	毛利人	女佣	的	奥克兰	,	队长	赫塞尔顿	,	和	这

['suːpərˌkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['rɑːbərt] ['flɛmɪŋ] .

supercargo	was	young	Robert	Flemming	.
超级货物	曾是	年轻的	罗伯特	弗莱明	.

双桅帆船名为"奥克兰毛利少女号"，船长是赫塞尔顿，而船长是年轻的罗伯特·弗莱明。

[ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd][rʌn]['ɪntuː] - ['hɑːrbər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ]

The	vessel	had	run	into	Mulifanua	Harbour	owing	to	her	having	struck	on	a
这	血管	有	跑步	进入	-	港口	欠款	到	她	拥有	击	在	一个

[riːf] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [waɪlst] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] [frʌm; frəm]

reef	a	few	days	previously	whilst	beating	up	against	the	south	-	east	trades	from
礁	一个	很少	天	之前	而	殴打	向上	反对	这	南	-	东方	交易	从

['wɔlis] ['aɪlənd][tuː; tə] [liˈoʊn] [beɪ] ,

Wallis	Island	to	Leone	Bay	,
沃利斯	岛	到	莱昂	湾	,

这艘船几天前在从瓦利斯岛到莱昂湾逆东南信风航行时触礁，被迫驶入穆利法努阿港。

[ə; eɪ][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][,tuːtuˈiːlɑː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][səˈmoʊən] [gruːp] ,

a	port	on	the	island	of	Tutuila	,	one	of	the	Samoan	Group	,
一个	港口	在	这	岛	的	图图伊拉	,	一	的	这	萨摩亚人	团体	,

图图伊拉岛上的一个港口，图图伊拉岛是萨摩亚群岛之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['ræðər] ['sɪriəsli] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː]

and	as	she	was	leaking	rather	seriously	her	captain	decided	to	run	into
和	作为	她	曾是	泄漏	相当	严重地	她	队长	决定	到	跑步	进入

-	,
Mulifanua	,
-	,

由于她漏水的情况相当严重，她的船长决定去找穆利法努阿。

[pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] [liːk] [ɔːr] [liːks] .

put	her	on	the	beach	,	and	get	at	the	leak	or	leaks	.
放	她	在	这	海滩	,	和	得到	在	这	泄露	或者	泄漏	.

把她放到沙滩上，然后找出漏水点。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] , [bɑːb] ,

“	There	is	no	need	for	you	to	stay	on	board	,	Bob	,
“	那里	是	不	需要	为了	你	到	停留	在	木板	,	鲍勃	,

“鲍勃，你没必要留在船上了。”

” [sed] [hɪ'sɛltən] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] .

”	said	Heselton	presently	to	his	young	supercargo	.
”	说	赫塞尔顿	目前	到	他的	年轻的	超级货物	.

赫塞尔顿随即对他的年轻货运主管说道。

“ [goʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈʃɔːr] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [əˈgen] .

“	Go	ashore	and	stay	ashore	until	we	are	ready	for	sea	again	.
“	去	岸上	和	停留	岸上	直到	我们	是	准备好	为了	海	再次	.

“上岸后就待在岸上，直到我们准备好再次出海。”

[ɔːl]['goʊɪŋ] [wel] [wiːl] [faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

All	going	well	we'll	find	out	where	the	damage	is	by	this	time	to	-	morrow	,
全部	去	出色地	出色地	寻找	出去	在哪里	这	损害	是	经过	这	时间	到	-	明天	,

一切顺利的话，明天这个时候我们就能知道损失情况了。

[ænd; ənd][biː; bi][əˈfloʊt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	be	afloat	again	in	a	few	days	.
和	是	漂浮	再次	在	一个	很少	天	.

几天后就能重新起航。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] ,

But	there	is	nothing	to	keep	you	aboard	,
但	那里	是	没有什么	到	保持	你	船上	,

但没有什么能让你留在船上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt][ɪn][jʊr; jər][taɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [jɔːrˈself] ;

and	you	might	as	well	put	in	your	time	shooting	or	otherwise	enjoying	yourself	;
和	你	可能	作为	出色地	放	在	你的	时间	射击	或者	否则	享受	你自己	;

你还不如把时间花在拍摄或其他娱乐活动上；

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n] ?

why	not	go	and	have	a	look	at	Goddeffroy's	big	plantation	?
为什么	不是	去	和	有	一个	看	在	-	大的	种植园	?

何不去看看戈德弗罗伊的大种植园呢?

[its] ['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] . ”

It's	only	about	a	couple	of	miles	away	.	”
它是	仅有的	关于	一个	夫妻	的	英里	离开	.	”

就在几英里外。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	Thank	you	,	captain	,	I	think	I	shall	.
“	感谢	你	,	队长	,	我	思考	我	将	.

“谢谢您，船长，我想我会的。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

As	you	know	for	years	past	I	have	always	been	hoping	that	during	one	of
作为	你	知道	为了	年	过去的	我	有	总是	到过	希望	那	期间	一	的

['aʊər; ɑːr] ['kruːzɪz] ,

our	cruises	,
我们的	游轮	,

如您所知，多年来我一直希望能在我们的一次邮轮旅行中，

[aɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [ɔːr] ['ʌðər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [plæn'teɪʃnz] [huː] [maɪt]

I	might	come	across	some	native	or	other	on	one	of	these	plantations	who	might
我	可能	来	穿过	一些	本国的	或者	其他	在	一	的	这些	种植园	WHO	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [fɔːr] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kɑːlərd]

be	able	to	tell	me	something	about	those	four	poor	fellows	who	were	collared
是	有能力的	到	告诉	我	某物	关于	那些	四	贫穷的	伙伴们	WHO	是	项圈

[baɪ] [ðæt] [pə'ruːviən] [bɑːrk] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

by	that	Peruvian	barque	ten	years	ago	.
经过	那	秘鲁	帆船	十	年	前	.

我或许会在这些种植园里遇到一些当地人，他们或许能告诉我一些关于十年前被那艘秘鲁帆船捕获的四个可怜家伙的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] —

And	this	plantation	of	Goddeffroy's	is	one	of	the	biggest	in	the	South	Seas	—
和	这	种植园	的	-	是	一	的	这	最大	在	这	南	海域	—

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['leɪbərər] ,

there	are	over	seven	hundred	labourers	,
那里	是	超过	七	百	劳工	,

戈德弗罗伊的这个种植园是南太平洋地区最大的种植园之一——有超过七百名工人。

[laɪn] ['aɪləndərz] , ['sɑːləmən] ['aɪləndərz] , [nuː] ['brɪt(ə)n] ['nɪgər] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [els] .

Line	Islanders	,	Solomon	Islanders	,	New	Britain	niggers	and	heaven	knows	what	else	.
线	岛民	,	所罗门	岛民	,	新的	英国	黑鬼	和	天堂	知道	什么	别的	.

”

”

”

莱恩岛人、所罗门群岛人、新不列颠黑鬼，还有天知道还有什么人。”

“ [wel] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [naʊ] .

“	Well	,	you'll	have	a	good	chance	now	.
“	出色地	,	你会	有	一个	好的	机会	现在	.

“嗯，你现在很有机会了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [bɑːb] — [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʌznt] ['mætər]

And	look	here	,	Bob	—	take	your	time	,	a	day	or	two	more	or	less	doesn't	matter
和	看	这里	,	鲍勃	—	拿	你的	时间	,	一个	天	或者	二	更多的	或者较少的		不	事情

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

听着，鲍勃——别着急，多一天或少一天对我们来说都没关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][get][æt; ət] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [liːk] .

I	shall	have	plenty	to	do	even	after	I	get	at	this	confounded	leak	.
我	将	有	很多	到	做	甚至	后	我	得到	在	这	令人困惑	泄露	.

就算解决了这个该死的漏水问题，我还有很多事要做。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['wɒnts] ['setɪŋ] [ʌp] ['bædli] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['eni] [taɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	rigging	wants	setting	up	badly	,	so	we	may	be	here	any	time	under	a	week	.
这	索具	想要	环境	向上	糟糕	,	所以	我们	可能	是	这里	任何	时间	在下面	一个	星期	.

〃
〃
〃

索具安装工作亟待完成，所以我们可能不到一周就要到这里了。

“ [raɪt] .

“	Right	.
〃	正确的	.

“正确的。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ;

I'll	go	and	have	a	look	at	the	plantation	;
患病的	去	和	有	一个	看	在	这	种植园	;

我去看看那个种植园；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][ˌem 'iː][ʌp]

and	if	the	manager	is	a	decent	sort	of	a	Dutchman	he	might	put	me	up
和	如果	这	经理	是	一个	体面的	种类	的	一个	荷兰人	他	可能	放	我	向上

.
:
.

如果经理是个还算不错的荷兰人，他或许会收留我。

[ɪf] ['hiːz][ə; eɪ][hɔːg] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['prɑːbəbli][ɪz] — [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

If	he's	a	hog	—	which	he	probably	is	—	I'll	go	to	the	native	village	,
如果	他是	一个	猪	—	哪个	他	大概	是	—	患病的	去	到	这	本国的	村庄	,

如果他是头猪——他很可能就是——我就去他所在的村庄。

[sliːp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

sleep	there	to	-	night	and	have	a	day's	pigeon	-	shooting	to	-	morrow	.
睡觉	那里	到	-	夜晚	和	有	一个	天	鸽子	-	射击	到	-	明天	.

今晚在那儿过夜，明天去打鸽子。

〃 [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [siːn] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [mænd] [baɪ][sə'moʊən] ,

〃	Just	then	a	boat	was	seen	putting	off	from	the	shore	,	manned	by	Samoans	,
〃	只是	然后	一个	船	曾是	已见	推杆	离开	从	这	支撑	,	有人值守	经过	萨摩亚人	,

“就在这时，人们看到一艘船从岸边驶出，船上是萨摩亚人。”

[bʌt; bət] [stiəd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

but	steered	by	a	white	man	,
但	转向	经过	一个	白色的	男人	,

但却是由一个白人掌舵的，

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['treɪdər] .

who	as	soon	as	he	came	on	deck	introduced	himself	as	the	local	trader	.
WHO	作为	很快	作为	他	来了	在	甲板	介绍	他自己	作为	这	当地的	商	.

他一上甲板就自我介绍说是当地的商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

He	was	a	quiet	,
他	曾是	一个	安静的	,

他性格安静，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['feloʊ] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

good	-	natured	old	fellow	—	an	Englishman	—	and	as	soon	as	he	learned
好的	-	自然	老的	同伴	—	一个	英国人	—	和	作为	很快	作为	他	学习

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ,

of	the	mishap	to	the	brigantine	,
的	这	意外	到	这	双桅帆船	,

一位性情温和的老人——一位英国人——一得知双桅帆船遭遇不幸的消息，

[æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['biːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ;

at	once	offered	to	get	a	gang	of	natives	to	assist	in	beaching	her	;
在	一次	提供	到	得到	一个	帮派	的	本地人	到	协助	在	海滩	她	;

他立即提出找来一群当地人帮忙把她拖到岸边；

[ænd; ənd] [ðen] [prest] ['flɛmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪz; ɪz][hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv]

and	then	pressed	Flemming	to	make	his	house	his	home	during	the	stay	of
和	然后	按下	弗莱明	到	制作	他的	房子	他的	家	期间	这	停留	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

然后，他力劝弗莱明在船只停留期间将他的房子作为自己的住所。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] .

“	Thank	you	,	”	replied	the	young	man	,	“	I	shall	be	very	pleased	.
“	感谢	你	,	”	回复	这	年轻的	男人	,	“	我	将	是	非常	高兴	.

“谢谢，”年轻人回答说，“我将非常高兴。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hæv; həv]

I	want	to	have	a	look	at	the	big	plantation	here	and	try	to	have
我	想	到	有	一个	看	在	这	大的	种植园	这里	和	尝试	到	有

[ə; eɪ][jɑːrn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪlənd] ['leɪbərər] .

a	yarn	with	some	of	the	Eingsmill	Island	labourers	.
一个	纱	和	一些	的	这	-	岛	劳工	.

我想去看看这里的大型种植园，并和艾因斯米尔岛上的一些工人聊聊天。

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['treɪdər] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd]

”	Then	he	told	the	trader	,	who	was	much	interested	,	the	object	he	had
”	然后	他	讲述	这	商	,	WHO	曾是	很多	感兴趣的	,	这	目的	他	有

[ɪn] [vjuː] .

in	view	.
在	看法	.

然后他把想要的东西告诉了那位很感兴趣的商人。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] ,

“	I'm	sure	that	the	manager	will	let	you	talk	to	any	of	the	labourers	,
“	我是	当然	那	这	经理	将要	让	你	讲话	到	任何	的	这	劳工	,

“我确信经理会让你和任何一位工人谈谈的。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər]['hiːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪt] [men] - [kaɪnd][ʌv; əv] ['dʌtʃmən] .

”	he	said	,	“	for	he's	one	of	the	'	White	men	'	kind	of	Dutchmen	.
”	他	说	,	“	为了	他是	一	的	这	-	白色的	男人	-	种类	的	荷兰人	.

他说：“因为他是那种‘白人’式的荷兰人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['nɔr] .

His	name	is	Knorr	.
他的	姓名	是	家乐	.

他的名字叫克诺尔。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ə; eɪ]['regjələr] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][flɑːg][ðə; ði]

He	succeeded	a	regular	brute	of	a	man	who	used	to	flog	the
他	成功了	一个	常规的	蛮力	的	一个	男人	WHO	用过的	到	鞭打	这

[plænˈteɪʃ(ə)n][hændz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

plantation	hands	right	and	left	.
种植园	双手	正确的	和	左边	.

他接替的是一个残暴的统治者，那个统治者过去常常对种植园工人拳打脚踢。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][rʌn] [əˈweɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd]

A	lot	of	them	have	run	away	during	the	past	six	or	seven	years	and
一个	很多	的	他们	有	跑步	离开	期间	这	过去的	六	或者	七	年	和

[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

have	taken	to	the	mountains	.
有	已采取	到	这	山脉	.

过去六七年间，他们中的许多人逃到了山区。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,

They	are	all	armed	,	and	sometimes	,	when	they	are	in	want	of	food	,
他们	是	全部	武装	,	和	有时	,	什么时候	他们	是	在	想	的	食物	,

他们都持有武器，有时，当他们缺乏食物时，

[wɪl] [leɪ] [ðə; ði][səˈmoʊən]['vɪlɪdʒəz] ['ʌndər] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [ʃoʊn] ,

will	lay	the	Samoan	villages	under	tribute	,	and	if	any	resistance	is	shown	,
将要	躺	这	萨摩亚人	村庄	在下面	贡	,	和	如果	任何	反抗	是	所示	,

将会把萨摩亚村庄置于贡赋之下，如果出现任何抵抗，

[ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

they	set	fire	to	the	houses	.
他们	放	火	到	这	房屋	.

他们放火烧了房子。

[ðə; ði][səˈmoʊən][ɑːr; ər] ['terəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	Samoans	are	terribly	afraid	of	them	,
这	萨摩亚人	是	可怕	害怕的	的	他们	,

萨摩亚人非常害怕他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kænɪbl] ['sɑːləmən]['aɪləndərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

for	there	are	two	or	three	cannibal	Solomon	Islanders	among	them	,
为了	那里	是	二	或者	三	食人族	所罗门	岛民	之中	他们	,

因为其中有两三个所罗门群岛的食人族。

[ænd; ənd][ə; eɪ][səˈmoʊən][hæz; həz][ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - ['iːtər] . ”

and	a	Samoan	has	a	holy	terror	of	a	man	-	eater	.	”
和	一个	萨摩亚人	有	一个	圣	恐怖	的	一个	男人	-	食客	.	”

萨摩亚人对食人蛇感到无比恐惧。

“ [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['kæptʃər][ðə; ði] ['begərz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Why	don't	the	Dutchmen	capture	the	beggars	?	”	asked	the	captain	.
“	为什么	不	这	荷兰人	捕获	这	乞丐	?	”	问	这	队长	.

“为什么荷兰人不抓那些乞丐呢？”船长问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][səˈmoʊə] .

“	There	are	enough	of	them	in	Samoa	.
“	那里	是	足够的	的	他们	在	萨摩亚	.

“萨摩亚有很多这样的人。”

” [ðə; ði][oʊld]['treɪdər] [læft] — “ [eɪ] , [tuː] ['meni] , [sɜːr] ; [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː 'es] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ]

”	The	old	trader	laughed	—	“	Ay	,	too	many	,	sir	;	too	many	for	us	poor	English
”	这	老的	商	笑了	—	“	哎	,	也	许多	,	先生	;	也	许多	为了	我们	贫穷的	英语

['treɪdərz] .

traders	.
交易员	.

老商人笑了——“哎呀，太多了，先生；对我们这些可怜的英国商人来说太多了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] , [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , [tu:; tə] ['kæptʃər] [ði:z] ['fɛloʊz] ,

But	they	have	tried	,	time	and	time	again	,	to	capture	these	fellows	,
但	他们	有	尝试	,	时间	和	时间	再次	,	到	捕获	这些	伙伴们	,

但他们一次又一次地尝试抓捕这些人。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [gɑ:t] ['bædli] [mɔ:ld] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [faɪts] .

but	only	got	badly	mauled	in	two	or	three	fights	.
但	仅有的	得到	糟糕	被袭击	在	二	或者	三	战斗	.

但只在两三场打斗中被严重打伤。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv]

There	is	a	standing	reward	of	two	hundred	dollars	for	every	one	of
那里	是	一个	常设	报酬	的	二	百	美元	为了	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每人可获得两百美元的悬赏。

[ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ten] [flæʃ] [jʌŋ] [sə'moʊən] { * } [set] [aʊt]

dead	or	alive	,	and	about	a	year	ago	ten	flash	young	Samoan	manaias	{	*	}	set	out
死的	或者	活	,	和	关于	一个	年	前	十	闪光	年轻的	萨摩亚人	马纳亚斯	{	*	}	放	出去

,

,

,

无论生死，大约一年前，十位英俊潇洒的萨摩亚青年出发了，

[wel] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [wel] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [grɑ:g] , [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ɪˌskeɪ'pi:] ,

well	armed	and	well	primed	with	grog	,	to	surprise	the	escapees	,
出色地	武装	和	出色地	已准备	和	格罗格酒	,	到	惊喜	这	逃犯	,

全副武装，酒足饭饱，准备出其不意地抓捕逃犯。

[hu:] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	were	known	to	be	living	in	an	almost	inaccessible	part	of	the
WHO	是	已知	到	是	活的	在	一个	几乎	无法进入	部分	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

据悉，他们居住在几乎与世隔绝的山区。

['oʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [keɪm] [bæk] ;

Only	four	of	the	ten	came	back	;
仅有的	四	的	这	十	来了	后退	;

十个人中只有四个人回来了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

the	other	six	were	shot	down	one	by	one	as	they	were	climbing	the	side	of
这	其他	六	是	射击	向下	一	经过	一	作为	他们	是	攀登	这	边	的

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

a	mountain	,
一个	山	,

其余六人在攀爬山坡时被逐一击毙。

[ænd; ənd] [ði:z] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ,

and	these	four	were	made	prisoners	by	the	outlaws	,
和	这些	四	是	制成	囚犯	经过	这	亡命之徒	,

这四人被不法之徒俘虏了。

[hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

who	gave	them	such	a	fright	that	they	will	never	get	over	it	.
WHO	给予	他们	这样的	一个	惊吓	那	他们	将要	绝不	得到	超过	它	.

是谁把他们吓得魂飞魄散，让他们永远也忘不了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni]['nɑːv(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən]

It	was	as	good	as	any	novel	to	hear	them	talk	about	it	,	I	can
它	曾是	作为	好的	作为	任何	小说	到	听到	他们	讲话	关于	它	，	我	能

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

我可以向你保证，听他们谈论这件事，其精彩程度不亚于读任何一本小说。

" * ['wɒrɪrz] [ɔːr]['rædər] [wʊd] - [biː; bi] ['wɒrɪrz] — [jʌŋ] [men] [huːm] [ðə; ði]

"	*	Warriors	or	rather	would	-	be	warriors	—	young	men	whom	the
"	*	勇士队	或者	相当	会	-	是	战士	—	年轻的	男人	谁	这

"* 战士，或者更确切地说是准战士——那些年轻人，

['loʊk(ə)l] [waɪt] [men]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz] " [bʌks] , " — [aɪ] . [iː] . , ['flæʃi] ,

local	white	men	usually	speak	of	as	"	bucks	,	"	—	i	.	e	.	,	flashy	,
当地的	白色的	男人	通常	说话	的	作为	"	雄鹿	,	"	—	我	.	e	.	,	华丽的	,

当地白人男性通常称他们为"bucks"，即炫耀的、

['sɔːsi] ['fɛloʊz] .

saucy	fellows	.
风骚的	伙伴们	.

一群厚颜无耻的家伙。

" [goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrn] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊri][meɪd] ,

"	Go	on	,	tell	us	the	whole	yarn	,	"	said	the	skipper	of	the	Maori	Maid	,
"	去	在	,	告诉	我们	这	所有的	纱	,	"	说	这	船长	的	这	毛利人	女佣	,

"继续，把整个故事讲给我们听，"毛利少女号的船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv]['brændi] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

as	he	pushed	a	decanter	of	brandy	towards	his	visitor	,	and	take	a
作为	他	推动	一个	醒酒器	的	白兰地	向	他的	游客	，	和	拿	一个

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

他把一瓶白兰地推向来访者，然后拿起一支雪茄。

" [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðiːz] ['dʌtʃmən] - [ɪn'festid] ['aɪləndz] ,

"	It's	pleasant	to	meet	an	Englishman	in	these	Dutchman	-	infested	islands	,
"	它是	令人愉快的	到	见面	一个	英国人	在	这些	荷兰人	-	受感染的	岛屿	,

"在这些荷兰人遍布的岛屿上遇到英国人真是一件令人愉快的事。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrn][tuː; tə][spɪn] . "

especially	when	he	has	a	good	yarn	to	spin	.	"
尤其	什么时候	他	有	一个	好的	纱	到	旋转	.	"

尤其是当他有精彩的故事要讲的时候。

" [ðə; ði][jɑːrn] ['iznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['treɪdər] .

"	The	yarn	isn't	a	pleasant	one	,	captain	,	"	said	the	trader	.
"	这	纱	不是	一个	令人愉快的	一	,	队长	,	"	说	这	商	.

"船长，这故事可不太好听，"商人说道。

" [its] [ə; eɪ][diː] — — — [diː] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] , [bʌt; bət] [its] [truː] , [sɜːr] .

"	It's	a	d	—	—	—	d	unpleasant	one	,	but	it's	true	,	sir	.
"	它是	一个	d	—	—	—	d	令人不快的	一	,	但	它是	真的	,	先生	.

"这虽然令人不快，但这是事实，先生。"

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] : " [wel] ,

"	He	lit	a	cigar	and	then	resumed	:	"	Well	,
"	他	点燃	一个	雪茄	和	然后	恢复	:	"	出色地	,

他点燃了一支雪茄，然后继续说道："嗯，

['æftər][sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [flæʃ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] ,

after	six	of	these	flash	young	fellows	were	shot	down	,
后	六	的	这些	闪光	年轻的	伙伴们	是	射击	向下	,

六名年轻气盛的小伙子被击落后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [drɑːpt] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , ['fiːə]['oʊlə] !

the	other	four	dropped	their	rifles	and	cried	out	,	Fia	ola	!
这	其他	四	掉落	他们的	步枪	和	哭	出去	,	菲娅	奥拉	!

其余四人扔下步枪，喊道：“Fia ola！”

['fiːə]['oʊlə] !

Fia	ola	!
菲娅	奥拉	!

菲奥拉!

(['kwɔːrtər] !

(	Quarter	!
(	四分之一	!

（四分之一!

['kwɔːrtər] !)

Quarter	!	)
四分之一	!	)

四分之一！ ）

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

and	in	a	few	minutes	about	a	dozen	of	the	escapees	made	their	appearance
和	在	一个	很少	分钟	关于	一个	打	的	这	逃犯	制成	他们的	外貌

,

,

,

几分钟后，大约有十几名逃犯出现了。

[tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

took	away	their	rifles	and	cartridges	,
采取	离开	他们的	步枪	和	墨盒	,

没收了他们的步枪和弹药。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	tying	their	arms	behind	their	backs	made	them	march	in	front	of
和	捆绑	他们的	武器	在后面	他们的	背部	制成	他们	行进	在	正面	的

[ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

them	up	the	mountain	-	side	till	they	came	to	a	bit	of	a	thicket	in	which
他们	向上	这	山	-	边	直到	他们	来了	到	一个	少量	的	一个	灌木丛	在	哪个

[wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [smɔːl] [hʌt] .

were	four	or	five	small	huts	.
是	四	或者	五	小的	小屋	.

他们把这些被绑在背后的人推着走，沿着山坡向上走，直到来到一片灌木丛前，里面有四五间小木屋。

['telɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [went] [ə'weɪ] ,

Telling	their	prisoners	to	sit	down	,	half	of	their	number	went	away	,
讲述	他们的	囚犯	到	坐	向下	,	一半	的	他们的	数字	去	离开	,

他们命令囚犯坐下，结果一半人离开了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

returning	in	half	an	hour	with	the	six	heads	of	the	men	who	had	been
返回	在	一半	一个	小时	和	这	六	头部	的	这	男人	WHO	有	到过

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

半小时后带着六颗被枪杀男子的头颅返回。

“ [teɪk] [ðiːz] ['hedz] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtlɔːz] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk]
“ **Take these heads back with you , ” said one of the outlaws , who could speak**
“ 拿 这些 头部 后退 和 你 , ” 说 一 的 这 亡命之徒 , WHO 可以 说话
[səˈmoʊən] ,
Samoan ,
萨摩亚人 ,

“把这些头颅带回去，”其中一个会说萨摩亚语的亡命之徒说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] - [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [men] .
“ **and tell all Mulifanua that we are strong men .**
“ 和 告诉 全部 - 那 我们 是 强的 男人 .

“告诉所有穆利法努阿人，我们都是强壮的人。”

[wiː; wi] [fɪr] [noʊ][wʌn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
We fear no one , for we have plenty of guns and cartridges ,
我们 害怕 不 一 , 为了 我们 有 很多 的 枪支 和 墨盒 ,

我们谁也不怕，因为我们枪支弹药充足。

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
and five hundred men such as you cannot take us .
和 五 百 男人 这样的 作为 你 不能 拿 我们 .

五百个像你这样的人也赢不了我们。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [ɑːn] ['evri] [fɔːrθ] [deɪ] ,
And say to the chief of the village , that on every fourth day ,
和 说 到 这 首席 的 这 村庄 , 那 在 每一个 第四 天 ,

并告诉村长，每隔四天，

[fuːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [spɜːr][ʌv; əv]
food for us must be brought to the foot of the eastern spur of
食物 为了 我们 必须 是 带来 到 这 脚 的 这 东 刺 的
[ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

我们需要把食物送到山脉东侧山麓的山脚下。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt] [dʌn] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [ɔːl] [huːm] [wiː; wi] [miːt] — [men] , ['wɪmɪn] [ɔːr]
If this be not done , then shall we kill all whom we meet — men , women or
如果 这 是 不是 完毕 , 然后 将 我们 杀 全部 谁 我们 见面 — 男人 , 女性 或者
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

如果这件事做不到，那么我们是否应该杀光我们遇到的所有人——男人、女人和孩子？

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [floːgɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʊk]
Now go and tell the man who flogged us that some day we shall cook
现在 去 和 告诉 这 男人 WHO 鞭打 我们 那 一些 天 我们 将 厨师
[ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and eat his head ,
和 吃 他的 头 ,

现在去告诉那个鞭打我们的人，总有一天我们会把他的头煮了吃掉。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [men] . -
for we are very strong men . '
为了 我们 是 非常 强的 男人 . -

因为我们都是非常强壮的人。

[wel] , [ðə; ði] [fɔːr] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['begərz] [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][sɪks]

“	Well	,	the	four	poor	trembling	beggars	were	liberated	,	and	carrying	the	six
“	出色地	,	这	四	贫穷的	发抖	乞丐	是	解放	,	和	携带	这	六

['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

heads	of	their	comrades	,
头部	的	他们的	同志们	,

“嗯，那四个可怜的、瑟瑟发抖的乞丐被解救了，他们扛着六个同伴的头颅，

[ðeɪ] [went] [bæk] ,

they	went	back	,
他们	去	后退	,

他们回去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːri] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt]

and	their	story	so	terrified	the	people	of	Mulifanua	that	no	further	attempt
和	他们的	故事	所以	恐惧	这	人们	的	-	那	不	更远	试图

[wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

was	ever	made	to	capture	the	outlaws	.
曾是	曾经	制成	到	捕获	这	亡命之徒	.

他们的故事让穆利法努阿的人民感到无比恐惧，以至于再也没有人尝试抓捕这些不法之徒。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] ['veri]

And	although	the	Germans	don't	know	of	it	,	the	villagers	are	to	this	very
和	虽然	这	德国人	不	知道	的	它	,	这	村民们	是	到	这	非常

[deɪ] ,

day	,
天	,

尽管德国人对此毫不知情，但村民们至今仍然知道。

['dʒent(ə)lmən] , [sə'plaɪɪŋ] [ðiːz] ['deɪndʒərəs]['dɛvəlz][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

gentlemen	,	supplying	these	dangerous	devils	with	food	,
先生们	,	供应	这些	危险的	魔鬼	和	食物	,

各位先生，你们竟然给这些危险的恶魔提供食物！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn]

and	I	know	for	a	fact	that	sometimes	two	or	three	of	them	come	down
和	我	知道	为了	一个	事实	那	有时	二	或者	三	的	他们	来	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

from	the	mountains	and	sleep	in	the	village	without	fear	.
从	这	山脉	和	睡觉	在	这	村庄	没有	害怕	.

而且我确切地知道，有时两三个山民会从山上下来，毫无畏惧地在村子里过夜。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ;

They	have	never	troubled	me	;
他们	有	绝不	麻烦	我	;

他们从未给我带来过麻烦；

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] - - ['el biː] .

but	very	often	a	native	boy	or	girl	will	come	to	me	and	buy	a	28	-	lb	.
但	非常	经常	一个	本国的	男生	或者	女孩	将要	来	到	我	和	买	一个	-	-	磅	.

但经常会有当地男孩或女孩来找我，买一个 28 磅重的。

[bæg][ʌv; əv] [ʃɑːt] , [kæps][ænd; ənd] ['paʊdər] ,

bag	of	shot	,	caps	and	powder	,
包	的	射击	,	帽子	和	粉末	,

一袋弹丸、火帽和火药

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [waɪld][men] ,

and	I	know	perfectly	well	that	it	is	for	the	'	wild	men	,
和	我	知道	完美	出色地	那	它	是	为了	这	-	荒野	男人	,

我非常清楚这是给“野人”准备的，

- [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [kɔːl][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [men] .

'	as	the	people	here	call	the	escaped	men	.
-	作为	这	人们	这里	称呼	这	逃脱	男人	.

当地人就是这样称呼这些逃犯的。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [æz; əz] [wel] ,

Every	one	of	them	has	not	only	a	rifle	,	but	a	shot	-	gun	as	well	,
每一个	一	的	他们	有	不是	仅有的	一个	步枪	,	但	一个	射击	-	枪	作为	出色地	,

他们每个人不仅都有一支步枪，还有一支霰弹枪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʌn] [naɪt] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [stɔːr] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['raɪfəlz]

for	they	one	night	broke	into	the	plantation	store	and	carried	off	all	the	rifles
为了	他们	一	夜晚	打破	进入	这	种植园	店铺	和	携带	离开	全部	这	步枪

[ænd; ənd]['gʌnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] . ”

and	guns	they	could	find	.	”
和	枪支	他们	可以	寻找	.	”

因为他们在一个夜晚闯入种植园的仓库，把他们能找到的所有步枪和枪支都抢走了。”

“ [teɪk] [ker] , [bɑːb] , [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [sʌm; səm][pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

“	Take	care	,	Bob	,	that	they	don't	take	some	pot	shots	at	you	,	”	said	the	captain
“	拿	关心	,	鲍勃	,	那	他们	不	拿	一些	锅	镜头	在	你	,	”	说	这	队长

,

,

“鲍勃，小心点，别让他们朝你开枪，”船长说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['suːpərˌkɑːrgoʊ][roʊz][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

with	a	laugh	,	as	his	supercargo	rose	to	get	ready	to	go	ashore	with
和	一个	笑	,	作为	他的	超级货物	玫瑰	到	得到	准备好	到	去	岸上	和

[ðə; ði]['treɪdər] .

the	trader	.
这	商	.

他笑着，看着他的超级货物升起，准备和商人一起上岸。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['hemɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	They	would	if	they	thought	Mr	.	Hemming	was	a	German	from	the
“	他们	会	如果	他们	想法	先生	.	海明	曾是	一个	德语	从	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

“如果他们认为海明先生是种植园里的德国人，他们就会这么做。”

” [sed] [ðə; ði]['treɪdər] , ['sɪriəsli] ,

”	said	the	trader	,	seriously	,
”	说	这	商	,	严重地	,

“交易员严肃地说，”

“ [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] ,

“	so	you	had	better	not	go	too	far	away	when	you	are	shooting	,
“	所以	你	有	更好的	不是	去	也	远的	离开	什么时候	你	是	射击	,

所以你射击的时候最好不要离得太远，

[ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

unless	you	take	a	native	guide	with	you	.
除非	你	拿	一个	本国的	指导	和	你	.

除非你带上当地向导。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðiːz] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
For , as I have said before , these men and the people of the village
为了 , 作为 我 有 说 前 , 这些 男人 和 这 人们 的 这 村庄
[ɑːr; ər] [naʊ] ,
are now ,
是 现在 ,

因为，正如我之前所说，这些人以及村里的人现在，

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [ɪn]['siːkrət] ['frendʃɪp] ,
I really believe , in secret friendship ,
我 真的 相信 , 在 秘密 友谊 ,

我真的相信，在秘密的友谊中，

[ɔːr] ['ræðər] [ə'laɪəns] — [æn; ən] [ə'laɪəns] [bɔːrn][aʊt][ʌv; əv] ['terər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['sævɪdʒ]
or rather alliance — an alliance born out of terror on one side and savage
或者 相当 联盟 — 一个 联盟 出生 出去 的 恐怖 在 一 边 和 野蛮的
[ˌdespə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
desperation on the other .
绝望 在 这 其他 .

或者更确切地说，是一种联盟——一方出于恐惧，另一方出于绝望而结成的联盟。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [jʌŋ] ['flɛmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdər][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊld] [ə'ʃɔːr] .
" A few minutes later young Flemming and the trader were being pulled ashore .
" 一个 很少 分钟 之后 年轻的 弗莱明 和 这 商 是 存在 拉 岸上 .

几分钟后，年轻的弗莱明和那个商人被拉上了岸。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plæn'teɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]
The German manager of the great plantation proved to be , as the old
这 德语 经理 的 这 伟大的 种植园 已证实 到 是 , 作为 这 老的
['treɪdər][hæd; həd] [sed] ,
trader had said ,
商 有 说 ,

正如那位老商人所说，那位大种植园的德国经理果然如此。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [men][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʌtʃmən] .
" one of the white - men kind of Dutchmen .
" 一 的 这 白色的 - 男人 种类 的 荷兰人 .

"荷兰人，属于那种白人类型。"

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['suːpərˌkɑːrgoʊ][moʊst]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]
" He received the young supercargo most hospitably , and insisted upon
" 他 已收到 这 年轻的 超级货物 最多 热情好客 , 和 坚持 之上
[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
his remaining to lunch ,
他的 其余的 到 午餐 ,

"他热情接待了这位年轻的货运主管，并坚持让他留下来吃午饭。"

[ænd; ənd] [wen] ['flɛmɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm]['fræŋkli][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kwest][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr]
and when Flemming told him frankly of the long quest for the four
和 什么时候 弗莱明 讲述 他 坦率地说 的 这 长的 寻求 为了 这 四
['mɪsɪŋ] [men] ,
missing men ,
丢失的 男人 ,

当弗莱明坦率地告诉他寻找四名失踪男子的漫长过程时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

he	at	once	became	deeply	sympathetic	.
他	在	一次	成为	深	交感神经	.

他立刻变得深感同情。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] [aɪ][hæv; həv] ['wɜːrkɪŋ]

“	You	shall	see	every	one	of	the	six	or	seven	hundred	natives	I	have	working
“	你	将	看	每一个	一	的	这	六	或者	七	百	本地人	我	有	在职的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“你将会看到我手下六七百名本地工人，每一个人，

['mɪstər] . ['flɛmɪŋ] .

Mr	.	Flemming	.
先生	.	弗莱明	.

弗莱明先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] ['skætərd] [ə'baʊt][ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æt; ət]

They	are	all	now	scattered	about	in	different	portions	of	the	plantation	,	but	at
他们	是	全部	现在	疏散	关于	在	不同的	部分	的	这	种植园	,	但	在

[faɪv][əˈklɔk, əu-] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

它们现在都分散在种植园的不同地方，但到了五点钟，

[wen] [ðeɪ] [nɑːk] [ɔːf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['mʌstəd] .

when	they	knock	off	,	I	shall	have	them	all	mustered	.
什么时候	他们	敲	离开	,	我	将	有	他们	全部	集结	.

他们下班后，我会把他们全部召集起来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [huː]

But	I	am	almost	certain	that	you	will	not	find	any	one	of	the	nine	who
但	我	是	几乎	肯定	那	你	将要	不是	寻找	任何	一	的	这	九	WHO

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːviən]['slævər; sleɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [blæk] -

were	transferred	from	the	Peruvian	slaver	to	the	German	'	black	-
是	转移	从	这	秘鲁	奴隶贩子	到	这	德语	-	黑色的	-

['bɜːrdər] ,

birder	,
观鸟者	,

但我几乎可以肯定，你找不到从秘鲁奴隶贩子那里转移到德国“黑鸟贩子”手中的那九个人中的任何一个。

- [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

'	for	I	have	always	taken	an	interest	in	these	people	,
-	为了	我	有	总是	已采取	一个	兴趣	在	这些	人们	,

因为我一直对这些人很感兴趣，

[ænd; ənd] [noʊ] ['prɪti] [wel] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] .

and	know	pretty	well	from	where	they	all	come	.
和	知道	漂亮的	出色地	从	在哪里	他们	全部	来	.

而且很清楚它们都来自哪里。

[maɪ] ['predəsesər] [hɪr] [wʌz; wəz]['veri] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [les] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

My	predecessor	here	was	very	rough	with	them	—	the	less	I	say	about	him
我的	前任	这里	曾是	非常	粗糙的	和	他们	—	这	较少的	我	说	关于	他

[ðə; ði] ['betər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rʌnəˌweɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]

the	better	—	and	there	is	now	quite	a	number	of	runaways	living	in	the	bush
这	更好的	—	和	那里	是	现在	相当	一个	数字	的	逃亡者	活的	在	这	衬套

.

:

.

我的前任对他们非常粗暴——关于他，我还是少说为妙——现在有很多逃亡者生活在灌木丛里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

They	have	defied	all	efforts	to	capture	them	.
他们	有	违抗	全部	努力	到	捕获	他们	.

他们逃脱了所有抓捕他们的努力。

[hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ]['kænɑ:t] [wel] [tel] ,

Who	they	are	,	and	where	they	come	from	,	I	cannot	well	tell	,
WHO	他们	是	,	和	在哪里	他们	来	从	,	我	不能	出色地	告诉	,

他们是谁，来自哪里，我不太清楚。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['fɔ:rmər]['mænɪdʒər]['nevər] [kept] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

for	the	former	manager	never	kept	an	accurate	account	of	the	numbers	of
为了	这	以前的	经理	绝不	保留	一个	准确的	帐户	的	这	数字	的

[nu:] [ə'raɪvlz] [brɔ:t] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['leɪbər] ['ves(ə)lz] ,

new	arrivals	brought	here	by	the	various	labour	vessels	,
新的	到达	带来	这里	经过	这	各种各样的	劳动	船只	,

因为前任经理从未准确记录过各个劳工船只运送到这里的新来者的人数。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['spesɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

nor	did	he	specify	in	his	books	,	as	he	should	have	done	,
也不	做过	他	指定	在	他的	图书	,	作为	他	应该	有	完毕	,

他在书中也没有像他应该做的那样具体说明。

[frʌm; frəm] [wʌt] [pər'tɪkjələr]['aɪləndz] [ðeɪ] [keɪm] .

from	what	particular	islands	they	came	.
从	什么	特别的	岛屿	他们	来了	.

他们来自哪些岛屿?

- ['neɪtɪvz] - [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,

'	Natives	'	he	considered	to	be	a	sufficient	designation	,
-	本地人	-	他	经过考虑的	到	是	一个	充足的	指定	,

他认为"土著人"这个称呼就足够了。

[ænd; ənd] - [θri:] ['jɪrz] - [ɔ:r] - [sɪks] ['jɪrz] - ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ðɪ][taɪm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	'	three	years	'	or	'	six	years	'	indicated	the	time	for	which	they	were
和	-	三	年	-	或者	-	六	年	-	表明的	这	时间	为了	哪个	他们	是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

"三年"或"六年"表示他们的订婚期限。

[hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪləndz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz]

He	left	the	identification	of	themselves	and	their	islands	to	the	captains
他	左边	这	鉴别	的	他们自己	和	他们的	岛屿	到	这	队长

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ,

of	the	various	vessels	which	,
的	这	各种各样的	船只	哪个	,

他将辨认自己和各自岛屿的任务交给了各艘船的船长们，

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] , [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . ”

at	the	end	of	their	time	,	take	them	back	again	.	”
在	这	结尾	的	他们的	时间	,	拿	他们	后退	再次	.	”

在他们生命的尽头，把他们带回去。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [men][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ]

“	I	wonder	if	it	is	possible	that	the	four	men	I	am	looking	for	are	among
“	我	想知道	如果	它	是	可能的	那	这	四	男人	我	是	寻找	为了	是	之中

[ðə; ðɪ] ['aʊtlɔ:z] ,

the	outlaws	,
这	亡命之徒	,

“我想知道，我要找的那四个人是否有可能就是那些不法之徒中的一员。”

" [sed] ['flɛmɪŋ] .
" said Flemming .
" 说 弗莱明 .

弗莱明说道。

" ['pɑːsəb(ə)l] , [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
" Possible , quite possible , " replied the manager ,
" 可能的 , 相当 可能的 , " 回复 这 经理 ,

"有可能，很有可能，"经理回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" but you will never be able to see them if they are .
" 但 你 将要 绝不 是 有能力的 到 看 他们 如果 他们 是 .

"但如果它们真的存在，你就永远也看不到它们了。"

[ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['veri] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['ænɪməs]
The gang is very desperate and determined , and though they have no animus
这 帮派 是 非常 绝望的 和 决定 , 和 尽管 他们 有 不 灵魂
[ə'genst] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] ,
against me personally ,
反对 我 亲自 ,

这伙人非常绝望且意志坚定，虽然他们对我个人并无恶意，

[ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] ,
they would shoot me , or you ,
他们 会 射击 我 , 或者 你 ,

他们会开枪打死我，或者你。

[ɔːr]['eni] [waɪt] [mæn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or any white man who attempted to get into communication with them .
或者 任何 白色的 男人 WHO 尝试过 到 得到 进入 沟通 和 他们 .

或者任何试图与他们接触的白人男子。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['flɛmɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd]
" After a little further conversation with the manager , Flemming said he would
" 后 一个 小的 更远 对话 和 这 经理 , 弗莱明 说 他 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] ,
have a few hours ' pigeon - shooting ,
有 一个 很少 小时 - 鸽子 - 射击 ,

"在与经理进一步交谈后，弗莱明表示他可以去打几个小时的鸽子。"

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][hændz] ['mʌstəd] .
returning in time to see the plantation hands mustered .
返回 在 时间 到 看 这 种植园 双手 集结 .

及时赶回，看到种植园的工人们正在集结。

['nɔr] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sə'moʊən] [gaɪd] ,
Knorr wished him to take a Samoan guide ,
家乐 希望 他 到 拿 一个 萨摩亚人 指导 ,

克诺尔希望他能带一位萨摩亚向导。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['læfɪŋli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
but the young man laughingly reminded him that he was half a native
但 这 年轻的 男人 笑着 提醒 他 那 他 曾是 一半 一个 本国的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但年轻人笑着提醒他，他自己也有一半是土著血统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《弗莱明一家和萨瓦伊特的“闪电哈利(The Flemmings and Flash Harry of Savait)

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	from	his	infancy	almost	had	been	used	to	wandering	about	the
和	从	他的	婴儿期	几乎	有	到过	用过的	到	漫游	关于	这

['maʊnt(ə)n] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ˌmaɪkro'nizɪʒər][ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ;

mountain	forests	of	the	islands	of	Micronesia	and	Polynesia	;
山	森林	的	这	岛屿	的	密克罗尼西亚	和	波利尼西亚	;

他从小就经常在密克罗尼西亚和波利尼西亚群岛的山林中游荡;

[soʊ] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][set][ɔːf] ,

so	,	bidding	his	host	good	morning	,	he	shouldered	his	gun	and	set	off	,
所以	,	投标	他的	主持人	好的	早晨	,	他	肩部	他的	枪	和	放	离开	,

于是，他向主人道了声早安，扛起枪就出发了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] ,

and	in	another	hour	was	ascending	the	first	spur	of	the	mountain	range	,
和	在	其他	小时	曾是	上升	这	第一的	刺	的	这	山	范围	,

又过了一个小时，他们就登上了山脉的第一条支脉。

[wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][uː'pəjluː][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	traverses	the	island	of	Upolu	from	one	end	to	the	other	.
哪个	横穿	这	岛	的	乌波卢	从	一	结尾	到	这	其他	.

它横穿乌波卢岛，从一端到另一端。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ,

He	had	a	reason	for	declining	the	services	of	a	guide	,
他	有	一个	原因	为了	下降	这	服务	的	一个	指导	,

他拒绝向导服务是有原因的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd]

for	he	had	determined	to	attempt	to	reach	the	outlaws	'	refuge	,	and
为了	他	有	决定	到	试图	到	抵达	这	亡命之徒	-	避难所	,	和

,

,

,

因为他决心尝试抵达亡命之徒的藏身之处，而且，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] ['tɑːmi] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - [taɪ][ænd; ənd][dʒæk]

at	the	risk	of	his	life	,	finding	out	if	Tommy	Topsail	-	tie	and	Jack
在	这	风险	的	他的	生活	,	寻找	出去	如果	汤米	顶帆	-	领带	和	杰克

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Waterwitch	were	among	them	.
水巫	是	之中	他们	.

他冒着生命危险，查明汤米·托普赛尔领带和杰克·沃特威奇是否在其中。

[ðə; ði][oʊld]['treɪdər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]

The	old	trader	had	told	him	that	one	of	their	number	was	a	very	big
这	老的	商	有	讲述	他	那	一	的	他们的	数字	曾是	一个	非常	大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

老商人告诉他，他们当中有一个身材非常魁梧的人。

[huːz] [legz] , [bæk] , [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [tæ'tuːd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋˌmɪl] ['aɪləndərz] [tæ'tuː] ,

whose	legs	,	back	,	and	neck	were	tattooed	as	the	Kingsmill	Islanders	tattoo	,
谁	腿	,	后退	,	和	脖子	是	纹身	作为	这	金斯米尔	岛民	纹身	,

他的腿、背部和脖子上都纹上了金斯米尔岛民队的队徽。

[ænd; ənd][hiː; hi] (['flɛmɪŋ]) [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	he	(	Flemming	)	had	formed	the	idea	,	since	his	conversation	with
和	他	(	弗莱明	)	有	形成	这	主意	,	自从	他的	对话	和

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

the	manager	of	the	plantation	,
这	经理	的	这	种植园	,

弗莱明是在与种植园经理谈话后才萌生了这个想法。

[ðæt] [ðɪs] [bɪg][mæn][wʌz; wəz] - — [ðə; ði] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [deɪz] ,

that	this	big	man	was	Binoké	—	the	dear	friend	of	his	boyhood's	days	,
那	这	大的	男人	曾是	-	—	这	亲爱的	朋友	的	他的	童年	天	,

原来这位身材高大的男人是比诺克——他童年时代的好朋友。

[ðə; ði]['evər] - ['wɑːntɪd] “ ['tɑːmi] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - [taɪ] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]

the	ever	-	wanted	“	Tommy	Topsail	-	tie	”	of	his	brother	and	his	sister
这	曾经	-	通缉	“	汤米	顶帆	-	领带	”	的	他的	兄弟	和	他的	姐姐

[meɪ'dɔrə] , [ðə; ði][mæn] [huː] ,

Medora	,	the	man	who	,
梅多拉	,	这	男人	WHO	,

他哥哥和妹妹梅多拉一直想要的"汤米·托普赛尔领带"，就是那个男人，

[wɪð; wɪθ][dʒæk] , [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðer; ðər]

with	Jack	Waterwitch	,	had	stood	to	his	father	and	mother	in	their
和	杰克	水巫	,	有	站立	到	他的	父亲	和	母亲	在	他们的

['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

poverty	and	distress	,
贫困	和	痛苦	,

与杰克·沃特威奇一起，在父母贫困困苦之时，他一直陪伴在他们身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔɪld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] .

and	had	toiled	night	and	day	for	them	without	recompense	.
和	有	辛勤劳作	夜晚	和	天	为了	他们	没有	补偿	.

他们日夜辛勤劳作，却没有得到任何回报。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['fɔːlən] [liːvz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -

As	he	walked	over	the	soft	carpet	of	fallen	leaves	which	covered	the	mountain	-
作为	他	步行	超过	这	柔软的	地毯	的	倒下	树叶	哪个	涵盖	这	山	-

[saɪd][soʊ] ['θɪkli] [ðæt][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

side	so	thickly	that	no	sound	came	from	his	footsteps	,
边	所以	浓密	那	不	声音	来了	从	他的	脚步声	,

他走过覆盖在山坡上的柔软落叶地毯，落叶厚厚的，以至于他的脚步声都听不到。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli] .

he	listened	carefully	.
他	听着	小心	.

他认真地听着。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] -

He	knew	that	he	was	proceeding	in	the	right	direction	for	the	outlaws	'
他	知道	那	他	曾是	进行中	在	这	正确的	方向	为了	这	亡命之徒	-

['refjuːdʒ] — [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['mænɪdʒər][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪm; ɪm]

refuge	—	the	direction	the	plantation	manager	had	impressed	on	him
避难所	—	这	方向	这	种植园	经理	有	印象深刻	在	他

[tuː; tə][ə'vɔɪd] — [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [stɪf] [klaɪm][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]

to	avoid	—	and	after	a	two	hours	'	stiff	climb	he	found	himself	on	the
到	避免	—	和	后	一个	二	小时	-	僵硬的	爬	他	成立	他自己	在	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

summit	of	the	spur	and	overlooking	the	harbour	.
首脑	的	这	刺	和	俯瞰	这	港口	.

他知道自己正朝着亡命之徒的藏身之处前进——种植园经理曾告诫他要避开这个方向——经过两个小时的艰难攀登，他发现自己站在山脊的顶端，俯瞰着港口。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['maʊri][meɪd] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Far	below	him	he	could	see	the	Maori	Maid	being	hauled	on	to	the	beach	,
远的	以下	他	他	可以	看	这	毛利人	女佣	存在	拖拽	在	到	这	海滩	,

他远远地看到毛利少女被拖到沙滩上。

[ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv][mə'noʊnoʊ] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	eight	miles	away	the	beautiful	little	island	of	Manono	lay	basking	in	the
和	八	英里	离开	这	美丽的	小的	岛	的	马诺诺	躺	晒太阳	在	这

[sʌn][ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['diːpəst] ,

sun	on	a	sea	of	deepest	,
太阳	在	一个	海	的	最深处	,

八英里外，美丽的小岛马诺诺静静地躺在阳光下，周围是一片深邃的大海。

['glɔːriəs] [bluː] .

glorious	blue	.
辉煌	蓝色的	.

绚丽的蓝色。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [feɪnt] , [sɔːft] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmwer] [nɪr]

Suddenly	he	heard	a	sound	,	a	faint	,	soft	creeping	on	the	ground	somewhere	near
突然	他	听到	一个	声音	,	一个	头晕的	,	柔软的	爬行	在	这	地面	某处	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

突然，他听到一个声音，微弱而轻柔的爬行声，似乎就在他附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊtstep] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	he	knew	that	it	was	the	sound	of	a	human	footstep	,	and	that
和	他	知道	那	它	曾是	这	声音	的	一个	人类	脚步	,	和	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] .

he	was	watched	.
他	曾是	观看	.

他知道那是人的脚步声，而且他知道自己被人注视着。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['kloʊsli] [skæn][ðə; ði]

He	laid	down	his	gun	,	and	stood	up	and	pretended	to	closely	scan	the
他	铺设	向下	他的	枪	,	和	站立	向上	和	假装	到	密切	扫描	这

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

他放下枪，站起身来，假装仔细扫视着茂密的灌木丛。

['li:fi] ['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [tri:z] [ˌoʊvər'hed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
leafy **canopy** **of** **the** **mighty** **trees** **overhead** **,** **as** **if** **he** **were** **searching** **for**
绿叶 树冠 的 这 强大的 树木 开销 , 作为 如果 他 是 搜索 为了
['pɪdʒɪns] .
pigeons **.**
鸽子 .

他抬头仰望头顶参天大树的茂密树冠，仿佛在寻找鸽子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['klɪrli] , [ænd; ənd] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]
Then **his** **voice** **rang** **out** **clearly** **,** **and** **echoed** **and** **re** **-** **echoed** **in** **the** **grey**
然后 他的 嗓音 响铃 出去 清楚地 , 和 回声 和 关于 - 回声 在 这 灰色的
[ænd; ənd]['saɪlənt]['fɔ:rɪst] [aɪlz] .
and **silent** **forest** **aisles** **.**
和 沉默的 森林 过道 .

然后他的声音清晰地响起，在灰暗寂静的森林小径上回荡着，一遍又一遍。

“ - , - ! - [tɪz][aɪ] !
“ **Binoké** **,** **Binoké** **!** **'** **Tis** **I** **!**
“ - , - ! - 的 我 !

“Binoké，Binoké！是我！”

[noʊbəl] , [noʊbəl] ! - [tɪz][aɪ] [hu:] [kɔ:l] !
Nobal **,** **Nobal** **!** **'** **Tis** **I** **who** **call** **!**
诺巴尔 , 诺巴尔 ! - 的 我 WHO 称呼 !

诺巴尔，诺巴尔！是我打电话的！

[tɪz][aɪ] , ['pɑ:pu:] ([bɑ:b]) , [ʌv; əv][ˌɑ:'nɑ:] !
Tis **I** **,** **Papu** **(** **Bob** **)** **,** **of** **Anaa** **!**
的 我 , 巴布 (鲍勃) , 的 安娜 !

我是阿那的帕普（鲍勃）！

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [sɔ:t] [ði:] [lɔ:ŋ] .
I **,** **who** **have** **sought** **thee** **long** **.**
我 , WHO 有 寻求 你 长的 .

我，一个久寻你而来的人。

- ! [noʊhəl] !
Binoké **!** **Nohal** **!**
- ! 诺哈尔 !

Binoké! Nohal!

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd] [braʊn] , ['neɪkɪd] ['bɑ:dɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
” **Then** **came** **a** **sudden** **rush** **of** **feet** **and** **brown** **,** **naked** **bodies** **from** **all** **around**
” 然后 来了 一个 突然 匆忙 的 脚 和 棕色的 , 裸 身体 从 全部 大约
,
,
,

“然后突然间，四面八方涌来一阵脚步声和棕色的裸体，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [hɪd] [fi:t] [baɪ] ['tɑ:mi]
and **in** **another** **moment** **the** **young** **man** **was** **almost** **lifted** **off** **hid** **feet** **by** **Tommy**
和 在 其他 片刻 这 年轻的 男人 曾是 几乎 抬起 离开 隐藏 脚 经过 汤米
['tɑ:pseɪlˌtɑ:psl] - [taɪ] ,
Topsail **-** **tie** **,**
顶帆 - 领带 ,

就在这时，汤米·托普赛尔-泰几乎把那个年轻人举了起来。

[huː] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [prest] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

who	,	clasping	his	mighty	arms	around	him	,	pressed	him	passionately	to	his
WHO	,	紧握	他的	强大的	武器	大约	他	,	按下	他	热情地	到	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

她用强壮的双臂紧紧地搂住他，热情地将他搂在怀里。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! . . .

“	My	boy	,	my	boy	!	.	.	.
“	我的	男生	,	我的	男生	!	.	.	.

“我的孩子，我的孩子！……”

[siː] , - [tɪz] [aɪ] , - , [ðaɪ] [frend] , [ðaɪ] [sleɪv] , [ðaɪ] - !

See	,	'	tis	I	,	Binoké	,	thy	friend	,	thy	slave	,	thy	Binoké	!
看	,	-	的	我	,	-	,	你的	朋友	,	你的	奴隶	,	你的	-	!

看，是我，比诺克，你的朋友，你的奴隶，你的比诺克！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃər] [wept] [æz; əz] ['oʊnli] [waɪld] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

”	and	then	the	savage	creature	wept	as	only	wild	people	such	as	he	was
”	和	然后	这	野蛮的	生物	哭泣	作为	仅有的	荒野	人们	这样的	作为	他	曾是

[wiːp] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

weep	from	excess	of	joy	.
哭泣	从	过量的	的	喜悦	.

“然后，这只野蛮的生物哭了，只有像他这样的野人才会因为极度的喜悦而哭泣。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['flɛmɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['frendli] [hændz] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [waɪld] [men] ” [tuː; tə] [ðer; ðər] ['refjuːdʒ] ['fɜːrðər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

In	a	few	minutes	Flemming	was	hurried	along	by	the	friendly	hands	of	six	or	eight	of	the	“	wild	men	”	to	their	refuge	further	up	on	the	mountain	-	side	,
在	一个	很少	分钟	弗莱明	曾是	慌忙	沿着	经过	这	友好的	双手	的	六	或者	八	的	这	“	荒野	男人	”	到	他们的	避难所	更远	向上	在	这	山	-	边	,

几分钟后，弗莱明在六七个“野人”的友好搀扶下，匆匆赶往他们在山坡上更远处的避难所。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt] ['oʊnli] “ [dʒæk] , ” [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑː'nɑː] ['neɪtɪvz] ,

where	he	found	not	only	“	Jack	Waterwitch	,	”	but	one	of	the	Anaa	natives	,
在哪里	他	成立	不是	仅有的	“	杰克	水巫	,	”	但	一	的	这	安娜	本地人	,

他在那里不仅找到了“水巫杰克”，还找到了一位阿纳族原住民。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌɑː'nɑː] ,

who	had	been	carried	off	ten	years	before	;	the	other	native	of	Anaa	,
WHO	有	到过	携带	离开	十	年	前	;	这	其他	本国的	的	安娜	,

十年前被掳走的那个人；阿纳岛的另一位居民，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] ['tɑːmi] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - [taɪ] , [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['priːviəsli] .

he	was	told	by	Tommy	Topsail	-	tie	,	had	died	a	year	or	two	previously	.
他	曾是	讲述	经过	汤米	顶帆	-	领带	,	有	死亡	一个	年	或者	二	之前	.

据汤米·托普赛尔领带说，他已经去世一两年了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [faʊnd] , [twelv] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ɔːl] — ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - [taɪ] , [huː] [wʌz; wəz]

There	were	,	he	found	,	twelve	natives	in	all	—	Topsail	-	tie	,	who	was
那里	是	,	他	成立	,	十二	本地人	在	全部	—	顶帆	-	领带	,	WHO	曾是

[ðer; ðər] ['liːdər] , [dʒæk] ,

their	leader	,	Jack	Waterwitch	,
他们的	领导者	,	杰克	水巫	,

他发现，总共有十二个土著人——他们的首领是托普赛尔-泰，还有杰克·沃特威奇。

[ðə; ði] [ˌɑː'nɑː] [mæn] , [fɔːr] ['sɑːləmən] ['aɪləndərz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['aɪləndz] .

the	Anaa	man	,	four	Solomon	Islanders	,	and	five	others	from	various	islands	.
这	安娜	男人	,	四	所罗门	岛民	,	和	五	其他的	从	各种各样的	岛屿	.

一名阿纳族男子，四名所罗门群岛人，以及来自其他岛屿的五名男子。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

For	an	hour	or	more	the	young	man	conversed	with	his	old	friends	,
为了	一个	小时	或者	更多的	这	年轻的	男人	交谈	和	他的	老的	朋友们	,

年轻人与老朋友们聊了一个多小时。

[huː] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

who	delightedly	agreed	to	leave	their	mountain	retreat	and	go	on	board	the
WHO	欣喜地	同意	到	离开	他们的	山	撤退	和	去	在	木板	这

['brɪgənˌtiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

brigantine	as	soon	as	she	was	ready	to	sail	.
双桅帆船	作为	很快	作为	她	曾是	准备好	到	帆	.

他们欣然同意离开山间隐居地，一旦双桅帆船准备起航，就登上它。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] [men] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] ,

The	remaining	eight	men	,	however	,	refused	to	leave	,
这	其余的	八	男人	,	然而	,	拒绝	到	离开	,

然而，其余八名男子拒绝离开。

[ɔːl'ðoʊ] ['flɛmɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

although	Flemming	told	them	that	they	could	all	come	down	from	the	mountain
虽然	弗莱明	讲述	他们	那	他们	可以	全部	来	向下	从	这	山

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,

at	night	-	time	,
在	夜晚	-	时间	,

虽然弗莱明告诉他们，他们都可以晚上从山上下来，

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	be	very	easily	stowed	away	on	board	,
和	是	非常	容易地	已存放	离开	在	木板	,

而且很容易收纳在船上，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	that	even	if	they	were	discovered	the	captain	would	be	able	to
和	那	甚至	如果	他们	是	发现	这	队长	会	是	有能力的	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

protect	them	,
保护	他们	,

即使他们的身份被发现，船长也能保护他们。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mænɪdʒər] [meɪk] ['eni] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd]

should	the	German	manager	make	any	demand	for	them	to	be	delivered
应该	这	德语	经理	制作	任何	要求	为了	他们	到	是	发表

['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

over	to	him	.
超过	到	他	.

如果德国经理提出任何要求，要求将这些物品交付给他。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] — [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]

But	all	his	arguments	were	in	vain	—	they	shook	their	heads	and	said	that
但	全部	他的	论点	是	在	徒劳	—	他们	摇晃	他们的	头部	和	说	那

['nevər] ,

never	,
绝不	,

但他所有的辩解都徒劳无功——他们摇头说，绝不可能。

[ə'gen] [wʊd] [ðeɪ] [goʊ] , ['wɪlɪŋli] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] [siː] .

again	would	they	go	,	willingly	or	unwillingly	,	upon	the	deep	sea	.
再次	会	他们	去	,	心甘情愿	或者	不情愿地	,	之上	这	深的	海	.

他们会再次，无论心甘情愿还是被迫，前往深海吗?

[ðen] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ænd; ənd]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - [taɪ] [meɪd] [ðer; ðər][plænz] ,

Then	the	supercargo	and	Topsail	-	tie	made	their	plans	,
然后	这	超级货物	和	顶帆	-	领带	制成	他们的	计划	,

然后，超级货船和顶帆领航员制定了他们的计划。

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] , ['flɛmɪŋ] [ʃʊk] [hændz]

and	after	spending	another	hour	or	so	with	the	escapees	,	Flemming	shook	hands
和	后	开支	其他	小时	或者	所以	和	这	逃犯	,	弗莱明	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

with	them	all	,
和	他们	全部	,

在与逃犯们又相处了一个小时左右后，弗莱明与他们一一握手。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][noʊbəl] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	guided	by	Nobal	,	returned	to	the	base	of	the	mountain	.
和	引导	经过	诺巴尔	,	返回	到	这	根据	的	这	山	.

在诺巴尔的带领下，他们返回了山脚。

[hɪr] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] ['kwɪkli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ə'gen] ,

Here	he	parted	from	his	companion	,	who	quickly	plunged	into	the	forest	again	,
这里	他	分手了	从	他的	伴侣	,	WHO	迅速地	暴跌	进入	这	森林	再次	,

在这里，他与同伴告别，同伴随即又钻进了森林里。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['mʌstərɪŋ] [ðə; ði]

and	reached	the	plantation	just	as	the	manager	was	mustering	the
和	达到	这	种植园	只是	作为	这	经理	曾是	集结	这

[plæn'teɪʃ(ə)n][hændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .

plantation	hands	for	his	inspection	.
种植园	双手	为了	他的	检查	.

当他到达种植园时，经理正在召集种植园工人进行视察。

[nɑːt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

Not	deeming	it	advisable	to	tell	his	host	of	the	discovery	he	had	just
不是	认为	它	建议	到	告诉	他的	主持人	的	这	发现	他	有	只是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他认为不宜将自己刚刚的发现告诉主人，

[hiː; hi] [jet] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

he	yet	tried	to	display	as	much	interest	as	possible	,
他	然而	尝试	到	展示	作为	很多	兴趣	作为	可能的	,

但他还是尽力表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['trɪp(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

and	after	walking	up	and	down	the	triple	rows	of	men	and	looking
和	后	步行	向上	和	向下	这	三倍	行	的	男人	和	寻找

[æt; ət][ðem; ðəm]['ræpɪdli][wʌn][baɪ][wʌn] ,

at	them	rapidly	one	by	one	,
在	他们	快速	一	经过	一	,

在三排男人的队伍中来回走了一圈，迅速地逐一打量了他们之后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr]

he	said	that	there	was	no	one	of	them	whom	he	had	ever	seen	before
他	说	那	那里	曾是	不	一	的	他们	谁	他	有	曾经	已见	前

.

:
.

他说，这些人他以前一个都没见过。

[ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['flɛmɪŋ] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Then	**the**	**manager**	**dismissed**	**the**	**men**	**,**	**and**	**Flemming**	**,**	**thanking**	**him**	**for**	**his**
然后	这	经理	解雇	这	男人	,	和	弗莱明	,	谢谢	他	为了	他的

['kaɪndnəs] ,

kindness	**,**
仁慈	,

然后经理遣散了这些人，弗莱明感谢了他的好意。

['hɜːrid] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə] ['kæptɪn] [hɪ'sɛltən] .

hurried	**on**	**board**	**and**	**told**	**his**	**story**	**to**	**Captain**	**Heselton**	**.**
慌忙	在	木板	和	讲述	他的	故事	到	队长	赫塞尔顿	.

他匆匆登上船，向赫塞尔顿船长讲述了自己的遭遇。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz][ðə; ði]['maʊri][meɪd][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [θruː] - ['pæsɪdʒ]

Two	**days**	**afterwards**	**the**	**Maori**	**Maid**	**was**	**sailing**	**slowly**	**out**	**through**	**Mulifanua**	**passage**
二	天	然后	这	毛利人	女佣	曾是	帆船	缓慢地	出去	通过	-	通道

.

:
.

两天后，“毛利少女号”缓缓驶出穆利法努阿水道。

['flɛmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , ['lʊkɪŋ]

Flemming	**,**	**with**	**the**	**skipper**	**beside**	**him**	**,**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**poop**	**,**	**looking**
弗莱明	,	和	这	船长	旁	他	,	曾是	常设	在	这	船尾	,	寻找

.

for'ard	**.**
向前	.

弗莱明站在船尾，船长在他旁边，他正向前望去。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] [naʊ] , ['boʊsn] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	**Tell**	**them**	**they**	**can**	**come**	**up**	**on**	**deck**	**now**	**,**	**boatswain**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**
“	告诉	他们	他们	能	来	向上	在	甲板	现在	,	水手长	,	”	他	哭	,

“告诉他们现在可以上甲板了，水手长，”他喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ɔːf][ðə; ði][lænd] .

“	**we**	**are**	**a**	**good**	**mile**	**off**	**the**	**land**	**.**
“	我们	是	一个	好的	英里	离开	这	土地	.

“我们离陆地足足有一英里远。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

”	**And**	**then**	**the**	**three**	**of**	**the**	**four**	**men**	**from**	**whom**	**he**	**and**	**his**	**brother**
”	和	然后	这	三	的	这	四	男人	从	谁	他	和	他的	兄弟

[hæd; həd]['pɑːrtɪd][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [rʌʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ,

had	**parted**	**ten**	**years**	**before**	**rushed**	**up**	**from**	**the**	**hold**	**,**
有	分手了	十	年	前	匆忙	向上	从	这	抓住	,

“然后，十年前与他和他哥哥分别的四个人中的三个从船舱里冲了出来。”

[nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [θruː] [ðer; ðər]

knelt	**at**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**laughing**	**and**	**sobbing**	**like**	**children**	**,**	**threw**	**their**
跪下	在	他的	脚	,	和	笑	和	啜泣	喜欢	孩子们	,	扔	他们的

[braʊn] [ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][legz] .

brown	**arms**	**around**	**his**	**legs**	**.**
棕色的	武器	大约	他的	腿	.

她们跪在他的脚边，像孩子一样又哭又笑，用棕色的胳膊搂住他的腿。

- [roʊz] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [raɪt] [ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] ,

Binoké	**rose**	**,**	**and**	**stretching**	**out**	**his**	**huge**	**right**	**arm**	**towards**	**the**	**rising**	**sun**	**,**
-	玫瑰	,	和	伸展	出去	他的	巨大的	正确的	手臂	向	这	上升	太阳	,

比诺克站起身，向冉冉升起的太阳伸出他巨大的右臂，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɑːn] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ” [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] .

turned	his	black	eyes	on	“	the	boy	”	he	so	loved	.
转向	他的	黑色的	眼睛	在	“	这	男生	”	他	所以	喜爱	.

他用黑色的眼睛盯着他深爱的“男孩”。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi][seɪl] , [ˈpɑːpuː] ? ”

“	Is	it	to	the	east	we	sail	,	Papu	?	”
“	是	它	到	这	东方	我们	帆	,	巴布	?	”

“帕普，我们是向东航行吗？”

“ [eɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , - , [fɑːr] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ,

“	Ay	,	to	the	east	,	Binoké	,	far	,	far	to	the	east	,	to	a	fair	,
“	哎	,	到	这	东方	,	-	,	远的	,	远的	到	这	东方	,	到	一个	公平的	,

“哎，往东走，比诺克，远远地往东走，到一个集市，

[fer] [lænd][wɪð; wɪθ] [griːn] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [striːmz] .

fair	land	with	green	mountains	and	falling	streams	.
公平的	土地	和	绿色的	山脉	和	坠落	溪流	.

美丽的土地，青山环绕，溪流潺潺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈweits][ˌjuː ˈes][maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd]

And	there	awaits	us	my	father	and	mother	,	and	my	brother	,	and
和	那里	等待	我们	我的	父亲	和	母亲	,	和	我的	兄弟	,	和

[meɪˈdɔrə] .

Medora	.
梅多拉	.

在那里，我的父母、兄弟和梅多拉都在等着我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ˈnevər][hæst] [ðaʊ] [ænd; ənd][noʊbəl]

And	they	will	be	well	content	with	me	,	for	never	hast	thou	and	Nobal
和	他们	将要	是	出色地	内容	和	我	,	为了	绝不	哈斯特	你	和	诺巴尔

[bɪn] [fərˈgɑːtn] . ”

been	forgotten	.	”
到过	被遗忘的	.	”

他们会对我非常满意，因为你和诺巴尔从未被遗忘过。

“ [flæʃ] [ˈhæri] ” [ʌv; əv] [səveɪt]

“	FLASH	HARRY	”	OF	SAVAIT
“	闪光	哈利	”	的	萨瓦伊特

萨瓦伊特的“闪电哈利”

[ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

Nearly	thirty	years	ago	,
几乎	三十	年	前	,

将近三十年前，

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ˌmɑːliˈeɪtoʊə][ʌv; əv][səˈmoʊə][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['ɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'hɪərənts]

when	the	late	King	Malietoa	of	Samoa	was	quietly	arming	his	own	adherents
什么时候	这	晚的	国王	马列托亚	的	萨摩亚	曾是	悄悄	武装	他的	自己的	信徒

[ænd; ənd] [kənˈsɪliˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːfs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'sɪstənt]

and	conciliating	his	rebel	chiefs	in	order	to	combine	against	the	persistent
和	和解	他的	反叛	酋长们	在	命令	到	结合	反对	这	执着的

[eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

encroachments	of	the	Germans	,
侵占	的	这	德国人	,

已故的萨摩亚国王马列托亚当时正在悄悄武装自己的追随者，并安抚叛军首领，以便联合起来对抗德国人的持续侵略。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['kʌtər] [bɪ'twiːn] [uː'pəjluː][ænd; ənd][sɑː'vaiː] ,

I	was	running	a	small	trading	cutter	between	Upolu	and	Savaii	,
我	曾是	跑步	一个	小的	贸易	刀具	之间	乌波卢	和	萨瓦伊岛	,

我当时驾驶一艘小型贸易帆船往返于乌波卢岛和萨瓦伊岛之间。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

the	two	principal	islands	of	the	group	.
这	二	主要的	岛屿	的	这	团体	.

该群岛的两个主要岛屿。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə'piːə] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [jæmz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['selɪŋ]

One	day	I	arrived	in	Apia	Harbour	with	a	cargo	of	yams	which	I	was	selling
一	天	我	到达的	在	阿皮亚	港口	和	一个	货物	的	山药	哪个	我	曾是	销售

[tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

to	an	American	man	-	of	-	war	,
到	一个	美国人	男人	-	的	-	战争	,

有一天，我带着一批山药抵达阿皮亚港，准备卖给一艘美国军舰。

[ðə; ði] - .

the	Resacca	.
这	-	.

雷萨卡。

[aɪ] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æt; ət][wʌns] , [hæd; həd][ðə; ði][jæmz] [weid] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mʌni]

I	went	alongside	at	once	,	had	the	yams	weighed	and	received	my	money
我	去	旁边	在	一次	,	有	这	山药	称重	和	已收到	我的	钱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪmæstər] ,

from	the	paymaster	,
从	这	出纳员	,

我立刻走上前去，让人称了山药的重量，并从出纳员那里领了钱。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] - ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

and	then	went	ashore	for	a	bathe	in	the	Vaisigago	River	,	a	lovely	little
和	然后	去	岸上	为了	一个	洗澡	在	这	-	河	,	一个	迷人的	小的

[striːm] [wɪtʃ] ,

stream	which	,
溪流	哪个	,

然后上岸在瓦伊西加戈河里洗澡，这是一条美丽的小溪，

['teɪkɪŋ] [ɪts] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː][ə'piːə] ['hɑːrbər] .

taking	its	rise	in	the	mountains	,	debouches	into	Apia	Harbour	.
采取	它是	上升	在	这	山脉	,	开胃菜	进入	阿皮亚	港口	.

它发源于山区，最终汇入阿皮亚港。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] , ['kæptɪn] ['hæmɪltən] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['paɪlət] ,

Here	I	was	joined	by	an	old	friend	,	Captain	Hamilton	,	the	local	pilot	,
这里	我	曾是	加入	经过	一个	老的	朋友	,	队长	汉密尔顿	,	这	当地的	飞行员	,

在这里，我的老朋友，当地飞行员汉密尔顿上尉也加入了我的行列。

[huː] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

who	,	stripping	off	his	clothes	,	plunged	into	the	water	beside	me	.
WHO	,	脱衣舞	离开	他的	衣服	,	暴跌	进入	这	水	旁	我	.

他脱掉衣服，跳进我旁边的水中。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

As	we	were	laughing	and	chatting	and	thoroughly	enjoying	ourselves	,
作为	我们	是	笑	和	聊天	和	彻底	享受	我们自己	,

我们一边说笑一边玩得很开心，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] — [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] — [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɑːn]

a	party	of	natives	—	young	men	and	boys	—	emerged	from	the	trees	on
一个	派对	的	本地人	—	年轻的	男人	和	男孩们	—	出现	从	这	树木	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

the	opposite	bank	,
这	对面的	银行	,

一群土著人——年轻男子和男孩——从对岸的树林里走了出来。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['skænti]['gɑːrmənts] , ['bɔɪstərəsli] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

and	casting	off	their	scanty	garments	,	boisterously	entered	the	water	and
和	铸件	离开	他们的	稀少	服装	,	喧闹地	进入	这	水	和

[bɪ'gæn] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] ,

began	disporting	themselves	,
开始	体育运动	他们自己	,

他们脱去单薄的衣衫，喧闹地跳入水中，开始嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ][sər'praɪz][aɪ] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

and	then	to	my	surprise	I	saw	that	their	leader	was	a	white	man	,
和	然后	到	我的	惊喜	我	锯	那	他们的	领导者	曾是	一个	白色的	男人	,

令我惊讶的是，我发现他们的首领竟然是一位白人。

[tæ'tuːd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [laɪk][ə; eɪ][sə'moʊən] .

tattoed	in	every	respect	,	like	a	Samoan	.
纹身	在	每一个	尊重	,	喜欢	一个	萨摩亚人	.

浑身上下都纹满了纹身，就像萨摩亚人一样。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd]

He	appeared	to	be	about	thirty	years	of	age	,	was	clean	-	shaven	,	and
他	出现	到	是	关于	三十	年	的	年龄	,	曾是	干净的	-	剃光	,	和

[hæd; həd] [braɪt] [red] [her] .

had	bright	red	hair	.
有	明亮的	红色的	头发	.

他看起来大约三十岁，刮了胡子，留着鲜红色的头发。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ?

“	Who	is	that	fellow	?
“	WHO	是	那	同伴	?

“那家伙是谁？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['skaʊndrəlz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ][kəm'pænjən] , “ - [flæʃ]

“	One	of	the	biggest	scoundrels	in	the	Pacific	,	”	replied	my	companion	,	“	-	Flash
“	一	的	这	最大	无赖	在	这	太平洋	,	”	回复	我的	伴侣	,	“	-	闪光

['hæri] - [frʌm; frəm][sɑː'vaiiː] .

Harry	-	from	Savaii	.
哈里	-	从	萨瓦伊岛	.

“太平洋地区最大的恶棍之一，”我的同伴回答说，“来自萨瓦伊岛的‘闪电哈利’。”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði][brɪsk] ([ɔːr][ðə; ði] ['zeləs]) ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

He	deserted	from	either	the	Brisk	(	or	the	Zealous	)	British	man	-	of	-	war	,
他	荒凉的	从	任何一个	这	轻快	(	或者	这	热心	)	英国	男人	-	的	-	战争	,

[ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

about	seven	years	ago	,
关于	七	年	前	,

大约七年前，他从英国军舰“轻快号”（或“热忱号”）上逃了出来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['wɔːʃɪps] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə]

and	although	the	commanders	of	several	other	British	warships	have	tried	to
和	虽然	这	指挥官	的	一些	其他	英国	军舰	有	尝试	到

[get][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .

get	him	,	they	have	failed	.
得到	他	,	他们	有	失败的	.

虽然其他几艘英国军舰的指挥官都曾试图抓捕他，但都失败了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][pet]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [tʃiːfs] [ɪn][sɑː'vaiː] ,

He	is	the	pet	protégé	of	one	of	the	most	powerful	chiefs	in	Savaii	,
他	是	这	宠物	门徒	的	一	的	这	最多	强大的	酋长们	在	萨瓦伊岛	,

他是萨瓦伊岛上最有权势的酋长之一的得意门生。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and	laughs	at	all	attempts	to	catch	him	.
和	笑声	在	全部	尝试	到	抓住	他	.

并嘲笑所有试图抓住他的尝试。

[tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr] [ə'troʊʃəs] ['məːdəz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

To	my	knowledge	he	has	committed	four	atrocious	murders	,	and	,	in	addition
到	我的	知识	他	有	坚定的	四	极其恶劣	谋杀案	,	和	,	在	添加

[tuː; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

据我所知，他犯下了四起骇人听闻的谋杀案，除此之外，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , [faʊl] - [maʊðd] ['blækgɑːrd] .

he	is	a	drunken	,	foul	-	mouthed	blackguard	.
他	是	一个	醉	,	犯规	-	嘴巴	浑蛋	.

他是个酗酒、满口脏话的无赖。

[hiː; hi]['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə][əˈpiːə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

He	only	comes	to	Apia	occasionally	—	when	there	is	no	British	man	-	of	-	war
他	仅有的	来	到	阿皮亚	偶尔	—	什么时候	那里	是	不	英国	男人	-	的	-	战争

[ə'baʊt] — [ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði] [taʊn] [red] ,

about	—	and	paints	the	town	red	,
关于	—	和	油漆	这	镇	红色的	,

他只是偶尔来阿皮亚——而且只有在附近没有英国军舰的时候——然后把那里搞得热闹非凡。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['loʊfɪŋ] ['biːtʃkoʊmər] , [hiː; hi][ɪz] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

for	although	he	is	merely	a	loafing	beachcomber	,	he	is	liberally	supplied	with
为了	虽然	他	是	仅仅	一个	游手好闲	海滩拾荒者	,	他	是	慷慨地	供应	和

['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

money	by	his	chief	,
钱	经过	他的	首席	,

虽然他只是个游手好闲的海滩拾荒者，但他的首领却慷慨地给他提供金钱。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['hærəm][æz; əz] [wel] .

and	possesses	an	extensive	harem	as	well	.
和	拥有	一个	广泛的	后宫	作为	出色地	.

他还拥有一个庞大的后宫。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['terəraiz] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [hiː; hi] [breɪks] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ['evri] ['tɪmɪd]

He	simply	terrorises	the	town	when	he	breaks	out	,	and	insults	every	timid
他	简单地	恐吓	这	镇	什么时候	他	休息	出去	,	和	侮辱	每一个	胆小

[ˌjʊrə'piːən] ,

European	,
欧洲的	,

他越狱后简直是在恐吓全镇，还侮辱每一个胆小的欧洲人。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [huːm] [hiː; hi] [miːts] . ”

male	and	female	,	whom	he	meets	.	”
男性	和	女性	,	谁	他	满足	.	”

他遇到的男性和女性。

“ [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Why	doesn't	some	one	put	a	bullet	through	him	?	”
“	为什么	不	一些	一	放	一个	子弹	通过	他	?	”

“为什么没人一枪崩了他？”

“ [ɑː] , [naʊ] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] !
“ Ah , now you're asking !
“ 啊 , 现在 你是 问 !

“啊，你现在才问！”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['potər] ” ([ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sə'moʊən]['treɪdər]) “ [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɪd(ə)l][hɪm; ɪm] [ɪf]
Porter ” (a respectable Samoan trader) “ told him that he would riddle him if
搬运工 ” (一个 可敬 萨摩亚人 商) “ 讲述 他 那 他 会 谜语 他 如果
[hiː; hi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [fens] ,
he came inside his fence ,
他 来了 里面 他的 栅栏 ,

波特（一位受人尊敬的萨摩亚商人）告诉他，如果他敢踏进他的围栏，他就要把他打得落花流水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [noʊz] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
and the scoundrel knows me well enough not to come into my place with
和 这 恶棍 知道 我 出色地 足够的 不是 到 来 进入 我的 地方 和
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][faʊl] [tʌŋ] ;
anything but a civil word on his foul tongue ;
任何事物 但 一个 民用 单词 在 他的 犯规 舌头 ;

这个恶棍很清楚我的底细，所以不敢用他那污秽的舌头，在我面前说一句不客气的话；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] , ['potər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .
but then you see , Porter and I are Americans .
但 然后 你 看 , 搬运工 和 我 是 美国人 .

但是，你知道，我和波特都是美国人。

[ɪf] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ][mæn][noʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] -
If either or both of us shot the man no commander of an American man -
如果 任何一个 或者 两个都 的 我们 射击 这 男人 不 指挥官 的 一个 美国人 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pʌblɪkli] ['reprəmænd][juː 'es][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] ['ɪntuː]
of - war would do more than publicly reprimand us for taking the law into
的 - 战争 会 做 更多的 比 公开 训诫 我们 为了 采取 这 法律 进入
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] ;
our own hands ;
我们的 自己的 双手 ;

如果我们其中一人或两人都开枪射杀了那个人，任何美国军舰的指挥官最多只会公开斥责我们擅自执法；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] [kɪld] [ðə; ðɪ]['vɜːrmɪn] ,
but if you or any other Englishman killed the vermin ,
但 如果 你 或者 任何 其他 英国人 被杀 这 害虫 ,

但如果你或其他任何英国人杀死了这些害虫，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['fiːdʒiː][baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] [kɔːld] [hɪr] ,
you would be taken to Fiji by the first man - of - war that called here ,
你 会 是 已采取 到 斐济 经过 这 第一的 男人 - 的 - 战争 那 称为 这里 ,

你将被第一艘停靠在此的军舰带到斐济。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['traɪəl][fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ['hæŋɪŋ] ,
put on your trial for murder , and , if you escaped hanging ,
放 在 你的 审判 为了 谋杀 , 和 , 如果 你 逃脱 绞刑 ,

对你进行谋杀罪审判，如果你逃脱了绞刑，

[get][ə; eɪ] ['prɪti] [tɜːrn][ʌv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪn]['fiːdʒiː][dʒeɪl] .
get a pretty turn of penal servitude in Fiji gaol .
得到 一个 漂亮的 转动 的 刑事 奴役 在 斐济 监狱 .

在斐济监狱里体验一番苦役吧。

” [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [beɪð] , [drest] , [ænd; ənd][set][aʊt][fɔːr; fər]['hæməltənz] [haʊs] [ɑːn]
” We finished our bathe , dressed , and set out for Hamilton's house on
” 我们 完成的 我们的 洗澡 , 穿着 , 和 放 出去 为了 汉密尔顿的 房子 在
- [pɔɪnt] ,
Matautu Point ,
- 观点 ,

“我们洗完澡，穿好衣服，就出发前往汉密尔顿位于马塔乌图角的家。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for he had asked me to have supper with him .
为了 他 有 问 我 到 有 晚餐 和 他 .

因为他邀请我与他共进晚餐。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ðɪðər] [wiː; wi][met][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bɑːrk] , [ðen] [ɪn][pɔːrt] ,
On our way thither we met the master of a German barque , then in port ,
在 我们的 方式 那里 我们 遇见 这 掌握 的 一个 德语 帆船 , 然后 在 港口 ,

在前往那里的途中，我们遇到了一艘停泊在港口的德国帆船的船长。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
and were chatting with him in the middle of the road ,
和 是 聊天 和 他 在 这 中间 的 这 路 ,

我们当时正在马路中间和他聊天，

[wen] ['mɪstər] . “ [flæʃ] ['hæri] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retənuː][ʌv; əv][mə'naiə] ([jʌŋ] [bʌks]) [ˌoʊvər'tʊk]
when Mr . “ Flash Harry ” and his retinue of manaia (young bucks) overtook
什么时候 先生 . “ 闪光 哈里 ” 和 他的 随从 的 玛奈亚 (年轻的 雄鹿) 超越
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

当“闪电哈利”先生和他的一群小伙子们追上我们时。

[ðə; ði] [pæθ] ['biːɪŋ] ['rædər] ['nærəʊ] [wiː; wi] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] [fjuː]['peɪsɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] ,
The path being rather narrow we drew aside a few paces to let them pass ,
这 小路 存在 相当 狭窄的 我们 画 旁边 一个 很少 步幅 到 让 他们 经过 ,

由于小路比较窄，我们侧身让开几步让他们通过。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] [ðeɪ] [stɑːpt] .
but at a sign from their leader they stopped .
但 在 一个 符号 从 他们的 领导者 他们 停止 .

但他们的首领示意后，他们就停了下来。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['hæmɪltən][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kæptɪn] (['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [tʊk]
He nodded to Hamilton and the German captain (neither of whom took
他 点头 到 汉密尔顿 和 这 德语 队长 (两者都不 的 谁 采取
['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm]) [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnsələntli] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz]
any notice of him) then fixed his eyes insolently on me and held out his
任何 注意 的 他) 然后 固定的 他的 眼睛 傲慢地 在 我 和 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他向汉密尔顿和德国上尉点了点头（两人都没有注意到他），然后傲慢地盯着我，伸出了手。

“ [haʊ] [duː] [jər] [duː] , ['mɪstər] .
“ How do yer do , Mister .
“ 如何 做 你的 做 , 先生 .

“你好，先生。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊv][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [maɪ]

You're	a	nice	sort	of	a	cove	not	to	come	and	see	me	when	you	pass	my
你是	一个	好的	种类	的	一个	海湾	不是	到	来	和	看	我	什么时候	你	经过	我的

[pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌtər] ” — [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri][æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts]

place	in	your	cutter	”	—	then	with	sudden	fury	as	I	put	my	hands	in	my	pockets
地方	在	你的	刀具	”	—	然后	和	突然	愤怒	作为	我	放	我的	双手	在	我的	口袋

— “ [juː; jʊ] ,

—	“	you	,
—	”	你	,

“你真是个好人，每次驾着小艇经过我家附近时，都不来看我一眼。”——然后我突然怒火中烧，双手插进口袋——“你，

[juː; jʊ] [jʌŋ] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['hupi] [swaɪn] ,

you	young	cock	-	a	-	hoopy	swine	,
你	年轻的	公鸡	-	一个	-	霍皮	猪	,

你这群年轻气盛的猪！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ? ”

do	you	mean	to	say	you	don't	mean	to	shake	hands	with	a	white	man	?	”
做	你	意思是	到	说	你	不	意思是	到	摇	双手	和	一个	白色的	男人	?	”

你的意思是说你不想和白人握手吗?

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eniweɪ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Not	with	you	,	anyway	,	”	I	answered	.
“	不是	和	你	,	反正	,	”	我	回答	.

“至少和你在一起不会这样，”我回答道。

“ [ðen] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [aɪl] [pʊl] [jʊr; jər] — — — [ɑːrm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːkɪt] ,

“	Then	the	next	time	I	see	you	I'll	pull	your	—	—	—	arm	out	of	the	socket	,
“	然后	这	下一个	时间	我	看	你	患病的	拉	你的	—	—	—	手臂	出去	的	这	插座	,

“下次见到你，我就把你那只胳膊从肩膀上拽下来。”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

”	he	said	,	with	an	oath	,
”	他	说	,	和	一个	誓言	,

他发誓说：“

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [hiː; hi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [bʌks] .

and	turning	on	his	heel	he	went	off	with	his	following	of	bucks	.
和	转弯	在	他的	脚跟	他	去	离开	和	他的	下列的	的	雄鹿	.

他转身带着一群雄鹿离开了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [bɪ'hedɪŋ] [naɪvz] [kɔːld]

All	of	them	were	armed	with	rifles	and	the	long	beheading	knives	called
全部	的	他们	是	武装	和	步枪	和	这	长的	斩首	刀具	称为

['niːfə]['oʊtaɪ] ([deθ] - [naɪf]) ,

Nifa	oti	(	death	-	knife	)	,
尼法	奥蒂	(	死亡	-	刀	)	,

他们都配备了步枪和一种叫做“Nifa oti”（死亡之刀）的长斩首刀。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][fɪsts][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	as	we	three	had	nothing	but	our	fists	we	should	have
和	作为	我们	三	有	没有什么	但	我们的	拳头	我们	应该	有

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm][hæd; həd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ,

had	a	bad	time	had	they	attacked	us	,
有	一个	坏的	时间	有	他们	遭到攻击	我们	,

我们三个除了拳头什么都没有，如果他们攻击我们，我们肯定会吃尽苦头。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

for	we	were	in	an	unfrequented	part	of	the	beach	and	would	have
为了	我们	是	在	一个	冷落	部分	的	这	海滩	和	会	有

[bɪn] [hæf] ['məːdəd] [bɪ'fɔːr] [ə'sɪstəns] [keɪm] .

been	half	murdered	before	assistance	came	.
到过	一半	被谋杀	前	协助	来了	.

因为我们当时身处海滩人迹罕至的地方，如果救援人员赶到，我们恐怕早已被杀了一半。

[bʌt; bət][ɪn][sə'moʊə][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [striːt] [brɔːlz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] .

But	in	Samoa	in	those	days	street	brawls	were	common	.
但	在	萨摩亚	在	那些	天	街道	斗殴	是	常见的	.

但在当时的萨摩亚，街头斗殴很常见。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][duː] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['hæmɪltən][æz; əz][wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr]

“	The	next	time	you	do	meet	him	,	”	said	Hamilton	as	we	resumed	our
“	这	下一个	时间	你	做	见面	他	,	”	说	汉密尔顿	作为	我们	恢复	我们的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

“下次你再见到他的时候，”汉密尔顿一边说着，一边和我们继续往前走。

“ [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	don't	give	him	a	chance	.
“	不	给	他	一个	机会	.

“别给他机会。”

[drɪl] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gets] [wɪ'ðɪn] [ten]['peɪsɪz] ,

Drill	a	hole	through	him	as	soon	as	he	gets	within	ten	paces	,
钻头	一个	洞	通过	他	作为	很快	作为	他	获得	之内	十	步幅	,

他一靠近十步之内就立刻在他身上钻个洞。

[ænd; ənd] [ðen] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][sə'moʊə][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	then	clear	out	of	Samoa	as	quick	as	you	can	.
和	然后	清除	出去	的	萨摩亚	作为	快的	作为	你	能	.

然后尽快离开萨摩亚。

” [kwaɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði]

”	Quite	a	month	after	this	I	had	to	visit	the	little	port	of	Asaua	on	the
”	相当	一个	月	后	这	我	有	到	访问	这	小的	港口	的	-	在	这

['aɪlənd][ʌv; əv][sɑː'vaiiː] ;

Island	of	Savaii	;
岛	的	萨瓦伊岛	;

“大约一个月后，我不得不去萨瓦伊岛上的小港口阿萨瓦参观；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] “ [flæʃ] ['hæri] ” [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	I	was	aware	that	“	Flash	Harry	”	was	in	the	vicinity	of	the
和	作为	我	曾是	意识到的	那	“	闪光	哈里	”	曾是	在	这	附近	的	这

[pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['mæləgə] ,

place	on	a	malaga	,
地方	在	一个	马拉加	,

而且我知道“闪电哈利”当时就在附近，骑着马拉加摩托车，

[ɔːr] ['pleʒər] [trɪp] , [aɪ][kept][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

or	pleasure	trip	,	I	kept	a	sharp	lookout	for	him	,
或者	乐趣	旅行	,	我	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	他	,

不管是休闲旅行还是其他什么活动，我都一直密切关注着他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['dʒʌmpər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hevi]

and	always	carried	with	me	in	my	jumper	pocket	a	small	but	heavy
和	总是	携带	和	我	在	我的	套头衫	口袋	一个	小的	但	重的

['derɪndʒər] ,

Derringer	,
德林格	,

我总是随身在毛衣口袋里放一把虽小但很重的德林格手枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['snaɪdɝ]['raɪf(ə)l] .

the	bullet	of	which	was	as	big	as	that	of	a	Snider	rifle	.
这	子弹	的	哪个	曾是	作为	大的	作为	那	的	一个	斯奈德	步枪	.

它的子弹和斯奈德步枪的子弹一样大。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ɑːrm] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkɪt] ,

I	did	not	want	to	have	my	arm	pulled	out	of	the	socket	,
我	做过	不是	想	到	有	我的	手臂	拉	出去	的	这	插座	,

我不想让我的胳膊脱臼。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] “ [flæʃ] ['hæri] , ” ['biːɪŋ] [twaɪs] [maɪ] [weɪt] ['ɔːlmoʊst] ,

and	knew	that	“	Flash	Harry	,	”	being	twice	my	weight	almost	,
和	知道	那	“	闪光	哈里	,	”	存在	两次	我的	重量	几乎	,

而且我知道“闪电哈利”的体重几乎是我的两倍，

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sæd][taɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns][get] [wɪ'ðɪn] ['hɪtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

would	give	me	a	sad	time	if	he	could	once	get	within	hitting	distance	of	me
会	给	我	一个	伤心	时间	如果	他	可以	一次	得到	之内	击中	距离	的	我

,

,

,

如果他能靠近到我的攻击范围内，我会非常难受的。

[fɔːr; fər][laɪk][moʊst][men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][smɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

for	like	most	men	-	of	-	war's	men	he	was	very	smart	with	his	hands	,
为了	喜欢	最多	男人	-	的	-	战争的	男人	他	曾是	非常	聪明的	和	他的	双手	,

像大多数军舰上的水手一样，他手很巧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] — [nɑːt] [jet] ['twenti] .

and	I	was	but	a	stripling	—	not	yet	twenty	.
和	我	曾是	但	一个	幼苗	—	不是	然而	二十	.

而我当时只是个毛头小子——还不到二十岁。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['tɪmbər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

I	had	come	to	Asaua	with	a	load	of	timber	to	be	used	in	the
我	有	来	到	-	和	一个	加载	的	木材	到	是	用过的	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] ,

construction	of	a	church	for	the	French	Mission	,
建造	的	一个	教会	为了	这	法语	使命	,

我带着一批木材来到阿萨瓦，准备用来为法国传教团建造一座教堂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənt] [priːst] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]

and	in	the	evening	went	to	the	resident	priest	to	obtain	a	receipt	for
和	在	这	晚上	去	到	这	居民	牧师	到	获得	一个	收据	为了

[dɪ'lɪvəri] .

delivery	.
送货	.

晚上，他去拜访了驻堂神父，索要了送货收据。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

As	he	could	not	speak	English	and	I	could	not	speak	French	we	had
作为	他	可以	不是	说话	英语	和	我	可以	不是	说话	法语	我们	有

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪn][sə'moʊən] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [ə'mjuːzmənt] .

to	struggle	along	in	Samoan	—	to	our	mutual	amusement	.
到	斗争	沿着	在	萨摩亚人	—	到	我们的	相互的	娱乐	.

由于他不会说英语，我也不会说法语，我们只能用萨摩亚语艰难地交流——这让我们彼此都觉得很有趣。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ,

However	,	we	got	along	very	well	,
然而	,	我们	得到	沿着	非常	出色地	,

然而，我们相处得很好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l]['ɔːfər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	I	was	about	to	accept	his	hospitable	offer	to	remain	and	have
和	我	曾是	关于	到	接受	他的	好客	提供	到	保持	和	有

['sæpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] [huːm] [aɪ] [nuː] ,

sapper	with	him	when	a	young	chief	whom	I	knew	,
工兵	和	他	什么时候	一个	年轻的	首席	谁	我	知道	,

我正要接受他热情好客的邀请，留下来和他一起做工兵时，一位我认识的年轻酋长出现了。

[neɪmd] - (“ [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] ”) [keɪm] [ɪn] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] “

named	Ulofanua	(	“	Top	of	a	High	Tree	”	)	came	in	hurriedly	and	told	us	that	“
命名	-	(	“	顶部	的	一个	高的	树	”	)	来了	在	匆匆	和	讲述	我们	那	“

[flæʃ] ['hæri] ” [ænd; ənd][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [jʌŋ] [men] ,

Flash	Harry	”	and	ten	or	fifteen	young	men	,
闪光	哈里	”	和	十	或者	十五	年轻的	男人	,

一个名叫乌洛法努阿（意为“高树之巅”）的人匆匆进来，告诉我们“闪电哈利”和十几个或十五个年轻人，

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [drʌŋk] ,

all	more	or	less	drunk	,
全部	更多的	或者较少的		醉	,

几乎全都喝醉了，

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ]

were	coming	to	the	village	that	night	with	the	avowed	intention	of	boarding
是	未来	到	这	村庄	那	夜晚	和	这	公开承认	意图	的	登机

[ðə; ði] ['kʌtər] ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] ,

the	cutter	under	the	pretence	of	trading	,
这	刀具	在下面	这	虚伪	的	贸易	,

当晚，他们来到村子里，公开表示要以贸易为借口登上那艘小艇。

['siːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] — [ðə; ði]['lætər]

seizing	all	the	liquor	and	giving	me	a	father	of	a	beating	—	the	latter
抓住	全部	这	酒	和	给予	我	一个	父亲	的	一个	殴打	—	这	后者

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

to	avenge	the	insult	of	a	month	before	.
到	报仇	这	侮辱	的	一个	月	前	.

他们没收了我所有的酒，还狠狠地揍了我一顿——后者是为了报复一个月前受到的侮辱。

['læfɪŋli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər]

Laughingly	telling	the	priest	that	under	the	circumstances	discretion	was	the	better
笑着	讲述	这	牧师	那	在下面	这	情况	审慎	曾是	这	更好的

[pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] ,

part	of	valour	,
部分	的	勇气	,

他笑着告诉牧师，在这种情况下，谨慎才是上策。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'baɪ] , [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

I	bade	him	goodbye	,	walked	down	to	my	boat	,	which	was	lying	on	the	beach
我	巴德	他	再见	,	步行	向下	到	我的	船	,	哪个	曾是	说谎	在	这	海滩

,

,

,

我向他道别，走向停泊在沙滩上的我的船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['neɪtɪv] ['seɪləz] ['pʊlɪŋ] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtər] , [ə; eɪ][maɪl]

and	with	two	native	sailors	pulling	,	we	started	for	the	cutter	,	a	mile
和	和	二	本国的	水手们	拉	,	我们	开始	为了	这	刀具	,	一个	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在两名当地水手的拉力下，我们向着一英里外的帆船驶去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kɑːm] , [bʌt; bət][dɑːrk] ,

The	night	was	beautifully	calm	,	but	dark	,
这	夜晚	曾是	非常漂亮	冷静的	,	但	黑暗的	,

夜色宁静而美丽，但也很黑暗。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv] - ['hɑːrbər]

and	as	I	was	not	well	acquainted	with	the	inner	part	of	Asaua	Harbour
和	作为	我	曾是	不是	出色地	熟人	和	这	内	部分	的	-	港口

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [maɪ] [wei] ,

and	could	not	see	my	way	,
和	可以	不是	看	我的	方式	,

由于我对阿萨瓦港内陆地区并不熟悉，而且看不清路，

[aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ræn][ðə; ði][boʊt][ɑːn][tuː; tə] [səb'mɜːrdʒd] ['kɔːrəl] ['boʊldərz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

I	several	times	ran	the	boat	on	to	submerged	coral	boulders	;	and	,	finally	,
我	一些	时代	跑	这	船	在	到	湮	珊瑚	巨石	;	和	,	最后	,

我曾多次驾驶船只撞上水下珊瑚礁石；最后，

[lɔːst][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] .

lost	the	narrow	channel	altogether	.
丢失的	这	狭窄的	渠道	共	.

完全失去了狭窄的通道。

[ðen] [aɪ][toʊld][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ,

Then	I	told	one	of	my	men	,	a	sturdy	,
然后	我	讲述	一	的	我的	男人	,	一个	结实的	,

然后我告诉我的一个手下，一个身强力壮的人，

['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlbərt] ['aɪləndz] [neɪmd] [tiː]['mænuː] - (“

splendid	specimen	of	a	native	of	the	Gilbert	Islands	named	Te	Manu	Uraura	(	“
灿烂	标本	的	一个	本国的	的	这	吉尔伯特	岛屿	命名	特	马努	-	(	“

[bed][bɜːrd] ”) [tuː; tə] [kʌm] [æft][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [stɪr] [ɔːr] ,

Bed	Bird	”	)	to	come	aft	and	take	the	steer	oar	,
床	鸟	”	)	到	来	后部	和	拿	这	转向	桨	,

一只名叫 Te Manu Uraura（“床鸟”）的吉尔伯特群岛特有的漂亮鸟类游到船尾，拿起舵桨。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌpɑːlə'niːʒənz] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt]

knowing	that	his	eyesight	,	like	that	of	all	Polynesians	,	was	better	than	that
会心	那	他的	视力	,	喜欢	那	的	全部	波利尼西亚人	,	曾是	更好的	比	那

[ʌv; əv] ['eni] [waɪt] [mæn] .

of	any	white	man	.
的	任何	白色的	男人	.

他知道自己的视力，和所有波利尼西亚人一样，比任何白人都要好。

“ [kʌm] [hɪr] , [tiː]['mænuː] , [ænd; ənd] [stɪr] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ɔːr] .
“ Come here , Te Manu , and steer , I'll take your oar .
“ 来 这里 , 特 马努 , 和 转向 , 患病的 拿 你的 桨 .

“来吧，Te Manu，掌舵，我来划桨。”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Your eyes are better than mine .
你的 眼睛 是 更好的 比 矿 .

你的视力比我的好。

” [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,
” The poor fellow laughed good - naturedly ,
” 这 贫穷的 同伴 笑了 好的 - 自然地 ,

“可怜的家伙爽朗地笑了笑，

[ænd; ənd][aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]
and I little thought that this simple request of mine would be the cause of
和 我 小的 想法 那 这 简单的 要求 的 矿 会 是 这 原因 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] .
his being a cripple for life .
他的 存在 一个 削弱 为了 生活 .

我万万没想到，我这个简单的请求竟会让他终身残疾。

[hiː; hi] [keɪm] [æft] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [stɪr] [ɔːr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] , ['siːtɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ðɪ]
He came aft , took the steer oar from me , and I , seating myself on the
他 来了 后部 , 采取 这 转向 桨 从 我 , 和 我 , 座位 我 在 这
['æftər] [θwɔːrt] ,
after thwart ,
后 阻挠 ,

他走到船尾，从我手中接过舵桨，我则坐在后横梁上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .
began to pull .
开始 到 拉 .

开始拉。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
We were at this time about thirty yards from the beach ,
我们 是 在 这 时间 关于 三十 码 从 这 海滩 ,

当时我们距离海滩大约三十码，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [riːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] .
and between it and the inner reef of the harbour .
和 之间 它 和 这 内 礁 的 这 港口 .

以及它与港口内礁之间。

[wiː; wi] [sent] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ,
We sent the boat along for two or three hundred yards without a hitch ,
我们 发送 这 船 沿着 为了 二 或者 三 百 码 没有 一个 拴住 ,

我们让船顺流而下两三百码，一路平安无事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [kʊk] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] ,
and I was thinking of what my cook would have for my supper ,
和 我 曾是 思维 的 什么 我的 厨师 会 有 为了 我的 晚餐 ,

我当时在想我的厨师会给我做什么晚餐，

[wen] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [plʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ded] ['kɔːrəl][ænd; ənd] [stʌk] [hɑːrd][ænd; ənd]
when we suddenly plumped into a patch of dead coral and stuck hard and
什么时候 我们 突然 丰满的 进入 一个 修补 的 死的 珊瑚 和 卡住 难的 和
[fæst] .
fast .
快速地 .

我们突然一头栽进一片死珊瑚丛中，牢牢地陷了进去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

Knowing	that	the	tide	was	falling	,	we	all	jumped	out	,
会心	那	这	潮	曾是	坠落	,	我们	全部	跳了起来	出去	,

我们知道潮水正在退去，于是都跳了出去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	pushed	the	boat	off	into	deeper	water	as	quickly	as	possible	,
和	推动	这	船	离开	进入	更深	水	作为	迅速地	作为	可能的	,

然后尽快将船推到更深的水域。

[dʒʌst] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [braɪt] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] ['koʊˌkoʊ] - [nʌt] [liːvz] [flerd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

just	as	half	a	dozen	bright	torches	of	coco	-	nut	leaves	flared	up	on	the
只是	作为	一半	一个	打	明亮的	火炬	的	椰子	-	坚果	树叶	喇叭口	向上	在	这

[ʃɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [boʊt] ['dɪmli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .

shore	and	revealed	the	boat	dimly	to	those	who	were	holding	them	.
支撑	和	揭晓	这	船	依稀	到	那些	WHO	是	保持	他们	.

就在这时，岸边燃起了六七束明亮的椰子叶火炬，照亮了举着火炬的人们，隐约可见小船的身影。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [sent] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

At	first	I	imagined	that	the	chief	of	the	village	had	sent	some	of	his
在	第一的	我	想象	那	这	首席	的	这	村庄	有	发送	一些	的	他的

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

people	to	help	us	through	the	channel	,
人们	到	帮助	我们	通过	这	渠道	,

起初我以为是村长派了一些村民来帮助我们通过这条水道。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌʌndi'siːvd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] “ [flæʃ] ['hɛriːz] ” [vɔɪs] .

but	I	was	quickly	undeceived	when	I	heard	“	Flash	Harry's	”	voice	.
但	我	曾是	迅速地	悄	什么时候	我	听到	“	闪光	哈利的	”	嗓音	.

但当我听到“闪电哈利”的声音时，我很快就识破了谎言。

“ [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] ['sɔːsi] [jʌŋ] ['kwɔːrtər] - [dek] - [staɪl] - [ʌv; əv] - [pʌp] .

“	I've	got	you	now	,	my	saucy	young	quarter	-	deck	-	style	-	of	-	pup	.
“	我已经	得到	你	现在	,	我的	风骚的	年轻的	四分之一	-	甲板	-	风格	-	的	-	小狗	.

“我抓到你了，我那调皮的小家伙，你这只小淘气，像个小矮人一样。”

[sluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .

Slew	round	and	come	ashore	,	or	I'll	blow	your	head	off	.
一万	圆形的	和	来	岸上	,	或者	患病的	吹	你的	头	离开	.

转身上岸，否则我就崩了你的脑袋。

” [wʌn] [glæns] [ə'ʃɔːr] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

”	One	glance	ashore	showed	me	that	we	were	in	a	desperate	position	.
”	一	瞥一眼	岸上	显示	我	那	我们	是	在	一个	绝望的	位置	.

“我向岸上望去一眼，就知道我们处境十分危急。”

“ [flæʃ] ['hæri] ,

“	Flash	Harry	,
“	闪光	哈里	,

“闪电哈利，

” [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [stɑːrk] - ['neɪkɪd] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [tiː] [triː] [liːvz]

”	who	was	all	but	stark	-	naked	—	he	had	only	a	girdle	of	ti	tree	leaves
”	WHO	曾是	全部	但	斯塔克	-	裸	—	他	有	仅有的	一个	腰带	的	ti	树	树叶

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] — [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] ,

round	his	waist	—	was	covering	the	boat	with	his	Winchester	rifle	,
圆形的	他的	腰部	—	曾是	覆盖	这	船	和	他的	温彻斯特	步枪	,

“他几乎一丝不挂——腰间只围着一条蒂树叶——正用他的温彻斯特步枪掩护着小船。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gʌnz] , [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['vɑ:li]

and	his	followers	,	armed	with	other	guns	,	were	ready	to	fire	a	volley
和	他的	追随者	,	武装	和	其他	枪支	,	是	准备好	到	火	一个	截击

['ɪntu:][ˌju: 'es] ,

into	us	,
进入	我们	,

他的追随者们也手持其他枪支，准备向我们齐射。

[ɔ:l'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [drʌŋk] .

although	most	of	them	were	pretty	well	drunk	.
虽然	最多	的	他们	是	漂亮的	出色地	醉	.

虽然他们大多数人都喝得酩酊大醉。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt][hɪt][ˌju: 'es] , [ti:]['mænu:] , ” [aɪ][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði]['gɪlbərt] ['aɪləndər] ,

“	They	can't	hit	us	,	Te	Manu	,	”	I	cried	to	the	Gilbert	Islander	,
“	他们	不能	打	我们	,	特	马努	,	”	我	哭	到	这	吉尔伯特	岛民	,

“他们打不到我们，特马努，”我向吉尔伯特岛民哭诉道。

[hu:z] [ˌɪn'bɔ:rn] ['faɪtɪŋ] [prəʊ'klɪvɪti:z][wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ,

whose	inborn	fighting	proclivities	were	showing	in	his	gleaming	eyes	and	short	,
谁	先天	斗争	倾向	是	显示	在	他的	闪闪发光	眼睛	和	短的	,

['pæntɪŋ] [breθs] ,

panting	breaths	,
喘息	呼吸	,

他与生俱来的战斗倾向从他闪亮的双眼和短促的喘息中显露出来。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər]['gʌnz] ,

“	most	of	them	have	no	cartridges	in	their	guns	,
“	最多	的	他们	有	不	墨盒	在	他们的	枪支	,

“他们大多数人的枪里都没有子弹了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [ʃu:t] [streɪt] .

and	they	are	all	too	drunk	to	shoot	straight	.
和	他们	是	全部	也	醉	到	射击	直的	.

他们都喝得太醉了，枪法都失准了。

[let] [ˌju: 'es][goʊ][ɑ:n] !

Let	us	go	on	!
让	我们	去	在	!

我们继续前进！

” [ti:]['mænu:] [gript] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] [ɔ:r] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [raʊnd] ,

”	Te	Manu	gripped	the	haft	of	the	steer	oar	and	swung	the	boat's	head	round	,
”	特	马努	紧握	这	半柄	的	这	转向	桨	和	摇摆	这	船的	头	圆形的	,

“特马努紧紧抓住船桨的桨柄，猛地转动船头，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔ:r] — [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ʌv; əv]

and	then	I	and	the	other	native	at	the	bow	oar	—	a	mere	boy	of
和	然后	我	和	这	其他	本国的	在	这	弓	桨	—	一个	仅仅	男生	的

[ˌsɪks'ti:n] — [pʊld] [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [dʒʌst][æz; əz] “ [flæʃ] ['hæri] ” [drɑ:pt] [ɑ:n][wʌn]

sixteen	—	pulled	for	all	we	were	worth	just	as	“	Flash	Harry	”	dropped	on	one
十六	—	拉	为了	全部	我们	是	值得	只是	作为	“	闪光	哈里	”	掉落	在	一

[ni:] [ænd; ənd]['faɪərd] .

knee	and	fired	.
膝盖	和	被解雇	.

然后，我和船头的另一位土著——一个年仅十六岁的男孩——拼尽全力划桨，就在这时，“闪电哈利”单膝跪地开枪了。

[pʊr] [tiː]['mænuː] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt]

Poor	Te	Manu	swayed	to	and	fro	for	a	few	moments	and	then	cried	out
贫穷的	特	马努	摇摆	到	和	弗	为了	一个	很少	时刻	和	然后	哭	出去

，

，

，

可怜的特马努摇晃了一会儿，然后哭喊道：

“ [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][maɪ][hænd] , [sɜːr] !

“	He	has	broken	my	hand	,	sir	!
“	他	有	破碎的	我的	手	，	先生	！

“先生，他弄断了我的手！”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [pʊl] , [pʊl] [hɑːrd] !

But	go	on	,	pull	,	pull	hard	!
但	去	在	，	拉	，	拉	难的	！

但是继续，拉，用力拉！

” ['ʌndər][ə; eɪ] ['spætəriŋ]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [-] ['drʌŋkən] [kəm'pænjənz][wiː; wi] [pʊld]

”	Under	a	spattering	fire	from	the	beachcomber's	drunken	companions	we	pulled
”	在下面	一个	飞溅	火	从	这	海滩拾荒者	醉	同伴	我们	拉

[aʊt]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['seɪfti] ,

out	into	deeper	water	and	safety	,
出去	进入	更深	水	和	安全	，

“在海滩拾荒者醉酒同伴们溅起的火光中，我们驶入了更深的水域，脱离了危险。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʃɪpɪŋ] [maɪ] [ɔːr] , [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][tiː]['meɪnəs][eɪd] .

and	then	,	shipping	my	oar	,	I	sprang	to	Te	Manu's	aid	.
和	然后	，	船运	我的	桨	，	我	弹簧	到	特	马努的	援助	.

然后，我挥动船桨，跳起来帮助特马努。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [kʌt]

The	bullet	had	struck	him	in	the	back	of	the	right	hand	and	literally	cut
这	子弹	有	击	他	在	这	后退	的	这	正确的	手	和	字面上地	切

[ɔːf] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['nʌklz] .

off	three	of	the	poor	fellow's	knuckles	.
离开	三	的	这	贫穷的	同伴们	指关节	.

子弹击中了他的右手背，可怜的家伙的三个指关节被削掉了。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt]

I	did	what	I	could	to	stop	the	loss	of	blood	,	and	told	him	to	sit
我	做过	什么	我	可以	到	停止	这	损失	的	血	，	和	讲述	他	到	坐

[daʊn] ,

down	,
向下	，

我尽力止住了他的血，并让他坐下。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['stɪrɪŋ]

but	he	refused	,	and	although	suffering	intense	pain	,	insisted	on	steering
但	他	拒绝	，	和	虽然	痛苦	激烈的	疼痛	，	坚持	在	转向

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] .

with	his	left	hand	.
和	他的	左边	手	.

但他拒绝了，尽管疼痛难忍，仍坚持用左手掌舵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌtər]

As	soon	as	we	reached	the	cutter
作为	很快	作为	我们	达到	这	刀具

我们一到达切割机那里。

[aɪ][æt; ət][wʌns][hoʊv][ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][koʊst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz]

I	at	once	hove	up	anchor	and	stood	along	the	coast	before	a	strong	breeze
我	在	一次	霍夫	向上	锚	和	站立	沿着	这	海岸	前	一个	强的	微风

[tuː; tə] - ['hɑːrbər] ,

to	Matautu	Harbour	,
到	-	港口	,

我立即起锚，沿着海岸驶向马塔乌图港，迎着强劲的海风。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['mænz][hænd]['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

where	I	was	able	to	have	the	man's	hand	properly	attended	to	.
在哪里	我	曾是	有能力的	到	有	这	男人的	手	适当地	参加	到	.

在那里，我得以妥善处理了那名男子的手部伤情。

[hiː; hi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] .

He	never	recovered	the	use	of	it	again	except	in	a	slight	degree	.
他	绝不	恢复	这	使用	的	它	再次	除了	在	一个	轻微	程度	.

除了轻微的程度外，他再也没有恢复过这项功能。

[aɪ]['nevər] [sɔː] “ [flæʃ] ['hæri] ” [ə'gen] ,

I	never	saw	“	Flash	Harry	”	again	,
我	绝不	锯	“	闪光	哈里	”	再次	,

我再也没见过“闪电哈利”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ] [left] [sə'moʊə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kærəlɪn] [gruːp] ,

for	a	few	months	later	I	left	Samoa	for	the	Caroline	Group	,
为了	一个	很少	几个月	之后	我	左边	萨摩亚	为了	这	卡罗琳	团体	,

几个月后，我离开萨摩亚加入了卡罗琳集团。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

and	when	I	returned	a	year	afterwards	I	was	told	that	he	had	at
和	什么时候	我	返回	一个	年	然后	我	曾是	讲述	那	他	有	在

[læst] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][left] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]

last	found	the	country	too	hot	for	him	and	had	left	the	island	in	a
最后的	成立	这	国家	也	热的	为了	他	和	有	左边	这	岛	在	一个

['dʒɜːrmən] “ [b'lækbɜːdər] ” [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɑːləmən]['aɪləndz] .

German	“	blackbirder	”	bound	to	the	Solomon	Islands	.
德语	“	黑鸟贩子	”	边界	到	这	所罗门	岛屿	.

一年后我再次来到这里时，有人告诉我他最终觉得这个国家太热了，于是搭乘一艘德国“黑鸟船”离开了这座岛屿，前往所罗门群岛。

[kwaɪt] [sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɜːrnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] ['mænər]

Quite	six	years	had	passed	,	and	then	I	learnt	,	in	a	somewhat	curious	manner
相当	六	年	有	通过了	,	和	然后	我	学会了	,	在	一个	有些	好奇的	方式

,

,

,

六年过去了，然后我以一种颇为奇特的方式得知：

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

what	became	of	him	.
什么	成为	的	他	.

他后来怎么样了？

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sɪdni] , [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

One	day	in	Sydney	,	New	South	Wales	,
一	天	在	悉尼	,	新的	南	威尔士	,

新南威尔士州悉尼的一天

[θriː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][maɪ'self][met][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['pærəgɑːn][hoʊ'tel] , [ɑːn]['sɜːrkjələr]

three	captains	and	myself	met	for	lunch	at	the	Paragon	Hotel	,	on	Circular
三	队长	和	我	遇见	为了	午餐	在	这	模范	酒店	,	在	圆

[kiː] .

Quay	.
码头	.

我和三位船长在环形码头的百利宫酒店共进午餐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [treɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

We	were	all	engaged	in	the	South	Sea	trade	,	and	one	of	the	company	,
我们	是	全部	已订婚的	在	这	南	海	贸易	,	和	一	的	这	公司	,

我们都从事南海贸易，其中一家公司，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːləmən]

who	was	a	stranger	to	me	,	had	just	returned	from	the	Solomon
WHO	曾是	一个	陌生人	到	我	,	有	只是	返回	从	这	所罗门

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

他对我来说是个陌生人，刚从所罗门群岛回来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gruːp] [ænd; ənd][ɪts] ['mɜːrdərəs] , ['kænɪbl] ['piːp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [fə'mɪliər] .

with	which	group	and	its	murderous	,	cannibal	people	he	was	very	familiar	.
和	哪个	团体	和	它是	杀人犯	,	食人族	人们	他	曾是	非常	熟悉的	.

他非常熟悉哪个组织及其残暴嗜食的族人。

([hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɪn]

(	He	was	himself	destined	to	be	killed	there	with	his	ship's	company	in
(	他	曾是	他自己	注定	到	是	被杀	那里	和	他的	船的	公司	在

- .)

1884	.	)
-	.	)

（他本人也注定会在1884年与他的船员一起在那里遇难。）

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['veri] ['næroʊ] [is'keips] [ænd; ənd]

He	was	a	young	man	who	had	had	some	very	narrow	escapes	and
他	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	有	有	一些	非常	狭窄的	逃脱	和

[sʌm; səm] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

some	very	thrilling	experiences	,
一些	非常	惊险	经历	,

他是个年轻人，曾有过几次死里逃生和一些非常惊险的经历。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nærˌeɪtid] .

some	of	which	he	narrated	.
一些	的	哪个	他	旁白	.

其中一些是他讲述的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fəːgəsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

We	were	talking	of	the	massacre	of	Captain	Ferguson	and	the	crew	of
我们	是	说	的	这	屠杀	的	队长	弗格森	和	这	全体人员	的

[ðə; ði] ['sɪdni] ['treɪdɪŋ] ['stiːmər] ['rɪp(ə)l] ,

the	Sydney	trading	steamer	Ripple	,
这	悉尼	贸易	汽船	波纹	,

我们当时正在谈论弗格森船长和悉尼商船"涟漪号"船员遭屠杀的事件。

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['buːgənvil] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['sɑːləmən] [gruːp] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [frend]

by	the	natives	of	Bougainville	Island	in	the	Solomon	Group	,	when	our	friend
经过	这	本地人	的	布干维尔	岛	在	这	所罗门	团体	,	什么时候	我们的	朋友

[riˈmɑːkt] —

remarked	—
评论	—

所罗门群岛布干维尔岛的土著居民这样说道，当时我们的朋友评论道——

“ [ɑː] , [pʊr] ['fəːgəsən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
“ Ah , poor Ferguson ought to have been more careful .
“ 啊 , 贫穷的 弗格森 应该 到 有 到过 更多的 小心 .

“唉，可怜的弗格森本应该更小心些。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['veri] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət]['nuːmə]['nuːmə] — [ðə; ði][mæn] [huː] [kʌt][hɪm; ɪm] [daʊn]
the very chief of that village at Numa Numa — the man who cut him down
这 非常 首席 的 那 村庄 在 沼 沼 — 这 男人 WHO 切 他 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] — [hæd; həd] [kɪld] [tuː] ['ʌðər] [waɪt] [men] .
with a tomahawk — had killed two other white men .
和 一个 钺 — 有 被杀 二 其他 白色的 男人 .

努玛努玛村的村长——就是那个用战斧砍倒他的人——之前还杀死过另外两名白人。

['fəːgəsən] [nuː] [ðæt] ,
Ferguson knew that ,
弗格森 知道 那 ,

弗格森知道这一点。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [taɪm]['æftər][taɪm][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
and yet would allow him to come aboard time after time with hundreds of
和 然而 会 允许 他 到 来 船上 时间 后 时间 和 数百 的
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

然而，却一次又一次地允许他带着数百名随从登船。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ðə; ði][rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and gave him and them the run of his ship .
和 给予 他 和 他们 这 跑步 的 他的 船 .

并允许他和他们在船上自由活动。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['feloʊ] [wel] .
I knew the fellow well .
我 知道 这 同伴 出色地 .

我跟他很熟。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,
He told me to my face , the first time I met him ,
他 讲述 我 到 我的 脸 , 这 第一的 时间 我 遇见 他 ,

我第一次见到他时，他就当面告诉我了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [tuː] [waɪt] [men] . ”
that he had killed and eaten two white men . ”
那 他 有 被杀 和 吃 二 白色的 男人 . ”

他说他杀害并吃掉了两个白人。

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
“ Who were they ?
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [ʌv; əv] [nuː] [ˌkæli'dəunjə] ;

“	One	was	a	man	trading	for	Captain	MacLeod	of	New	Caledonia	;
“	一	曾是	一个	男人	贸易	为了	队长	麦克劳德	的	新的	喀里多尼亚	;

“其中一人是为新喀里多尼亚的麦克劳德船长做贸易的;

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['biːtʃˌkoʊmɪŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ə'ʃɔːr]

the	other	chap	was	some	beachcombing	fellow	who	had	been	kicked	ashore
这	其他	小伙子	曾是	一些	海滩拾贝	同伴	WHO	有	到过	踢	岸上

[æt; ət]['nuːmə]['nuːmə][baɪ][hɪz; ɪz] ['skɪpər] .

at	Numa	Numa	by	his	skipper	.
在	沼	沼	经过	他的	船长	.

另一个家伙是个在努马努马海滩捡贝壳的家伙，被他的船长踢到了岸上。

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][sə'moʊə][ə'rɪdʒənəli] .

I	heard	he	came	from	Samoa	originally	.
我	听到	他	来了	从	萨摩亚	起初	.

我听说他原本是萨摩亚人。

['eniweɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði][mæn]

Anyway	the	chief	told	me	that	as	soon	as	the	ship	that	had	put	the	man
反正	这	首席	讲述	我	那	作为	很快	作为	这	船	那	有	放	这	男人

[ə'ʃɔːr] [hæd; həd] [seɪld] ,

ashore	had	sailed	,
岸上	有	航行	,

总之，酋长告诉我，把那人送上岸的船一开走，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spɪrd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['koʊˌkoʊ] - [nʌt] .

he	was	speared	through	the	back	as	he	was	drinking	a	coco	-	nut	.
他	曾是	被长矛刺穿	通过	这	后退	作为	他	曾是	喝	一个	椰子	-	坚果	.

他当时正在吃椰子，背部被长矛刺穿。

“ [wen] [ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

“	When	they	stripped	off	his	clothes	to	make	him	ready	for	the	oven	,
“	什么时候	他们	脱衣舞	离开	他的	衣服	到	制作	他	准备好	为了	这	烤箱	,

“当他们脱掉他的衣服，准备把他送进烤炉时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tæ'tuːd] , [sə'moʊən] ['fæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][weɪst][tuː; tə][ðə; ði] [niːz]

they	found	he	was	tattoed	,	Samoan	fashion	,	from	the	waist	to	the	knees
他们	成立	他	曾是	纹身	,	萨摩亚人	时尚	,	从	这	腰部	到	这	膝盖

.

:

.

他们发现他身上有纹身，是萨摩亚风格的纹身，从腰部一直纹到膝盖。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] , [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smoʊk] - [draɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	as	he	had	red	hair	,	they	cut	off	his	head	and	smoke	-	dried	it	,
然后	,	作为	他	有	红色的	头发	,	他们	切	离开	他的	头	和	抽烟	-	干燥	它	,

因为他有一头红发，他们就砍下他的头，用烟熏的方式烘干。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

instead	of	eating	it	with	the	rest	of	the	body	;
反而	的	吃	它	和	这	休息	的	这	身体	;

而不是和身体其他部分一起吃掉;

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɔːrnəmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][stem][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][kə'nuː] .

they	kept	it	as	an	ornament	for	the	stem	of	a	big	canoe	.
他们	保留	它	作为	一个	装饰品	为了	这	干	的	一个	大的	独木舟	.

他们把它留作装饰，挂在一艘大独木舟的船首上。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'nuːz] ['fɪgjərhed] [ɪn]
A **white** **man's** **head** **is** **a** **great** **thing** **at** **any** **time** **for** **a** **canoe's** **figurehead** **in**
一个 白色的 男人的 头 是 一个 伟大的 事物 在 任何 时间 为了 一个 独木舟 船首像 在
[ðə; ði] ['sɒləmənz] ,
the **Solomons** **,**
这 所罗门 ,

在所罗门群岛，任何时候，用白人的头像来做独木舟的船首像都是非常棒的选择。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [hed] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnəˌmænə] ” ([mæs'kɑːˌteɪ]) .
but **a** **white** **man's** **head** **with** **red** **hair** **is** **a** **great** **mana** **”** **(** **mascotte** **)** **.**
但 一个 白色的 男人的 头 和 红色的 头发 是 一个 伟大的 法力 ” (吉祥物) .

但是，一个红头发的白人头颅是一个伟大的吉祥物”。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
Then **I** **told** **him** **that** **I** **had** **known** **the** **man** **,** **and** **gave** **him** **his**
然后 我 讲述 他 那 我 有 已知 这 男人 , 和 给予 他 他的
[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .
antecedents **.**
来路 .

然后我告诉他我认识这个人，并告诉他这个人的背景。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Ah** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 啊 , ” 他 说 ,

“啊，”他说。

“ [aɪ] ['deə'sei] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
“ **I** **daresay** **if** **you** **had** **been** **there** **you** **would** **have** **felt** **as** **if** **you** **could**
“ 我 敢说 如果 你 有 到过 那里 你 会 有 毛毡 作为 如果 你 可以
[hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [jɔːr'self] . ”
have **eaten** **a** **bit** **of** **the** **beggar** **yourself** **.** **”**
有 吃 一个 少量 的 这 乞丐 你自己 . ”

“我敢说，如果你当时在场，你也会觉得你甚至可以自己吃掉那个乞丐一口。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [fiːl] [pliːzd] [ðæt] ['hiːz] ['setld] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I** **certainly** **do** **feel** **pleased** **that** **he's** **settled** **,** **”** **I** **replied** **,**
“ 我 当然 做 感觉 高兴 那 他是 定居 , ” 我 回复 ,

“他安顿下来，我当然很高兴，”我回答说。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [red] ['bɝːdz][hænd] .
as **I** **thought** **of** **poor** **Red** **Bird's** **hand** **.**
作为 我 想法 的 贫穷的 红色的 鸟类 手 .

我想起了可怜的红鸟的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神